

# CONCHITA

Emperatriz de Europa  
Empress of Europe

## PRIDES

Toronto – Oslo – Miami - Munich  
Madrid - Barcelona - Benidorm

## DESTINOS DESTINATIONS

Málaga – La Palma - Almuñécar

**BODAS  
EXPRÉS**  
**GIBRALTAR**  
EXPRESS WEDDINGS

## Abdellah Taïa

Cine gay made in Marruecos  
Gay movies made in Marocco

## Subrogación

Así es en España  
Surrogacy in Spain

## Vírgenes juramentadas Extraña tradición

Sworn virgins  
Strange tradition



# Juan De Tattoo



# Juan De



# Javi

Local con todas las instalaciones necesarias para tener máxima higiene, material esterilizado y desechable, diseños personalizados en cualquier estilo, especialistas en realismo y un trato muy personal con los clientes.

instagram [juanpetattooMadrid](#)  
facebook [JuanDeTattoo](#)



c/ Javena nº7, 28041 Madrid  
91 341 52 24  
[www.juanpetattoo.com](http://www.juanpetattoo.com)  
[juanpetattoo@hotmail.com](mailto:juanpetattoo@hotmail.com)



**Javier Checa**  
Presidente de Ragap / President of Ragap

Queridos lectores:

Un año más en nuestra revista RAGAP MAGAZINE celebramos el Orgullo LGBT, una apuesta por la tolerancia, la igualdad y la reivindicación de nuestra propia identidad sexual. El 2014 viene cargado de victorias y fracasos. Mientras que en lugares como Estados Unidos lo llaman "el año más gay en la historia de los derechos homosexuales", al menos 78 países del mundo todavía mantienen leyes que penalizan las relaciones entre personas del mismo sexo, según datos del ILGA, la Asociación Internacional de Lesbianas, Gays, Bisexuales, Transexuales y Personas Intersex (LGBTI).

En el mes de febrero, el más alto tribunal de la Unión Europea aprobó el 'Informe Lunacek', una hoja de ruta contra la LGBTfobia y la discriminación por motivos de orientación sexual, unos meses antes se equiparaban los derechos laborales de parejas hetero y homosexuales en el ámbito europeo; en otros hemisferios, el parlamento de Uganda aprobó castigar con cadena perpetua las prácticas homosexuales, la homofobia se extiende por el continente africano y en Rusia se ha intensificado la persecución con la draconiana ley de propaganda antigay.

Aunque en cuestiones de derechos aún nos queda mucho que avanzar, sin duda, 2014 es el año en el que España apuesta por el inicio de una nueva era en los negocios y el turismo aunando el apoyo privado y el institucional. Así Madrid fue la sede en mayo de la 31 Convención Mundial de la Asociación Internacional de Viajes para Gays y Lesbianas (IGLTA). Nuestro país se consolida como epicentro de promoción del segmento de viajeros más rentables del mundo, el del turismo gay, y al mismo tiempo contribuye a las políticas de normalización y a los avances sociales.

Confiamos que todos nuestros contenidos sean de vuestro interés y os deseamos un feliz Orgullo 2014 ■

Dear readers:

One more year our Ragap MAGAZINE celebrates the LGBT Pride, a commitment to tolerance, equality and claim of our own sexual identity. The 2014 comes loaded with victories and failures. While in places like the U.S.A. they call it "the gayest year in the history of gay rights", at least 78 countries around the world still maintain laws that criminalize relationships between people of the same sex, according to the ILGTA, the International Association Lesbian, Gay, Bisexual, Transgender and Intersex people (LGBTI).

The highest court of the European Union adopted in February 'Lunacek Report', a roadmap against LGBT phobia and discrimination based on sexual orientation, a few months before the labour rights of heterosexual and homosexual couples were equated at

European level; in other hemispheres, Uganda's parliament approved punishable by life imprisonment for homosexual practices, a homophobia is spreading over the African continent and Russia has intensified persecution of the draconian anti-gay propaganda.

Even if we still have far to go in the rights issue, there is no doubt that in this 2014 Spain bet on the new era in business and tourism combining private and institutional support. So Madrid hosted the May 31 World Convention of the International Association of Gay and Lesbian Travel (IGLTA). Our country has established itself as the epicentre of promoting the of the world most profitable travellers sector, the gay tourism, and also contributes to standardization of policies and social progress.

We hope that all our content will be of your interest and we wish you a Happy Pride 2014 ■

# ANDROPAUSIA

## Una etapa más de la vida ¿cómo abordarla?

Es poco lo que se escribe, habla y pública (fuera de los foros médico – científicos) sobre la andropausia o climaterio masculino. ¿Por qué? Es una etapa natural de la vida, que afecta en mayor o menor grado a la mayoría de los hombres por encima de los 45 a 50 años y está en relación directa con una deficiencia parcial de la testosterona.

La menopausia es una realidad aceptada socialmente, no es penosa ni vergonzante, es previsible y manejable y también tiene sus ventajas. ¿Por qué no es así en el mundo masculino? ¿es que todavía impera el concepto clásico de virilidad?

En mi ejercicio profesional diario es muy poco frecuente que un hombre pregunte de forma natural sobre esta etapa y cuando les pregunto acerca del tema, hablan abiertamente, con necesidad. Es más abierto a este diálogo el colectivo gay pero quizás forzado por la presión del culto al cuerpo y la valoración de la juventud a la que no escapa en su globalidad la sociedad occidental actual. La andropausia o ADAM (Deficiencia androgénica del hombre adulto), tiene manifestaciones físicas, psíquicas y cognitivas.

Entre las físicas encontramos disminución de la masa muscular y de la matriz ósea, aumento de la grasa abdominal e intravisceral, cambios en la piel y el cabello, volviéndose la piel seca y arrugada, disminución del área sexual: disminución de la libido, disfunción eréctil, disminución del mantenimiento de la erección, disminución de la cantidad de semen en la eyaculación, aumento del tiempo refractario, disminución de la calidad del semen sin que desaparezca la capacidad de reproducción, disminución de las erecciones nocturnas, disminución de las fantasías sexuales, sofocos, sudoración y taquicardia. Estas manifestaciones son las consultadas con mayor frecuencia. Todos estos cambios son muy sutiles y no de aparición brusca pero no pasan desapercibidos.

En las manifestaciones psíquicas y cognitivas: disminución de la sensación de vitalidad, irritabilidad, cambios de carácter, tristeza, apatía, baja autoestima, disminución de la concentración intelectual, pérdida de memoria.

En la andropausia influyen el estilo de vida del hombre, siendo más tardía en los que han vivido sin fumar, sin ingerir demasiado alcohol, no han utilizado drogas, ha realizado ejercicio y ha llevado un alimentación sana, pero también es importante tratar esta fase de la vida si sus síntomas son excesivos o dan una mala calidad de vida al paciente.

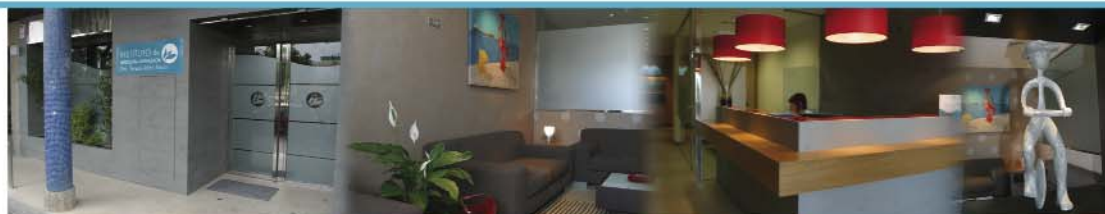
Hay que recordar que la toma de fármacos, como son los antidepresivos, antihipertensivos, tratamientos para la próstata pueden aumentar los síntomas del área sexual. En los pacientes diabéticos, cardiovasculares, renales y hepáticos la andropausia es mucho más acentuada. El estrés de nuestra vida actual está acentuando la aparición precoz de la andropausia.

¿Qué terapias podemos aplicar en la andropausia? Actualmente, casi todo el tratamiento en el hombre se centra en dar potencia sexual y controlar la disfunción eréctil (viagra, cialis, etc) e incluso ha aparecido nuevos medicamentos de efecto más rápido e intenso y sin aumentar los efectos secundarios. Pero en el proceso de envejecimiento, están implicadas hormonas además de la testosterona, que si son reconocidas en su déficit y reemplazadas podemos dar tratamientos globales de mejora en todas las áreas sin necesidad de recurrir a fármacos nombrados anteriormente que no pueden ser administrados en todos los pacientes. El reemplazo hormonal de la DHEA suprarrenal precursora de la testosterona da unos resultados excelentes en la sintomatología de la andropausia. La asociación de esta con arginina incrementa la potencia sexual. La normalización de la hormona del crecimiento, si esta está disminuida con respecto a la edad permite mejorar la matriz ósea, la masa muscular y la desaparición de la grasa abdominal e intravisceral, siempre bajo prescripción médica. El control de la insulinemia es fundamental para la disminución de la grasa visceral, mejoría de las arterias, incluidos los vasos arteriales y venosos del área genital masculina.

La terapia sustitutiva hormonal debe ser valorada en cada caso dependiendo de los síntomas que el paciente está presentando y hay que valorarla en riesgo / beneficio. Está contraindicada en cáncer de mama, de próstata y en adenoma de próstata. Empezamos a aplicarla cuando el nivel de testosterona total es inferior a 300 ngr/dl. En nuestra Clínica utilizamos HORMONAS NATURALES, no sintéticas, que disminuyen el riesgo y son eliminadas con facilidad por el organismo. Proceden de plantas como el ñame y el tan y son manufacturadas de forma natural en Alemania y Estados Unidos. Su aplicación es transdérmica y con resultados espectaculares.

A cada paciente se le aplica el tratamiento más aconsejado en función de su biografía sus analíticas y sintomatología que presenta. Queremos dar más vida a los años de forma natural. Hacerse mayor reporta grandes beneficios en la sabiduría y en la percepción de la vida. Sentirse viejo es opcional.

INSTITUTO de  
MEDICINA AVANZADA  
Dra. Teresa Añón Marín



Especialista en Metabolismo y Nutrición | Medicina del Envejecimiento | Medicina Estética

Avd. Jacinto Benavente, 19 bj, 46005-Valencia | Telf: 963334043 | www.ima-valencia.com | info@ima-valencia.com

# STAFF

## Presidente / CEO

Javier Checa

## Director General

Chief Executive

Sebastien Tavera

## Redacción

Editorial Department

Juan Antonio Rueda

Beatriz Rodríguez

David Gallego

Carmen Romera

Javier García

Juan Area

Miguel Bisellach

Sebastien Rampon

Joan Fort

## Diseño Gráfico

Graphic Design

M<sup>a</sup> Jesús Martínez

Macarena Rojas

Miguel de Haro

## Traducción / Translation

Mila Fazlinovic

## Director Comercial

Sales Manager

José Antonio del Pozo

## Coordinación Publicidad

Sales Coordination

Rocío San Cristóbal

## Impresión / Edition

Gráficas Europa, S.C.A.

Málaga

## Contacto Redacción

Press Contact

prensa@ragap.com

## Contacto Publicidad

Sales Contact

comercial@ragap.com

**RAGAP** Magazine

www.ragap.com

Tel.: +34 952 05 80 50

Miembro de / Member of



International Gay & Lesbian Travel Association

# INDICE

## ORGULLO DE ESPAÑA / SPANISH PRIDE

Madrid .....	6
Barcelona .....	10
Benidorm .....	14

## DESTINOS / DESTINATIONS

Málaga .....	18
La Palma .....	22
Almuñécar .....	24

## CONCHITA WURST

Emperatriz de Europa / Empress of Europe .....	26
--	----

## GIBRALTAR

Bodas Exprés / Express Weddings .....	32
---------------------------------------	----

## STEVEN MARIN

Entrevista / Interview .....	37
------------------------------	----

## ORGULLOS DEL MUNDO / WORLD PRIDES

Oslo .....	40
Toronto .....	46
Munich .....	52
Miami .....	58

## IGLTA

Convención en Madrid / Madrid Convention .....	64
--	----

## VÍRGENES JURADAS / SWORN VIRGINS .....

## ESCÁNDALO EN LA IGLESIA CHURCH SCANDAL .....

## SEMÁFORO / TRAFFIC LIGHT .....

## SUBROGACIÓN / SURROGACY .....

## MÉTODO IVÁN PERUJO .....

## SALUD / HEALTH

Sexo con amor / Sex with love .....	92
Ansiedad homosexual / Homosexual anxiety .....	94
Esperanza de vida / Life expectancy .....	98

## LAS CARAS DE LA HOMOFOBIA THE FACES OF HOMOPHOBIA .....

## ABDELLAH TAÑA Entrevista / Interview .....

## CULTURA / CULTURE

Cine / Movies .....	110
Libros / Books .....	112
Música / Music .....	114

## IBIZA SUMMER .....

## CRUCIFIXIÓN DE UN GAY CRUCIFIXION OF A GAY GUY .....

## HISTORIA / HISTORY

Sodoma y Gomorra / Sodom and Gomorrah ...	122
Heliogábalo / Elagabalus .....	126
Homofobia histórica / Homophobia & History ...	132
Orgía el monasterio / Orgy in the monastery ...	138
Travestismo en el XIX / Transvestism in XIX ...	142
Mwanga II. El Rey Macabro / Macabre King ...	148
Adolf Brand .....	152
Paranoia Antigay / Antigay Paranoia .....	156

## HORÓSCOPO / HOROSCOPE .....





# Madrid

Se viste de Arco Iris

Madrid dresses up in Rainbow colours

**Capital pionera del movimiento LGTB, de la más vitales en Europa y referente en el camino hacia la normalización. Vengas de donde vengas, en Madrid te sentirás cómodo**

**Pioneered capital in the LGBT movement, the most vital in Europe and the reference on the way towards a standardization. From wherever you come, you'll feel at home in Madrid**

Durante cinco días las calles de la capital ceden sus espacios a la reivindicación, la cultura y la visibilidad de las personas LGTB: Conciertos al aire libre, 7 escenarios diferentes, fiestas, arte, cultura y deporte diverso para todos los gustos y edades, en torno al barrio de Chueca, en pleno centro. El MADDO reúne la oferta gay-lesbica inigualable de Madrid en la que participa gente de toda condición, sea cual sea su orientación sexual. Este año ven a disfrutarlo del 2 al 6 de julio. Las fiestas alcanzan su apogeo con la marcha por los derechos del colectivo LGTB, que convoca anualmente a cerca de dos millones de personas llegadas de todo el mundo y que se celebrará el sábado 5 de julio.

For five days the streets of the capital yield their places to the claim, the culture and the visibility of LGBT people: Outdoor Concert, 7 different stages, festivals, art, culture and sport diverse for all ages and tastes around Chueca, in the heart of the city. The MADDO brings together the unique gay-lesbian offer in Madrid where participate every kind of people, regardless of their sexual orientation. This year come to enjoy from July 2nd to 6th. The festivities reach their peak with the march for the rights of LGBT people, which convenes annually to nearly two million people from all over the world and will be held on Saturday July 5th.

La multitudinaria fiesta del Orgullo Gay de Madrid han hecho de este evento uno de los más emblemáticos del mundo. Por este motivo ha sido elegida World Pride 2017. Y es que Madrid es una ciudad divertida, amable y tolerante que tiene mucho que ofrecer al turista LGTB.

The massive Gay Pride party Madrid have made this event one of the most iconic in the world. For this reason it has been chosen for World Pride 2017. It's just that Madrid is a fun friendly and tolerant city that has much to offer the LGBT tourist.

### Plaza de Chueca, epicentro de la movida gay

El miércoles 2 de julio, día en el que se leerá el pregón, hasta el sábado 5, ofrece diversión y espectáculo para todos los públicos y horarios. Las calles del barrio se engalanan con banderolas y los bares de la zona instalan sus barras al aire libre. La Asociación "Chueca por la Diversidad" programa actividades para toda la familia, vecinos y visitantes.

### Calle Pelayo, ponte los tacones y corre

Todo vale para recorrer a toda velocidad los 200 metros de la calle Pelayo y llegar enteros a la meta en la popular "Carrera de Tacones" que este año celebra su 20 edición.

### Plaza del Rey, sede de Muestra-T

Exposiciones, teatro, libros, música, los concursos de balcones y escaparates y la lectura del manifiesto del MADO'14.

### Plaza Vázquez de Mella, te espera LA CULTA

Este festival de arte callejero, urbano, visible, comprometido y reivindicativo viene cargado siempre de novedades muy interesantes y propuestas arriesgadas.

### Plaza de Callao, la sede de la belleza

Podrás disfrutar de actuaciones musicales con artistas pop de primer nivel y el viernes: la Final del Certamen Nacional Mr. Gay Pride España, un espectáculo lleno de glamour, famosos, artistas y sorpresas que, hacen de él, uno de los eventos más multitudinarios del Orgullo.

### Chueca Square, the gay epicentre

From Wednesday, July 2nd the day when the proclamation is read, until Saturday 5th, offers fun and entertainment at all time and for all ages. The neighbourhood streets are decorated with flags and bars in the area set up their outdoor encounters. The "Chueca for Diversity Association" programs activities for the whole family, neighbours and visitors.

### Calle Pelayo, put on your heels and run

Anything goes to run on all velocity through the 200 meters of Pelayo street and reach the finish of the popular "Heels Race" which this year celebrates its 20th edition.

### Plaza del Rey, the head office of Muestra T (Show you up)

Exhibitions, theatre, books, music, balconies and show windows contests, and reading of the MADO'14 manifesto.

### Plaza Vázquez de Mella, awaits LA CULTA

This festival of street's art, visible, committed and vindication is always full of interesting news and risky proposals.

### Plaza de Callao, the centre of beauty

You can enjoy musical performances with top pop artists and on Friday: the Final of National Contest Mr Gay Pride Spain, a show full of glamour, celebrities, artists and surprises, making it one of the most attended events of Pride.

**ECO EXPERIENCE**

*Un lugar único...  
...una experiencia única.*

**SANDOS**  
San Blas  
NATURE RESORT & GOLF

**ESPAÑA - TODO INCLUIDO**  
**TENERIFE - ISLAS CANARIAS**

**Sandos.com**  
Call Center: +34 902 204 402

family experience volcanic experience wellness delight

Travelife Gold Sustainability in motion



**Plaza del Olivo, lo más underground**

Un nuevo espacio se une desde el año pasado al MADO Madrid. En la confluencia de las calles Fuencarral y Augusto Figueroa, donde podrás disfrutar de la mejor música electrónica en un marco incomparable.

**Puerta de Alcalá, el manifiesto**

En este escenario habrá actuaciones durante todo el viernes 5. El sábado se leerá el manifiesto, se saludan a todas las carrozas según van terminando su recorrido y, entre tanto, habrá actuaciones musicales, espectáculo y sorpresas para amenizar este gran festival gratuito al aire libre que comienza a las siete hasta pasada la una de la madrugada.

**La Manifestación Estatal**

Con el lema "Nos manifestamos por quienes no pueden" una marea de gente y más de 20 carrozas en una explosión de color, gente guapa y animada música 'conquistan' el sábado 6 de julio el centro de Madrid. Desde las seis de la tarde y, durante 7 horas, la manifestación saldrá de la glorieta de Atocha, ascenderá por el Paseo del Prado y finalizará en la Puerta de Alcalá, símbolo emblemático de la ciudad. En total, kilómetro y medio de recorrido que se estrenó el año pasado.

**Es el Pride más sostenible de Europa gracias al 'ecovaso' y la prevención de la contaminación acústica y ambiental**

**It is the most sustainable Pride in Europe thanks to 'ecovaso' and the prevention of noise and air pollution**

**Plaza del Olivo, the most underground**

This new space is added last year to MADO Madrid. At the confluence of Fuencarral and Augusto Figueroa streets, where you can enjoy the best electronic music in a unique setting.

**Puerta de Alcalá, the manifiesto**

In this scenario there will be performances throughout the Friday, 5. There will be read the manifiesto, all the floats are greeted as they are finishing their rute and in the meantime, there will be musical performances, entertainment and surprises to liven up this great free outdoor festival starting at seven until one o'clock .

**Statewide Demonstration**

With the motto "We march for those who can't do it" a tide of people and more than 20 floats in an explosion of colour, beautiful people and lively music will 'conquer' the downtown Madrid on Saturday, July 6th . From 06.00 p.m and for 7 hours, from the Atocha bower the march will ascend along the Paseo del Prado and ends at Puerta de Alcalá, the iconic symbol of the city. One mile journey that all missed last year.

El MADO Madrid fusiona el ocio nocturno y la fiesta diversa, apta para todas las edades  
 The MADO Madrid fuses nightlife and diverse parties, suitable for all ages





**Organizers**

The State Federation of Lesbians, Gays, Transsexuals and Bisexuals, FELGTB and LGBT People of Madrid, COGAM, celebrate on state level, the MANIFESTATION OF PRIDE , while the Association of Gay and Lesbian Companies from Community of Madrid (AEGAL) is responsible for the entertainment event. The number of visitors has quadrupled since the nineties encouraged by the need to assert rights of standardization, visibility and equity. Since 2005, MADO is presented as a party open to everyone: children, young and old, residents and visitors, giving it a broad multiethnic and cultural character ■

**Los organizadores**

La Federación Estatal de Lesbianas, Gays, Transexuales y Bisexuales, FELGTB y el Colectivo LGTB de Madrid, COGAM, celebran, a nivel estatal, la MANIFESTACIÓN DEL ORGULLO, mientras que la Asociación de Empresas para Gays y Lesbianas de la Comunidad de Madrid (AEGAL) se encarga de los eventos más lúdicos. El número de asistentes se ha cuadruplicado desde la década de los noventa alentado por la necesidad de reivindicar derechos de normalización, visibilidad y equidad. Desde el año 2005, MADO se presenta como una fiesta abierta a todo el mundo: niños, jóvenes y mayores, vecinos o visitantes, imprimiéndole un amplio carácter multiétnico y cultural ■

La primera manifestación del Orgullo en Madrid tuvo lugar en 1978

The first Gay Pride in Madrid took place in 1978



**Dasler**  
www.dasler.es



Ofrecemos nuestros servicios para cualquier tipo de evento o necesidad. Para empresa y para particular. Bodas, fiestas de todo tipo, congresos, inauguraciones, celebraciones, ... Multitudinarias y también únicas e íntimas. ¡Te esperamos!

**934393011**

dasler@dasler.es

www.dasler.es





# Barcelona

Orgullo sin fin

Endless Pride

¡El Pride de Barcelona te está esperando!

Ruso, americano o local, oso o flaco,

jovencito o maduro, emparejados y solteros...

¡Todos tenemos nuestro sitio aquí!

Barcelona Pride is waiting for you!

Russian, American or local, bear

or skinny, young or mature, paired and

single... We all have our place here!

Cada vez más consolidado, el Pride Barcelona 2014 calienta motores para la que se espera sea la edición más exitosa de las que hasta ahora se han celebrado, o al menos, eso indica la tendencia creciente del evento. Impulsado por ACEGAL y casi una treintena más de asociaciones, cuenta con el apoyo del Ayuntamiento de Barcelona y otras instituciones públicas además del patrocinio de grandes empresas.

Each time more consolidated, Barcelona Pride 2014 is gearing what is expected to be the most successful edition, as it indicates the growing trend of the event. Powered by ACEGAL and almost about thirty more partnerships, it has the support of the City Council and other public institutions beside the sponsorship of big enterprises.

Una vez más, el Pride Barcelona quiere ser un ejemplo de integración, por lo que se apuesta por atraer a un público heterogéneo y no necesariamente aquél que sigue los estereotipos imperantes en cuanto a belleza, músculos o edad, con actividades familiares y también dirigidas a los más pequeños..

Los actos se extenderán del 19 al 29 de junio, siendo el 28 y el 29 los días principales. Durante el 27 y el 28, en la Avenida de María Cristina de Montjuïc se ubicará el Village, que pretende ser el punto neurálgico del evento, con stands de las entidades y empresas, una zona comercial y otra de restauración.



Again, the Pride Barcelona wants to be an example of integration, so it bet for attracting a diverse audience and not necessarily one that follows the prevailing stereotypes about beauty, muscles or age, but family activities and also addressing to the kids.

The events will take place from June 19th to 29th, being the 28th and 29th the main days. During the 27th and 28th, at Avenida Maria Cristina in Montjuïc Village, which claims to be the focal point of the event, with stands of entities and businesses, will be located a shopping area and other options.



Diseño

Estilo

8 catálogos Online, más de 15.000 artículos a un solo click. Forja, Iluminación, Vintage, Espejos, Terraza y Jardín, Complementos...

[www.decoracionbeltran.com](http://www.decoracionbeltran.com)



Como cada año, el 'Pride Parade' será el momento cumbre de los festejos, cuando decenas de carrozas y miles de personas recorrerán la Avenida del Paralelo para terminar en la Avenida de María Cristina y dar rienda suelta a la alegría y desenfreno con la gran fiesta que empezará a las 20.00 horas, se alargará hasta entrada la medianoche y que contará con diferentes actuaciones musicales en un gran escenario construido para la ocasión.

Like every year, the 'Pride Parade' will be the crowning moment of the celebrations, when dozens of floats and thousands of people tour the Parallel Avenue to end at Avenida Maria Cristina and unleash joy and debauchery with the big party that will start at 20.00, will last until after midnight and will feature various musical performances on a huge stage built for the occasion.



## Construcción de piscinas

Sky Piscines le guiará en todas las etapas de su proyecto, desde la planificación hasta la finalización de la obra.

Nuestros técnicos, tras una visita sin compromiso, desarrollaran un estudio de implantación de su piscina y/o entorno.

Nuestros proyectos incluyen todo tipo de extras, con desgloses económicos por partidas, para que con total transparencia, pueda elegir en que tipo de equipamientos le es más interesante invertir.

Ofreciéndole además los mejores productos y accesorios para cada instalación.

Una vez construida su piscina, si lo desea, también podemos encargarnos del entorno, ya sea construyendo una terraza perimetral de gres o madera de IPE, zonas de jardín y/o césped, rocallas decorativas, caídas de agua...y un sin fin de posibilidades.

[www.skypiscines.com](http://www.skypiscines.com)

## Nuestro secreto, la calidad.

La calidad de los productos es de importancia crítica en el mundo de la piscina porque ayuda a garantizar la satisfacción del cliente y mejora la percepción de nuestra marca y de la organización. La calidad de los productos proporciona una ventaja competitiva y es un requisito indispensable para que nuestros trabajos sean buenos y duraderos. Por ello trabajamos con determinadas marcas que nos garantizan calidad y precios competitivos, así como un servicio postventa rápido y eficaz.



[info@skypiscines.com](mailto:info@skypiscines.com)

93 519 74 10

Antes, la organización tiene preparadas una retahíla de actividades, entre les que destacan una carrera de tacones, otra de drags, una fiesta de la espuma, una jornada en el parque de atracciones del Tibidabo y una pequeña feria callejera en el Gaixample.

Además las 'Panteres Grogues' la entidad deportiva gay por excelencia de Barcelona, está preparando un cross de 6km por Montjuïc y competiciones festivas de otras disciplinas deportivas.

Además y de forma paralela también se celebrará la manifestación histórica que se remonta al 1977 y que está considerada la pionera en España, tuvo su primera edición durante la transición y cuando la homosexualidad aún no era legal. Convocada por la 'Comissió Unitària 28 de juny', la marcha partirá desde la Plaza Universitat el sábado 28 de junio a las 18.30 y llevará por lema 'Rompe con el estigma del VIH-SIDA, sanidad sin discriminaciones'.

Se prevé que concluya con una fiesta a las 21 horas, con video proyecciones, dj's y barra con precios populares ■

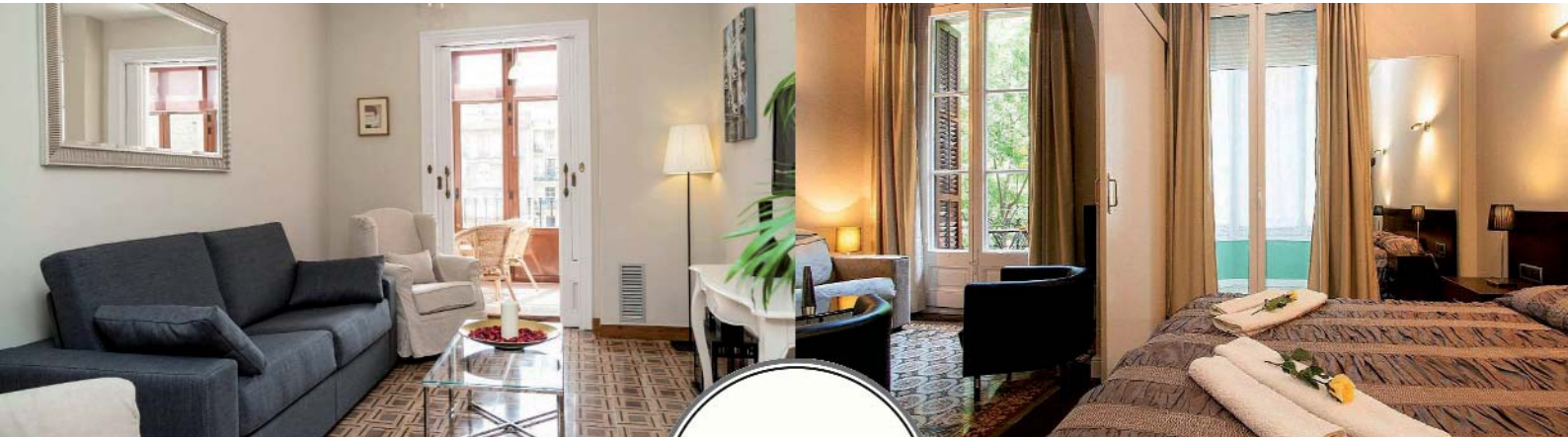


Previously, the organization has prepared a string of activities, among which highlight a heels career, drags, a foam party, a day at the Tibidabo amusement park and a little street fair in Gaixample.

The main gay sports organization in Barcelona, 'Panteres Grogues', is preparing a 6km cross through Montjuïc and festive competitions for other sports.

In addition and in parallel will also be held the historical event that dates back to 1977 and is considered a pioneer in Spain, was first held during the transition and when homosexuality was still illegal. Convened by the 'Unitd Commission 28th June', the march will start from Plaza Universitat on Saturday 28 June at 18.30 and has the theme 'Break the stigma of HIV - AIDS, health without discrimination'.

It is expected to end with a party at 21 am, with video projections, DJs and bar with affordable prices ■



Get a -15% discount booking online  
Promotion Code for 2014: RAGAP14



www.CentralApartments.es  
Art nouveau buildings





# Benidorm

## Destino estrella gay en el Mediterráneo

Gay star destination in the Mediterranean

**El más extravagante destino español celebrará su semana del Orgullo Gay por cuarta vez en el mes de septiembre, del 8 al 14**

**The most extravagant Spanish destination celebrate its Gay Pride week for the fourth time in the month of September, from 8 to 14**

Benidorm aspira a consolidarse como uno de los mejores destinos de turismo LGTB a nivel internacional. Para ello, desde 2011 al atractivo de la oferta cultural, de ocio y de sol y playa se suma el Benidorm Pride. La Asociación de lesbianas, gays, transexual y bisexual de Benidorm y Marina Baixa (ALGTB) junto con el Ayuntamiento han confirmado las fechas de la Semana del Orgullo. Fiesta, color y mucha diversión se darán cita del 12 al 14 de septiembre, precedido de una serie de grandes acontecimientos culturales que comenzarán a partir del día 8. El escenario central del Benidorm Pride será, una vez más, la Plaza del Ayuntamiento que se volverá a iluminar con los colores del arco iris. Además, habrá actividades para todos los gustos en una de las ciudades más cosmopolita, extrovertida y concurrida del panorama nacional.

Benidorm seeks to establish itself as one of the top destinations for LGBT tourist internationally. To do this, from 2011 to the sun and beach and cultural and leisure attractiveness, joins the Benidorm Pride. The Association of lesbian, gay, bisexual and transgender Benidorm and Marina Baixa (ALGTB) along with the city council have confirmed dates Pride Week. Party, colour and fun quotes from 12 to 14 September, preceded by a series of major cultural events that begin on September 8th. Central Benidorm Pride scenario will be, once again, the Town Hall Square that will brighten with the rainbow colours. There will also be activities for everyone in one of the most cosmopolitan, outgoing and crowded cities on the national scene.



Este evento de ambiente gayfriendly ha experimentado una transformación total en los últimos años. Desde la fiesta al estilo alcohol barato, a un evento fresco y de moda en la actualidad. Benidorm y, en particular, el casco viejo, donde se encuentra el Gay Village, ofrece el perfecto telón de fondo del Mediterráneo para uno de los Orgullos más nuevos de Europa. Siete días de diversión non-stop en Benidorm que culminarán en el gran desfile multicolor del sábado, 13 de septiembre. Partirá del Rincón de Loix y seguirá la ruta del paseo de Playa de Levante hasta el centro de Benidorm para desembocar en la Plaza del Ayuntamiento, epicentro de las actuaciones musicales.

Desde una exposición de arte local en el Ayuntamiento y la proyección de películas de temática LGBT en el Cinema Colci, numerosas parties, una ruta de la tapa y del vino, competiciones para elegir a la mejor drag y al chulazo más guapo... todo es posible en el más loco Pride de la 'ciudad de los rascacielos' de la Costa Blanca

From a local art exhibition at City Hall and the projection of LGBT-themed films in the Cinema Colci, numerous parties, wines and tapas routs and a competitions for the best drag and most handsome hot guy ... everything is possible in the craziest Pride of the Costa Blanca 'Big Apple'

This gay-friendly event has undergone a total transformation in recent years. From the cheap alcohol style party to a cool and fashionable event today. Benidorm and in particular, the old town, where the Gay Village is, provides the perfect backdrop for one of the Mediterranean's newest Prides in Europe. Seven days of non-stop fun in Benidorm culminating in the grand colourful parade of Saturday, September 13th. It will start from the Rincon de Loix and will follow the route to Levante Beach, Benidorm centre to end at the Town Hall Square, the epicentre of the musical performances.

Benidorm Pride nos hace recordar los viejos tiempos cuando la gente se montaba por libre su propia diversión. La ciudad a la que llaman 'La Perla de la Costa Blanca' ha disfrutado de una larga historia gayfriendly que se remonta a principios de los años 70 cuando abrieron los primeros bares gays. La tradición de seguridad y amabilidad continúa en el escenario de hoy ofreciendo más de cincuenta divertidos y animados bares en el Gay Village. La oferta se complementa con más de 100 hoteles (desde 5 estrellas hasta los económicos) a tan sólo cinco minutos de la zona gay.

Benidorm Pride makes us remember the old days when people sat for free and made a fun by themselves. The city called the 'Pearl of the Costa Blanca' has enjoyed a long gay-friendly history dating back in the early 70s when they opened the first gay bars. The tradition of safety and friendliness continues in today's scenario featuring over fifty fun and lively bars in the Gay Village. The offer is complemented by more than 100 hotels (from 5 stars to economic) just five minutes from the gay area.



**RELÁJATE Y DISFRUTA**  
**con nuestros spas, saunas y baños de vapor**



Poligono Industrial La Pedrera  
 03720 Benissa (Alicante)  
 E-mail:jujuju@jujuju.com

Oficina / Office:  
 Tel. 965 733 336 - Fax 965 733 344

Tienda / Shop:  
 Tel. 965 734 025 - Fax 965 733 516



## Noches de marcha y días de descanso

Si tienes un presupuesto ajustado, Benidorm te ofrece mucho más que cualquier otra localidad mediterránea. Este destino 'estrella' se encuentra en el top ten de los que hay que probar de la lista de 'Lugares Gays Emergentes'. Por eso cada noche hasta que salga el sol podrás tener diversión asegurada. No hay porteros en los garitos, ni te pedirán pulseras o sellos, sólo las ganas de pasar un buen Orgullo a la antigua en una comunidad liderada por el 'BIG LOVE IN'.

Benidorm está dividido en tres áreas distintas, cada una muy diferente. Para la "noche y marcha", la playa de Levante, donde se concentran la mayoría de los grandes hoteles; para los "días de descanso", la playa de Poniente, más tranquila y un poco más pija. Por último, está el Casco Antiguo donde se encuentran los mejores bares, restaurantes y pequeños hoteles con encanto del barrio gay.

El Benidorm Pride es el momento perfecto para visitar la ciudad por primera vez o para repetir. Para conocer las últimas novedades y las actualizaciones visita la web: [www.benidormpride.com](http://www.benidormpride.com) ■

## Nights out and days off

If you are on a budget, Benidorm offers much more than any other Mediterranean resort. This 'star' destination is on the top ten 'Gays Emerging Places' must-try list. So every night until the sun comes up you will have guaranteed fun. No doormen in hangouts that will ask you bracelets or stamps, only the desire to have a good old-fashioned pride in a community led by the 'BIG LOVE IN'.

Benidorm is divided into three different areas. For "night running", the Levante beach, where most of the big hotels are concentrated; for "days off", Poniente beach, quieter and a bit more posh. Finally, there is the Old Town where are the best bars, restaurants, small boutique hotels and charming venues in gay neighbourhood.

The Benidorm Pride is the perfect time to visit the city for the first time or to return. For the latest news and updates visit the web: [www.benidormpride.com](http://www.benidormpride.com) ■





Alójate y disfruta de la gastronomía en un encantador hotel de montaña



Celebra tu evento perfecto



WIFI GRATUITO EN TODO EL HOTEL



[www.sgothard.com](http://www.sgothard.com)  
[sgothard@sgothard.com](mailto:sgothard@sgothard.com)

Crta. Arinsal S/N Erts-La Massana  
Tel. +376.73.87.87 - Fax: +376.83.70.51

Disfruta de la temporada primavera verano en un entorno rodeado de naturaleza  
Reserva con antelación y benefíciate de hasta un 10% de descuento

# La Costa del Sol

El destino con mayores atractivos para el colectivo LGBT

Costa del Sol, The most attractive destination for LGBT





**Desde Torremolinos a Ronda, desde Marbella a Nerja, pocos destinos atesoran los atractivos para el colectivo LGBT como lo hace la provincia de Málaga y su Costa del Sol**

El mejor clima de Europa, una tradición cosmopolita y de tolerancia, la mayor concentración hotelera del Sur de España, un patrimonio cultural y gastronómico incomparable, unas infraestructuras de movilidad con conexiones internacionales diarias por tierra, mar y aire, un legendario ambiente de ocio nocturno, la mayor densidad de campos de golf por kilómetro cuadrado de Europa, una treintena de parajes naturales sin parangón... Desde Torremolinos a Ronda desde Marbella a Nerja pocos destinos atesoran los atractivos para el colectivo LGBT como lo hace la provincia de Málaga y su Costa del Sol.

**From Torremolinos to Ronda, from Marbella to Nerja, there are few destinations treasured such attractions for LGBT community as does the province of Málaga and the Costa del Sol**

The best climate in Europe, a cosmopolitan and tolerant tradition, the largest concentration of hotels in southern Spain, a unique cultural and gastronomic heritage, the infrastructures of mobility with daily international connections by land, sea and air, an legendary atmosphere of nightlife, the highest density of golf courses per square kilometre in Europe, thirty unequaled natural beauty... from Torremolinos to Ronda, from Marbella to Nerja, there are few destinations treasured such attractions for LGBT community as does the province of Málaga and the Costa del Sol.



**Con 325 días de sol al año, 160 kilómetros de costa, 8.300 restaurantes, bares y chiringuitos...**

Región pionera en la consolidación de la industria turística española, la Costa del Sol lleva décadas funcionando como un enclave gayfriendly de referencia. Históricamente Torremolinos ha desempeñado un papel clave en la aceptación de la homosexualidad y en la liberación sexual de España. Actualmente, este municipio con su célebre barrio de La Nogalera sigue siendo un lugar de peregrinación para millones de turistas nacionales e internacionales que buscan la caricia de sus playas y la diversión entre sus gentes. También en la vanguardia de esta oferta vacacional y de ocio entran el glamour de Marbella y Puerto Banús, el sorprendente ambiente nocturno de Puerto Marina, la animación de Torre del Mar y la oferta cultural de Málaga capital.

Con 325 días de sol al año, 160 kilómetros de costa, 8.300 restaurantes, bares y chiringuitos... más discotecas, tablaos flamencos, casinos y salas de fiesta hacen de este rincón del Sur de Europa el destino ansiado por cientos de miles de homosexuales, bisexuales, lesbianas y transexuales.

A los citados atractivos turísticos hay que añadir una oferta complementaria en otros segmentos como el de idiomas, (Málaga es la primera ciudad española en número de estudiantes de español para extranjeros), o el turismo de Salud y Belleza, que ha ayudado a romper la estacionalidad. Además, sus cerca de 70 campos de golf han convertido a la Costa del Sol en el primer destino de Europa en oferta de este deporte, hasta el punto de ser conocida como la Costa del Golf. Íntimamente ligada a estas actividades, la provincia se ha consolidado como un destino para viajeros de alto nivel adquisitivo, plataforma de grandes firmas y refugio de fortunas, para quienes se ha creado una cuidada selección de productos locales y servicios.

Además, la Costa del Sol como destino presenta otros atractivos como la amplia infraestructura en materia de palacios de congresos y servicios relacionados, una planta hotelera tanto en Málaga capital como en el resto de la provincia capaz de albergar eventos de gran magnitud, y una dilatada experiencia en la gestión de estos eventos.

**325 sunny days a year, 160 miles of coastline, 8,300 restaurants, bars and beach bars...**

Region pioneer in consolidating the Spanish tourism industry, Costa del Sol has spent decades working as a gay-friendly of enclave. Torremolinos has historically played a key role in the acceptance of homosexuality and the sexual liberation of Spain. Currently, this city with its famous neighbourhood Nogalera remains a place of pilgrimage for millions of domestic and international tourists seeking beaches caress and fun in its midst. Also at the avant gard of this holiday and leisure offer enter the glamour of Marbella and Puerto Banus, the amazing nightlife of Puerto Marina or the animation of Torre del Mar and Málaga as cultural capital.

With 325 sunny days a year, 160 miles of coastline, 8.300 restaurants, bars and beach bars... plus nightclubs, flamenco bars, casinos and dance halls make this corner of southern Europe the desirable destination for hundreds of thousands gay, bisexual, lesbians and transsexuals.

A complementary selection in other segments such as language, (Málaga is the first Spanish city in number of foreign students for Spanish), or Health Tourism, which has helped to break the seasonality, must be added to above mentioned attraction. Besides, about 70 golf courses have made the Costa del Sol the first destination in Europe to offer this sport, to the point of being known as the Costa del Golf. Closely linked to these activities, the province has established itself as a destination for travellers with high purchasing power, large firms platform and fortunes shelter for those whom has been created a selection of local products and services.

In addition, the Costa del Sol as a destination presents comprehensive infrastructure for conference centers and related services, hotel facilities both Malaga and the rest of the province capable of hosting large events, and extensive experience in managing these events.

Mención aparte merece el prestigio creciente de la cocina malagueña tradicional, sencilla en sus ingredientes y muy rica en variedad de platos, ha pasado de ser un importante complemento de la oferta turística de la provincia a un atractivo turístico por sí sola.

La llamada "dieta mediterránea", tan en boga actualmente, ha constituido desde siempre la razón de ser de los platos de una cocina que, además de sana y variada, está formada por ingredientes de primera calidad que, armoniosamente conjugados, hacen las delicias del paladar. Verduras, frutas, carnes y, sobre todo, el pescado, han hecho posible que la gastronomía malagueña alcance cotas hasta hace poco inimaginables.

El aceite de oliva es elemento imprescindible de la "dieta mediterránea" y, consecuentemente, de la cocina malagueña. Las huertas del Valle del Guadalhorce, los cultivos subtropicales de La Axarquía o los productos cárnicos de la Serranía de Ronda, hacen posible esta realidad.

También son importantes los vinos y licores. Especial referencia, hay que hacer lógicamente, al vino dulce de Málaga. Pero la variedad de vinos que hoy produce esta tierra no se quedan tan sólo en los acogidos dentro de la denominación de origen Málaga, sino que también en los últimos años los vinos blancos de Molina o Manilva o los tintos de la Serranía de Ronda, bajo la denominación de origen Sierras de Málaga, son cada día más apreciados. La variedad de vinos es extensiva asimismo a los licores. Junto a todo ello, Málaga no solo mantiene sino que ha logrado dar un nuevo impulso a esa delicia gastronómica que es la "tapa".

Pero por encima de todo, la Costa del Sol es un destino vinculado estrechamente a un espíritu de libertad, tolerancia, civismo y respeto. Un destino único que permite hacer turismo a tu manera y disfrutar de las muchas opciones que se ofertan especialmente para ti ■

Special mention deserves the growing prestige of traditional Málaga cuisine, simple in its ingredients and very rich dishes variety, that has gone from being an important addition to tourism in the province, to a tourist attraction in itself.

The so-called "Mediterranean diet", so popular today, consisting of quality ingredients that harmoniously conjugated to delight the palate, is also healthy and varied. Vegetables, fruits, meat and especially fish, have enabled the Málaga gastronomy reaches unimaginable heights until recently.

Olive oil is an essential element of the "Mediterranean diet" and, consequently, of Malaga cuisine. The gardens of the Guadalhorce Valley, the Axarquía subtropical crops or meat products of the Serranía de Ronda, make this possible.

The wines and spirits highlight too. Special reference must be done logically, to the sweet wine of Malaga. But the variety of wines produced today is not only within the denomination of origin of Málaga. In recent years a white wines of Molina and Manilva, or red of the Serranía de Ronda, under the appellation of origin Sierras de Málaga, are increasingly appreciated. The wine list is also extensive to liqueurs. In addition of all this, Málaga not only maintained but has managed to reinvigorate that gastronomic delight called "tapa".

But above all, the Costa del Sol is a destination closely linked to the spirit of freedom, tolerance, civic and respect. A unique destination that allows touring on your way and enjoy the many options that are offered especially for you ■



# La Palma

## Paraíso volcánico

Quando la belleza natural se une a la magia del entorno

La Isla Bonita es un auténtico paraíso de origen volcánico que, junto al carácter tranquilo de la isla, la convierten en el sitio perfecto en el que pasar unos relajados días disfrutando de sus playas de arena negra, de sus espectaculares bosques o de cualquier otro de los muchos ecosistemas que ofrece esta Reserva de la Biosfera, así como de sus sensacionales condiciones como destino "starlight" para contemplar las estrellas.

## Volcanic paradise

When the natural beauty meets the magical environment

La Isla Bonita is an authentic volcanic origin paradise, that along with the quiet character of the island, becomes the perfect place where to spend a few relaxing days enjoying the black sand beaches, its spectacular forests or any other of a many ecosystems that offers this Biosphere Reserve, as well its sensational "starlight" destination condition for stargazing.

### El edén bajo las estrellas

La singular situación de La Palma y sus cielos despejados son los que hacen que la isla canaria sea uno de los mejores enclaves para observar el cielo, motivos más que suficientes para ubicar en ella el Observatorio del Roque de los Muchachos. Una visita obligada para gozar de sus espectaculares vistas, pero no el único, ya que a lo largo y ancho de la isla los visitantes encontrarán otros miradores astronómicos como Llanos del Jable (El Paso), Llano de la Venta (Breña Alta) o Miraflores (Puntagorda) que le permitirán admirar el vistoso cielo nocturno de La Palma.

### The Eden under the stars

The unique situation of La Palma and its clear skies are what make this Canary Island one of the best places to observe the sky, more than enough reasons to locate in it the Observatory of Roque de los Muchachos. A must-see to enjoy its spectacular views, but not the only, since the length and breadth of the island visitors will find other astronomical viewpoints as Llanos del Jable (El Paso), Llano de la Venta (Brena Alta) or Miraflores (Puntagorda) where you can admire the colourful night sky of La Palma.

La naturaleza es, sin duda, su mayor tesoro y la que ha dotado a la isla de su particular atractivo. Entre todos sus parajes, destacamos el Parque Nacional de la Caldera de Taburiente, un inmenso cráter situado en el centro de la isla, con salida natural al mar por el Barranco de las Angustias, en el que se pueden realizar interesantes rutas de senderismo, pasar unos días de acampada o tomar un baño del agua fría que emerge del interior de la tierra. Otros lugares a visitar son el Bosque de los Tilos en San Andrés y Sauces, con su espectacular y exuberante Laurisilva; o la Ruta de los Volcanes que permite un recorrido por los volcanes de la isla; sin olvidar entornos como Buracas, donde se puede admirar La Palma más rural.

Without any doubt, nature is its greatest treasure that has given the island such particular appeal. Among all sites, it features the National Park Caldera de Tiburiente, a huge crater in the centre of the island, with natural access to the sea through the ravine Barranco de las Angustias, where you can make interesting hiking trails, spend few days camping or taking a bath of cold water emerging from the bowels of the earth. Bosque de los Tilos in San Andrés y Sauces are other places to visit with its spectacular leafy forest; or Route of the Volcanoes touring the volcanoes on the island; without forgetting places like Buracas where you can admire the most rural Palma.

A la hora de alojarse en la isla, la mejor forma para "empaparse" de la esencia de la isla es aprovechar la buena oferta de turismo rural de esta verde isla alejada del turismo de masas, asegurando al visitante experiencias más personalizadas y una amplia variedad de actividades de ocio al aire libre.

The best way to "soak" the essence of the island is to take the good deal of rural accommodations offer of this green island far from mass tourism, ensuring the visitor more personal experiences and a wide variety of outdoors recreational activities.

La Palma es un lugar ideal en un entorno gay friendly en el que disfrutar de unas vacaciones solo o en pareja. Muchas de estas ofertas de alojamientos y servicios los podrás encontrar entre los cerca de 40 negocios gay friendly inscritos en la central de turismo RAGAP ■

In a gay friendly environment La Palma is an ideal place to enjoy a holiday alone or with friends. Many of these accommodations and services offers can be found among about 40 gay friendly businesses registered in RAGAP booking centre ■





La amplia variedad de paisajes y la riqueza natural de la isla de La Palma hacen de esta una Isla Bonita. Asombra que en su pequeño territorio pasamos de escarpados y profundos barrancos a frondosos bosques verdes; de áridos terrenos volcánicos a playas de fina arena negra; de pequeños pueblecitos donde parece que el tiempo no ha pasado a una señorial capital con un rico patrimonio. Pasamos de un paisaje de almendros en flor a un paisaje de retamas, codesos y tajinastes en flor en el arco de pocos meses. Una pequeña isla con todos los colores que existen.

Además de su naturaleza y su variedad de paisajes, son muchos otros los elementos que hacen de este pequeño paraíso, un lugar digno de descubrir: sus fiestas originales y divertidas, su acervo cultural y artístico, su amplia oferta en materia de ocio activo, su magnífico y espectacular cielo nocturno, su deliciosa gastronomía, su cuidada y fina artesanía y su magnífico clima. En La Palma sentirás que, a medida que la recorres, no podrás evitar decir: "para, para aquí que quiero bajarme y admirar este rincón" Rincones en los que tendrás la sensación de que el tiempo se ha parado y que sólo te apetecerá cerrar los ojos y dejarte llevar por el sonido y el perfume que te rodea. La Palma, el paraíso que está esperando a que VOSOTROS lo descubráis.

Descúbrela en [www.visitlapalma.es](http://www.visitlapalma.es)  
Teléfono: 922 423 100 (ext.2340)  
Email: [informacion@visitlapalma.es](mailto:informacion@visitlapalma.es)



## Las playas y piscinas naturales de La Palma

La Palma cuenta con una oferta de playas muy transitadas, con todo tipo de servicios para el ocio y el esparcimiento, y con playas prácticamente desiertas donde disfrutar de una increíble tranquilidad. Sin llegar a ser propiamente un destino de sol y playa, La Palma ofrece unas playas que destacan, sobre todo, por su limpieza y por la pureza del agua, así como por sus paisajes vírgenes e impresionantes acantilados. La isla recibe a sus visitantes a través de las bondades del clima y de la impronta volcánica que ha creado una costa baja salpicada de pequeñas calas de fina arena negra. Algunas buenas opciones son las de Puerto de Naos y Charco Verde, en Los Llanos de Aridane; Los Guirres, o El Volcán, en Playa del Puerto de Tazacorte; la Zamora, en Fuenaliente o Echentive; Los Cancajos, en Breña Baja, y Nogales, en Puntallana.



## Ocio Activo

En pleno Océano Atlántico se encuentra la isla de la Palma, una Reserva de la Biosfera de 706 kilómetros cuadrados que ofrece infinitas posibilidades de ocio activo. Senderismo, ciclismo, buceo, parapente, excursiones en barco, observación de estrellas y mucho más... Aquí todo es posible.



# Almuñécar

Tropical y para todos  
Tropical and for all



**Destino abierto y tolerante.**

**Paisajes de colores infinitos con  
la temperatura ideal**

Su vasta historia, que la convierte en una de las urbes más antiguas del Mediterráneo, su clima privilegiado de suaves temperaturas y su ubicación al pie de un fértil valle tropical hacen de Almuñécar y La Herradura unos de los destinos turísticos preferidos de la costa andaluza.

El carácter abierto de sus gentes, el ritmo tranquilo de vida y el esplendor de los paisajes invitan a pasear por sus calles y a descubrir cada uno de esos pequeños rincones que esconde una ciudad que ha sabido crecer y modernizarse sin perder su carácter amable y, sobre todo, sin descuidar el extraordinario medio natural que la rodea.

El desarrollo turístico ha permitido una magnífica oferta de establecimientos hosteleros con las máximas garantías de confort que sin duda convierten la estancia en todo un disfrute para el viajero. Una excelente experiencia que se completa con una amplia y variada oferta de ocio nocturno.



**Open and tolerant destination.**

**Landscapes of infinite colours with the  
ideal temperature**

Its rich history, which makes it one of the oldest cities of the Mediterranean, its privileged climate with mild temperatures and its location at the foot of a fertile tropical valley, make Almuñécar and La Herradura one of the favourite tourist destinations at the Andalusian coast.

The open nature of its people, the quiet pace of life and the splendour of the landscapes invite you to stroll through its streets and discover each one of those little hidden corners of the city that has grown and modernized without losing its friendly character and above all, without neglecting the extraordinary natural environment that surrounds it.

Tourism development has allowed a great offer of establishments with maximum guarantees of comfort that definitely make the stay really enjoyable for the traveller. An excellent experience completes with a wide and varied nightlife.



## Playas para todos los gustos

En sus 19 kilómetros de costa hay playas para todos los públicos y gustos. Desde playas urbanas a calas entre acantilados, playas de gravilla, playas de arena gris y negra e, incluso, playas naturistas, como la de Cantarriján, un paraíso enclavado en el paraje natural de los acantilados de Maro - Cerro Gordo. ■

## Beaches for everyone

In its 19 km of coastline there are beaches for all. From urban beaches to coves between cliffs, pebble beaches, gray and black sand beaches, even nudist beaches, like Cantarriján, a paradise nestled in the natural setting of the cliffs of Maro - Cerro Gordo. ■



# MUNICIPIO TURÍSTICO

[www.turismoalmunecar.es](http://www.turismoalmunecar.es) - [turismoalmunecar](https://www.facebook.com/turismoalmunecar) [@visitalmunecar](https://www.instagram.com/visitalmunecar)



# Conchita

Emperatriz de Europa  
Empress of Europe

**Conchita Wurst enamoró a Europa como  
Reina de Austria. Ahora es mucho más  
que eso**

Austria calienta motores para celebrar la edición número 60 del festival de Eurovisión, prevista para mayo de 2015. Ahora los hoteles, restaurantes y medios de transporte trabajan ya para tenerlo todo a punto para recibir a los miles de eurofans de todo el continente que acudirán al festival. Se trata de una estu-penda oportunidad para el país, que durante todo un año, y sobre todo durante la semana de Eurovisión, podrá mostrar sus encantos al mundo entero. Y es que un macroevento internacional de este nivel ofrece a sus anfitriones unas posibilidades de promoción y marketing incalculables.

**Europe felt in love with Conchita Wurst as Queen  
of Austria. Now she's much more than that**

Austria gearing up to celebrate the 60th edition of the Eurovision Song Contest, scheduled for May 2015. The hotels, restaurants and transportation already work to have everything ready to welcome thousands of Eurofans across the continent that will attend the festival. This is a great opportunity for the country that during the year, and especially during the week of Eurovision, will show its charm to the world. Such international scale events of this level offers a host incalculable opportunities for promotion and marketing.





Foto: **Andres Putting (EBU)**

Esto es gracias a quien que hasta mayo era la Reina de Austria, y ahora es la Emperatriz de Europa. Conchita Wurst, con su particular imagen que tanto ha dado que hablar en los últimos meses, es la responsable de que su país vaya a estar en las pantallas de millones de espectadores. Es la gran triunfadora de la edición de Copenhague 2014. Conchita es un personaje, ¡pero qué personaje! Ha conseguido lanzar un mensaje indiscutible: que la diversidad tiene espacio y fuerza en Europa, y que hemos ganado una importante batalla en la guerra contra la homofobia y la discriminación.

## Eurovision prepara una sorpresa por su 60 cumpleaños

Que se cumplan nada menos que seis décadas desde que nació el festival de Eurovisión no va a pasar desapercibido. De hecho, los directivos han confirmado que van a hacer un homenaje especial a la historia eurovisiva debido a este acontecimiento. Si en el 50 aniversario prepararon una gala especial llamada "*Congratulations*", celebrada en Copenhague en la que eligieron a la mejor canción de todas las ediciones (en la que resultó ganadora *Waterloo*, de ABBA por Suecia en 1974), para este nuevo cumpleaños guardan una sorpresa especial en el cajón, que aún no ha sido desvelada.

## Eurovision prepares a surprise for its 60th birthday

The six decades since the Eurovision Song Contest birth will not pass unnoticed. In fact, the managers have confirmed that they will make a special tribute to the Eurovision history due to this event. If on the 50th anniversary they prepared a special gala called "*Congratulations*" held in Copenhagen where they chose the best song of all editions (*Waterloo*, ABBA for Sweden in 1974), for this new birthday they hide a special surprise in the drawer, which has not yet been revealed.

It is thanks to whom until May was the Queen of Austria, and now she is the Empress of Europe. Conchita Wurst, with her particular image that has given so much talk in recent months, is responsible that her country is going to be on the screens of millions of viewers. She is the big winner of the 2014 edition of Copenhagen. Indeed, Conchita is a character, but what a character! She has managed to launch an undeniable message: that diversity has space and strength in Europe, and we have won an important battle in the war against homophobia and discrimination.



Foto: ORF / Thomas Ramstorfer

## Un pasado difícil

Conchita es el alter ego de Thomas Neuwirth, un chico que con 25 años ha conseguido el sueño con el que cientos de artistas ha soñado y que solo unos pocos han alcanzado: ganar Eurovisión. Tras pasar por varios talents shows en su país, creó el personaje de Conchita en el 2011.

Neuwirth fue víctima de la homofobia durante su adolescencia. Por eso se le ocurrió la idea de crearla, y apodarla "la mujer barbuda". Llegó incluso a inventarse un pasado para ella: Conchita nació en las montañas de Colombia y creció en Alemania. Desde entonces ha aparecido en varios realities televisivos como *The hardest jobs of Austria*, en el que tuvo que trabajar en una piscifactoría, y *Wild Girls*, en el que vivió durante varias semanas en el desierto de Namibia junto a una tribu.

## A difficult past

Conchita is the alter ego of Thomas Neuwirth, a young men of 25 who has achieved the dream of hundreds of artists but only a few have achieved: win the Eurovision Song Contest. After passing through various talents shows in his country, he created the character of Conchita in 2011.

Neuwirth was victim of homophobia when he was as a teenager. So he got to the idea to create the character, and call her "the bearded lady". He even invented a past for her: Conchita was born in the mountains of Colombia and raised in Germany. Since then she has appeared on several television reality shows such as *The hardest jobs of Austria*, in which she had to work in a fish factory, and *Wild Girls*, where she lived for several weeks in the desert of Namibia with a tribe.

### El vaivén de Austria en Eurovisión

Austria ha sido un país de vaivenes. Debutó en Eurovisión en su segunda edición, en 1957. El país alpino acogió solo una vez el festival, y fue en 1966. Esta es, por tanto, la segunda vez que resulta ganadora. Y ha quedado la última 7 veces. Sin embargo, ha estado ausente en 11 ocasiones, entre ellas en Madrid 1969. Según los historiadores del concurso, evitó estar en esa ocasión porque el país estaba gobernado por Franco.

### The swing of Austria at Eurovision

Austria has been a country of swings. It debuted in Eurovision in its second edition in 1957. The alpine country hosted the festival only once, and it was in 1966. Therefore this is the second time that is the winner. And 7 times it has been the last. However, it also has been absent 11 times, including in Madrid 1969. According to historians of the competition, Austria avoided to be compete this time because the country was ruled by Franco.

### Adicta a Instagram

Nuestra Conchita Wurst es una adicta a la red social Instagram. Prácticamente todos los días sube una foto a su red social. Aquí te dejamos algunas de sus últimas publicaciones.

### Instagram addict

Our Conchita is addicted to Instagram. Almost every day she uploads a picture to her social network. You can find below some of her latest publications.



Foto:  
Paz Stammler Photography

¡Bienvenido a la nueva tienda online de Futonia!



**Futonia**<sup>®</sup>

there's no place like **home**

**Futonia.com**

www.futonia.com | info@futonia.com | Tel. 914 46 44 02

## Así son los derechos LGBT en Austria, país anfitrión de Eurovisión 2015

Austria toma el testigo de Dinamarca como anfitriona de Eurovisión, tras la victoria de Conchita Wurst en Copenhague. Si bien la ciudad danesa celebró la diversidad sexual, y las asociaciones LGBT aprovecharon de la llegada de turistas gays de toda Europa, en 2015 una ciudad austriaca será la que tenga la oportunidad de beneficiarse de este tirón. En RAGAP, como medio LGBT enamorado de Eurovisión, queremos contarte cómo son los derechos LGBT en el país, por si tienes pensado viajar. Nos basamos en el informe sobre la situación de personas LGBTI 2014 de ILGA Europe.

### Edad de consentimiento

En noviembre de 2013, el Tribunal Europeo de Derechos Humanos condenó a Austria por no haber eliminado de los registros los antecedentes penales de cuatro demandantes que habían sido declarados culpables de mantener relaciones sexuales con menores varones por debajo de la edad de consentimiento, que era mayor para las relaciones masculinas gay (18) que para las relaciones heterosexuales y las lesbianas (14). El Tribunal Constitucional austriaco declaró esta ley inconstitucional en 2002.

### Estudios sobre discriminación

2.543 austriacos participaron en el primer estudio europeo sobre experiencias de las personas LGBT referidas a la discriminación, organizado por la Agencia de Derechos Fundamentales de la UE. El 48% de los encuestados declaró haberse sentido discriminado o acosado por su orientación sexual en el año precedente a la encuesta (47% promedio de la UE).

### Familia

En febrero, el Tribunal Europeo de Derechos Humanos condenó a Austria por discriminación porque parejas del mismo sexo no casadas no tenían acceso a la adopción por un segundo padre, mientras que las parejas de distinto sexo no casadas sí. El Tribunal también señaló que los estados no están obligados a permitir la adopción por un segundo padre a parejas no casadas, pero que si lo hacían, tenían que permitirlo tanto para parejas heterosexuales como para parejas homosexuales.

### ¿Matrimonio o Unión Civil?

En Austria no es legal el matrimonio entre personas del mismo sexo, pero sí la unión civil desde 2010. El Tribunal Constitucional anuló en el último año una disposición que prohibía que las uniones civiles se pudieran celebrar en lugares diferentes a las oficinas del distrito competente. En una decisión desarrollada en junio, el tribunal no vio ninguna razón para prohibir la celebración de las uniones civiles en condiciones similares al matrimonio, por ejemplo, en un lugar que elija la pareja. La prohibición está todavía vigente en la ley, pero declarada nula por el Tribunal Constitucional.

### Activismo LGBT

La ONG de derechos LGBT austriaca HOSI Wien ha logrado el estatus consultivo en el Consejo Económico y Social de Naciones Unidas. Es la séptima organización LGBT europea que alcanza dicho estatus.

### Orgullo

El Orgullo más destacado de Austria es el de Viena. La Regenbogenparade se celebra a mediados de junio. La denominada *Pride Village* se sitúa en la plaza del Ayuntamiento. Y el punto álgido de las fiestas es el "Desfile del Arcoíris" por la Ringstrasse ■

## LGBT rights in Austria, host country of Eurovision 2015

Austria takes over to host Eurovision from Denmark after Conchita's victory in Copenhagen. While the Danish city celebrated sexual diversity and LGBT associations took advantage of the arrival of gay tourists from all over Europe, in 2015 an Austrian city will have the opportunity to take the advantage of demand. From RAGAP, in love with Eurovision, we wish to tell you about the LGBT rights in the country, if you plan to travel to the country. We have relied in a report of ILGA Europe.



### Age of consent

In November 2013, the European Court of Human Rights condemned Austria for not having removed from the criminal history records of four applicants who had been convicted of having sex with male minors below the age of consent, which was greater for heterosexual relationships (18) than for gay male and lesbian (14). The Austrian Constitutional Court declared this law unconstitutional in 2002.

### Studies about discrimination

2,543 Austrians participated in the first European study on experiences of LGBT people referred to discrimination, organized by the Agency for Fundamental Rights of the EU. 48% of respondents declared to have felt discriminated or harassed because of their sexual orientation in the year preceding the survey (EU average 47%).

### Family

In February, the European Court of Human Rights condemned Austria for discrimination because same-sex unmarried had no access to second-parent adoption, while opposite-sex unmarried couples did. The Court also noted that states are not obliged to permit second-parent adoption by unmarried couples, but if they did, they had to allow for both heterosexual couples and homosexual couples.

### Marriage or Civil Union?

In Austria is no legal marriage between same sex persons, but civil union does since 2010. Constitutional Court annulled in the last year a provision prohibiting civil unions could be held at different locations of the relevant district offices. In a decision developed in June, the court saw no reason to ban the celebration of civil unions similar to marriage conditions, for example in a place chosen by the couple. The ban is still in force in law, but declared invalid by the Constitutional Court.

### LGBT activism

The Austrian NGO for LGBT rights Wien HOSI achieved a consultative status with the Economic and Social Council of the UN. It is the 7th European LGBT organization achieving that status.

### Pride

The most important Austrian pride is made in Vienna. The Regenbogenparade held in mid June. The so-called *Pride Village* is located in the Town Hall square. And the breaking point of the festival is the "Rainbow Parade" through the Ringstrasse ■



**Club Martha's Resort:**

In the south of Mallorca, it is an ideal place to relax , and do your own thing. Enjoy sporting activities, or just have fun discovering the numerous bays in the area, a natural park/forest in the near vicinity (Mondrago) , is just one of our many attractions.

Club Marthas , where every guest is treated as an individual, and given respect.



*25<sup>th</sup>*  
Anniversary  
[www.clubmarthas.com](http://www.clubmarthas.com)

[www.clubmarthas.com](http://www.clubmarthas.com)





# Gibraltar

Uniones civiles exprés en un enclave privilegiado  
Express Civil partnerships in a prime location

**Casarse en Gibraltar es un procedimiento sencillo que se puede arreglar en menos de un día. No existen requisitos de residencia, solo que la pareja permanezca aquí 24h antes o después de la ceremonia**

**Getting married in Gibraltar is a simple procedure that can be arrange in less than a day. There are no residency requirements, only that the couple stay here 24 hours before or after the ceremony**

Gibraltar es el nuevo destino turismo de bodas gays exprés. Desde que el pasado 21 de marzo los gibraltareños legalizaran la unión civil para parejas del mismo o de distinto sexo, Gibraltar se ha convertido en un referente turístico para quienes desean casarse sin muchas trabas administrativas.

Gibraltar is the new tourism destination for express gay weddings. Since the March 21st Gibraltarians legalize civil union partnerships for same and opposite sex, Gibraltar has become a tourist spot for those who wish to marry without much red tape.

Con la nueva ley, cualquier pareja que esté presente físicamente en Gibraltar puede casarse sin ningún problema respecto a su nacionalidad o su lugar de residencia. El único requisito es que tienen que presentar en plazo la documentación que se les solicita y permanecer aquí 24 horas antes o después de la ceremonia.

Under the new law, any couple physically presents in Gibraltar can marry without any problems regardless of their nationality or place of residence. The only requirement is to submit on time the requested documents and the couple stay here 24 hours before or after the ceremony.



El Primer Ministro Fabian Picardo manifiesta que la nueva ley sobre la Unión Civil 2014 libera el estado de la “estructura discriminatoria” a la que estaban sometidas las parejas del mismo sexo en Gibraltar durante muchos años. Durante el debate sobre la iniciativa legislativa que permite a los gays el derecho a formar la unión civil, la describió como un “hecho feliz”. Picardo dijo que la ley no puede imponerse a ningún sector de la población, argumentando que en una cuestión de leyes, el estado nunca debe ser utilizado como instrumento de discriminación contra un sector, “basándose en quien aman”.

“Esta es la oportunidad de eliminar la discriminación del estatuto”, dijo. Picardo habló brevemente antes de que el Parlamento Gibraltareño aprobase la Ley de Unión Civil 2014 que otorga a las parejas del mismo sexo el reconocimiento legal en amplio rango de áreas, que incluye derechos a la vivienda, pensión, impuestos, propiedades y seguridad social.

La ley se ha extendido también a las parejas heterosexuales, como alternativa voluntaria al matrimonio.

Chief Minister Fabian Picardo has declared that the new Civil Partnership Act 2014 extricates the state from “the structure of discrimination” that same sex couples have suffered in Gibraltar for many years. During the debate on the legislative initiative to allow homosexuals the right to enter into a civil partnership, which he described as “a joyous occasion”, Mr Picardo said the bill does not impose anything on any sector of the community and argued that as a matter of law, the state should never be used as an instrument of discrimination against a sector of the population, “because of who they love.”

“This is an opportunity to remove discrimination from the statute book,” he said. Mr Picardo was speaking shortly before the Gibraltar Parliament approved the Civil Partnership Act 2014, which gives same-sex couples legal recognition across a broad range of areas including housing rights, pension, tax, property and social security.

The law has also been extended to heterosexual couples as a voluntary alternative to conventional marriage.



Primer Ministro Fabian Picardo / Chief Minister Fabian Picardo

### 21 de marzo, fecha para la Historia

El proyecto de ley fue aprobado por 16 votos a favor y una abstención, en una Cámara que cuenta con 17 miembros. Cinco minutos antes de las 10 de la mañana comenzaba el debate del este punto del orden del día, el segundo. Tras 42 minutos de intervenciones, en las que participaron miembros del equipo de gobierno, entre las que destacó la del Ministro Principal Fabian Picardo (Coalición del Partido Socialista Laborista y el Partido Liberal) y de la oposición (Socialdemócratas), la unión civil fue aprobada a las 10.37 horas por parte de gobierno y oposición, con la excepción del voto del ex Ministro Principal Peter Caruana, quien se ausentó de la cámara legislativa.

### March 21st , date for the History

The bill was approved by 16 votes in favour and one abstention, in a Chamber with 17 members. Five minutes before the 10 am starting the discussion of this agenda item, the second one. After 42 minutes of intervention, which have involved members of the government team, including the Chief Minister, Fabian Picardo (Coalition of Socialist Labour Party and the Liberal Party) and the opposition (Social Democrats), the civil union was at 10.37 hours approved by government and opposition, with the exception of voting ex Chief Minister Peter Caruana, who was absent from the legislature.

En la defensa de la ley, la Ministra de Servicios Sociales Samantha Sacramento, expresó su gran satisfacción como ministra responsable de igualdad y lo describió como “punto de referencia de la legislación”, que refleja el compromiso del Gobierno, y la contribución del propio Primer Ministro Fabian Picardo, que ilegalizó el discurso homóforo de odio que legislaba anteriormente en Gibraltar. Sacramento dijo que la ley es un reconocimiento del Gibraltar moderno y establece unos derechos absolutamente iguales para todos “con independencia del género o orientación sexual” para ser tratados iguales ante la ley. También dijo que éste es un avance histórico que otorga a las parejas gays respeto, dignidad y reconocimiento legal para formar una relación de pareja. “Es un paso histórico tener un derecho legal así consagrado por la ley”, declaró.

Por su parte, el Primer Ministro acepta que haya diversidad de opiniones en la comunidad y entre diferentes religiones, y que la ley conmueva las emociones en la gente con puntos de vista diferentes. “No pretendemos negar de que haya diferencias entre las creencias religiosas”. Pero fue contundente en que no es un asunto de conciencia “sino un asunto de ley”, declaró. Picardo añadió que el Estado tiene ha sido obligado a cambiar como resultado de la ley y consecuentemente, no podrá tratar más a las parejas del mismo sexo “de manera menos ventajosa” que las parejas de distinto sexo.

El Gobierno de Gibraltar ha reconocido las consultas llevadas a cabo con Gibraltar Gay Rights Group and Unite the Union en el proyecto de esta ley y su consejo de que Gibraltar vaya más allá que el Reino Unido en incluir parejas heterosexuales en la legislación.

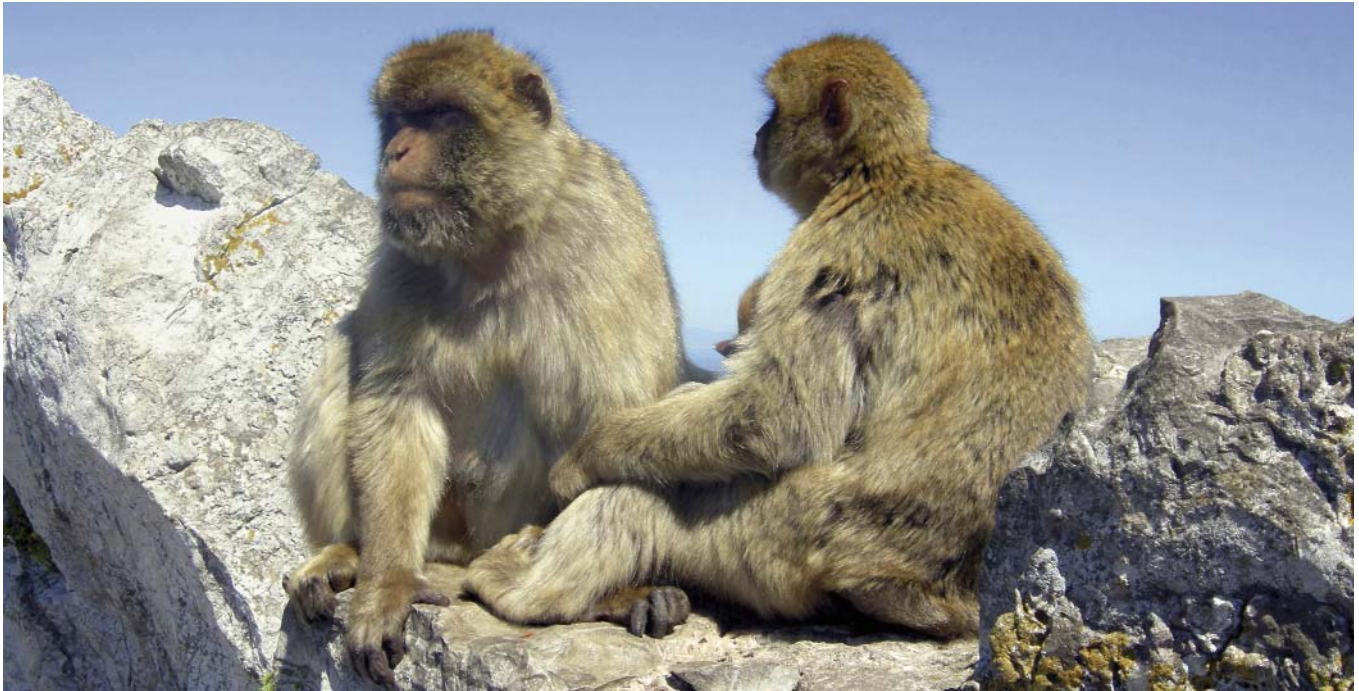


In defending the law, Minister for Social Services Samantha Sacramento expressed great satisfaction as the minister responsible for equality, and described this as “a landmark piece of legislation” that reflected the Government’s commitment to a principle, noting Chief Minister Fabian Picardo’s own contribution, including the outlawing of homophobic hate speech that was already law in Gibraltar. Ms Sacramento said the law was recognition of “modern Gibraltar” and established an absolute right to equality for everyone “regardless of gender or sexual orientation,” to be treated the same in the eyes of the law. She said this was a historic breakthrough that would afford gay couples, respect and dignity and the legal recognition to enter into a relationship. “This is a historic step to have such legal entitlements enshrined in law,” she declared.

For his part, the Chief Minister conceded that there were divergent views in the community and among the different religions, and that the bill stirred emotions in people of different views. “We cannot pretend there are no differences among religious persuasions.” But he was adamant that this is not a matter of conscience, “but a matter of law,” he declared. Mr Picardo added that the state had been forced to change as a result of this bill and that consequently, it could no longer treat a same sex couple “in a manner that was less advantageous” to its treatment of different-sex couples.

The Gibraltar Government acknowledged the consultation undertaken with the Gibraltar Gay Rights Group and Unite the Union in the drafting of this bill and their advice that Gibraltar go further than UK to include heterosexual couples in the legislation.





## Enlaces en Gibraltar

Gibraltar ha sido reconocido como un lugar popular para los matrimonios civiles desde aquel lejano día en 1969, cuando la estrella de los Beatles, John Lennon, se casó con la artista de vanguardia japonesa Yoko Ono, posiblemente el mayor “acontecimiento” mediático de Gibraltar que no solo llevó a su fin la década de los sesenta - una época extraordinaria para la música y la cultura popular-, sino que también simboliza la desaparición de los Liverpool Fab Four, antes de su disolución oficial inminente, que arrastraría hasta bien entrada la siguiente década en medio de un estallido de ásperos conflictos legales y financieros.

Otras celebridades famosas de Hollywood como los actores Sean Connery, Laurence Harvey y Margaret Leighton, y más recientemente el dúo de músicos españoles Ana Belén y Víctor Manuel también se casaron en el territorio británico. Parece que Connery, leyenda eterna del cine como “Agente especial 007” Ian Fleming, disfrutó tanto de la experiencia, que regresó por segunda vez en 1975, para casarse con su actual esposa Micheline Roquebrune.

La tendencia marcada por estas parejas famosas proporcionó a Gibraltar mucha publicidad positiva, y muchas parejas ordinarias viajaron a la Roca desde entonces, y aún continúan haciéndolo, para intercambiar los votos matrimoniales en un marco geográfico único.

## Tying the knot in Gibraltar

Gibraltar has long been recognised as a popular location for civil marriages ever since that far off day in 1969 when The Beatles star John Lennon married Japanese avant-garde artist Yoko Ono, arguably Gibraltar’s biggest ever media ‘happening’, bringing not just the sixties – an extraordinary era for music and popular culture – to a close, but also symbolising the demise of Liverpool’s Fab Four, ahead of their impending official dissolution, which would drag well into the next decade amid a blaze of acrimonious legal and financial disputes.

Other famous Hollywood celebrities like actors Sean Connery, Laurence Harvey and Margaret Leighton, and more recently the Spanish music duo Ana Belen and Victor Manuel have also tied the knot in the British territory. It seems that Connery, forever associated to Ian Fleming’s legendary cinematic 007 special agent, enjoyed the experience so much, that he came back a second time in 1975, to marry his present wife Micheline Roquebrune.

The trend set by these famous couples provided Gibraltar a great deal of positive publicity and thousands of ordinary couples have travelled to the Rock ever since, and continue to do so, to exchange marriage vows in a unique geographical setting.

### Otros logros por la igualdad

La unión civil no es el primer logro en materia de derechos LGBT que se aprueba en Gibraltar. En los últimos años se han puesto en marcha normas contra la discriminación por orientación sexual o identidad de género en el ámbito laboral, o la equiparación de la edad legal de consentimiento para parejas gays y heterosexuales. Otras, como las medidas para evitar la discriminación de las parejas homosexuales a la hora de acceder a productos y servicios (como la vivienda pública) tienen aún que llegar al Parlamento.

### Other achievements for equality

Civil partnership is not the first achievement in LGBT rights approved in Gibraltar. In recent years standards have been launched against discrimination based on sexual orientation or gender identity in the workplace, or the equalization of the age of consent for gay and straight couples. Others, such as measures to prevent discrimination against gay couples in access to goods and services (such as public housing) have yet to reach Parliament.

**¿Qué tengo que hacer si me quiero casar en Gibraltar?**

Casarse en Gibraltar es un procedimiento sencillo que se puede arreglar en menos de 24 horas, ya que no existen requisitos de residencia, si bien para fines administrativos se requiere una antelación mínima de un día hábil. Sin embargo, es necesario pasar una noche - ya sea antes o después de la ceremonia - obligatoriamente para las parejas que deseen casarse en Gibraltar. Esta cláusula fue recientemente introducida como parte de Ley de Matrimonio (Enmienda) de 2014. Los pasajeros de cruceros y las tripulaciones están exentas de este requisito.

Además del Registro de Matrimonios, las parejas tienen una variedad de lugares aprobados entre los que elegir para celebrar bodas civiles fuera del horario laboral y los fines de semana, bajo petición y previa reserva.

Estos son los espectaculares Jardines Botánicos de Alameda que se remontan a 1816; El Monte, un edificio oficialmente catalogado, construido en 1797, que fue la residencia del Alto oficial de la Royal Navy en Gibraltar; y el Mons Calpe Suite ubicado dentro de la Estación Superior del Teleférico en la cumbre del Peñón de Gibraltar, que también ofrece unas impresionantes vistas panorámicas de la costa europea y africana.

Tres de los hoteles de Gibraltar, el Caleta Hotel, el O'Callaghan Elliott Hotel, y el Rock Hotel también celebran ceremonias y ofrecen equipos de asesores para asistir con todos los arreglos de papeleo, catering, fotografía, flores y la suite nupcial.

Para consultas, reservas y más información acerca de casarse en Gibraltar, puede dirigirse a la Oficina de Estado Civil y Registro, a una agencia de viajes reconocida o a un planificador de bodas. Es recomendable reservar una boda con suficiente antelación a la fecha elegida para evitar molestias ■

**What I have to do if I wish to marry in Gibraltar?**

Getting married in Gibraltar is a straightforward procedure that can be arranged in as little as 24 hours, as there are no residential requirements, although for administrative purposes a minimum notice of one working day is required. However, a provision making an overnight stay – either before or after the ceremony – compulsory for couples wishing to get married in Gibraltar, has recently been introduced as part

of The Marriage (Amendment) Act 2014. Cruise ship passengers and crews are exempted from this requirement.

Other than the marriage registry itself, couples have a variety of approved venues from which to choose from for civil weddings outside working hours and at weekends, available upon request, prior booking.

These are the spectacular Alameda Botanical Gardens which date back to 1816; The Mount, an officially listed building built in 1797, and formerly the official residence of the senior officer of the Royal Navy in Gibraltar; the Mons Calpe Suite located within the Cable Car Top Station at the summit of the Rock of Gibraltar, which also offers stunning panoramic views across the European coast and to Africa.

Three of Gibraltar's hotels, the Caleta Hotel, the O'Callaghan Elliott Hotel, and the Rock Hotel also carry out civil marriage ceremonies and offer teams of advisors to assist with every arrangement from paperwork, catering, photography, flowers and the bridal suite.

Enquiries, bookings and further information regarding getting married in Gibraltar may be addressed to the Civil Status and Registration Office or to a recognised travel agent or wedding planner. It is advisable to book a wedding well in advance of the chosen date to avoid disappointment ■

Una de las disposiciones de la nueva ley para las parejas casadas bajo licencia especial es que tienen que pasar al menos una noche en Gibraltar, ya sea antes o después de la ceremonia con el hotel, el restaurante y el gasto relacionado que ello implicará. Existe la flexibilidad añadida de que la pareja visitante puede pasar dicha como invitado de un residente de Gibraltar, en lugar de en un hotel

One of the provisions in the new law is that couples married under special licence are required to spend at least one night in Gibraltar, either before or after the ceremony with the attendant hotel, restaurant and related spending that this will entail. There is the added flexibility that the visiting couple can spend the relevant night as the guest of a Gibraltar resident, rather than in a hotel.



**La primera boda**

La primera boda del mismo sexo desde la legalización de la unión civil se celebró el 28 de mayo. Las protagonistas fueron Nadine y Alicia Muscat, quienes en 2009 lograron un gran avance en la igualdad, al conseguir en los tribunales que las parejas homosexuales tengan los mismos derechos que las heterosexuales a la hora de acceder a una vivienda en Gibraltar.

**The first wedding**

The first same-sex wedding since the legalization of civil unions was held on May 28th. The protagonists were Nadine and Alicia Muscat, who in 2009 achieved a breakthrough in equality, to get in court that gay couples have the same rights as heterosexual when accessing housing in Gibraltar.

# Steven Marin

Empresario en  
Gibraltar

Businessman in  
Gibraltar

Un proyecto empresarial  
para el colectivo LGBT

La legalización de la unión civil igualitaria en Gibraltar ha sido un acontecimiento que ha generado un especial interés en el sector turístico. Steven Marin, empresario abiertamente gay, nos habla sobre **ATREVIDA**, su proyecto de turismo especializado en el segmento LGBT en este territorio.

## ■ ¿Qué es Atrevida?

Es un concepto que nació en 2010 para cubrir las necesidades del ambiente LGTB de mediana edad que no lo estaba en la zona del campo de Gibraltar. Durante esos años se abrieron pubs de ambiente asemejándose en importancia a lo que era y sigue siendo la Nogalera de Torremolinos y evolucionando e innovando en otro tipo de servicios como eventos, casetas en las ferias de toda la zona siendo el punto de lanzamiento a un nivel más importante con la creación, (me atrevo a asegurar) de uno de los únicos "dark room" para mujeres.

Después de unos meses de inactividad, ATREVIDA viene más fuerte que nunca proyectando un amplio abanico de necesidades para la comunidad gay y/o hetero friendly. Eventos LGTB en discotecas-pubs heteros tradicionales con la primera fiesta gay-friendly en Gibraltar, apoyada por el gobierno con la Ministra de Igualdad y Asuntos Sociales a la cabeza en honor a la celebración de la Ley de Unión Civil entre personas del mismo sexo aprobada el 21 de Marzo de 2014, y también por el Ministro de Turismo Neil Costa, al que tengo que destacar y agradecer por su actividad visionaria y su apoyo a nuestro nuevo proyecto de ATREVIDA para la promoción de Gibraltar como destino turístico y receptivo de personas del mismo sexo que tie-



## A business project for LGBT

The legalization of equal civil union in Gibraltar has been an event that has generated a particular interest in the tourism sector. Steven Marin, openly gay entrepreneur, talks about ATREVIDA, his tourism project which specializes in the LGBT segment in this territory.

## ■ What is Atrevida?

It is a concept born in 2010 to meet the needs of the middle-aged LGTB community that didn't exist before in the Campo de Gibraltar area. During this time, pubs were opened that paid importance to what this atmosphere was and continues to be la Nogalera of Torremolinos and also the evolution of other types of services like events, booths at fairs being launched in the area and this lead to a creation (which I dare say) the only "dark room" for women.

After a few months of inactivity, ATREVIDA is back and stronger than ever, now projecting a wide range of needs for the gay community and/or hetero friendly. LGBT events in disco pubs, with traditional straight first gay-friendly party in Gibraltar, supported by the government, from the Minister for Equality and Social Affairs to the head in honour of the celebration of the Civil Union Act for same-sex adopted the March 21, 2014, and also



booking@namaskargi.com  
Tel 00 350 200 60330

nen la oportunidad de viajar hasta aquí y casarse, y que ATREVIDA denomina LAS VEGAS DE EUROPA; esta unión conlleva la adquisición de los mismos derechos y obligaciones que un matrimonio civil entre heteros. Esto se hará como ATREVIDA TRAVEL, en 21 Bell Lane junto a NAMASKAR TRAVEL (agencia de viajes propiedad de ATREVIDA).

■ **¿Están contentos los empresarios de Gibraltar con la nueva ley?**

Obviamente toda nueva actividad económica en nuestro país es bienvenida y genera optimismo, en el sentido que el ciudadano gibraltareño se ido adaptando históricamente a todos los diferentes cambios tanto políticos, sociales o culturales y no será problema alguno que Gibraltar acoga este llamado "pink money". ¡Definitivamente yo, como empresario, recibo este acontecimiento con los brazos abiertos!

■ **¿Qué proyectos orientados al colectivo LGBT tenéis previstos?**

ATREVIDA seguirá en la línea en la que ha empezado ahora, creando producto vacacional LGTB desde lo más básico hasta lo mas exclusivo, desde destinos gays, gay friendly, cruceros especiales para el colectivo LGTB, producto exclusivo que aún esta cociéndose pero que va ligado al mar, a la diversión y a que cualquier persona puede visitar el lugar de sus sueños, solo, en pareja, con amigos... y a un precio nada envidiable. Para esto ya se está preparando todo para asistir en la primera feria que nos viene de turismo como es el World Travel Market. Espero que lo tengamos todo listo.

En cuanto a eventos y demás se refiere, ATREVIDA, como siempre, estará colaborando con empresas de eventos LGTB siempre y cuando vayan en la línea que queremos y, claro está, seguirá celebrando fiestas ATREVIDA en su querido Campo de Gibraltar, y también por la Costa del Sol ■



*Reparaciones Hogar*

**Una Amplia Experiencia**

Ponemos a su disposición un grupo de profesionales dedicado a la Reforma del Hogar, con una amplia experiencia en albañilería, pintura, carpintería, fontanería, alicatados, parqué... en definitiva, todos los sectores necesarios para realizar la reforma de su vivienda. Atendemos a nivel nacional, especialmente en Madrid. No dude en ponerse en contacto con nosotros para solicitar su presupuesto sin compromiso.

**918 637 063 - 679 212 332**

**www.reparacioneshogarcabrera.es**  
**info@reparacioneshogarcabrera.es**



the Tourism Minister Neil Costa, who I have to highlight and thank him for his visionary activity and support for our new project ATREVIDA to promote Gibraltar as a tourist destination and receptive same sex people have the opportunity to travel here and marrying, and called ATREVIDA EUROPE LAS VEGAS; this binding involves the acquisition of the same rights and obligations of a civil marriage between straights. This will be done as ATREVIDA TRAVEL, in 21 Bell Lane with NAMASKAR TRAVEL (a travel agency owned by ATREVIDA).

■ **Are the Gibraltar entrepreneurs happy with the new law?**

Obviously any new economic activity in our country is welcome and generates optimism in the sense that the Gibraltarian citizens historically are adapting to all the different changes, both political but social and cultural and there will be no problems when Gibraltar avails this called "pink money". Definitely, as a businessman, I receive this event with open arms!

■ **What LGBT oriented projects have you foreseen?**

ATREVIDA will keep in the line with what has begun now, creating an LGBT holiday product from the most basic to the most exclusive, from gay destinations, gay friendly, special cruises for LGBT, exclusive products that are still simmering but is linked to sea, fun and also anyone can visit the place of his dreams alone or as a couple or with friends.... and all for unenviable prices. For this purpose, we are preparing everything to assist in this first touristic fair that we can see is coming because it is like a World Travel Market. I hope we'll have it all ready.



As events and other concerns, ATREVIDA, as always, will be collaborating with LGBT events companies as well as they are on the line and, of course, continue to organize ATREVIDA parties in my loved Campo de Gibraltar, and also at the Costa del Sol. ■

# Valtoñar

D.O. Ribera del Duero



[www.valtonar.com](http://www.valtonar.com)

Teléfono: 947 540 415

Móviles: 677 383 014 / 617 196 323

E-mail: [riojalopez@valtonar.com](mailto:riojalopez@valtonar.com)





# Oslo *EuroPride 2014*

**La capital de Noruega tiene motivos suficientes para sentirse orgullosa de ser una de las ciudades más gayfriendly del planeta**

En 1981 Noruega se convirtió en el primer país en promulgar una ley contra la discriminación de los homosexuales. Las uniones civiles entre personas del mismo sexo fueron aprobadas en 1993. Y en 2009 entró en vigor el matrimonio igualitario, ley con la que el colectivo LGBT obtuvo el derecho a celebrar ceremonias religiosas, y lo que es más importante, a la adopción completa y la asistencia en el embarazo.

Pocos países del mundo tienen una carta de presentación como ésta y hacen de la tolerancia y el respeto su bandera. Y admitámoslo, en pocos países del mundo pueden admirarse bellezas de porte vikingo como en las calles de esta capital nórdica. Suficientes motivos pues como para participar en una gran fiesta como el EuroPride 2014 y empaparnos de progresismo y hermosura nórdica.

**The capital of Norway has reasons to feel proud to be one of the most gay-friendly cities in the world**

In 1981 Norway became the first country to enact an anti-discrimination law for homosexuals. Civil unions between same sex were approved in 1993. And in 2009 came into force on equal marriage law which brought to the LGBT community the right to hold religious ceremonies, and more importantly, to full adoption and assistance in pregnancy.

Few countries in the world have a presentation letter like this and make of tolerance and respect its flag. And let's face it, in few countries in the world you can admire beauties of Viking demeanor as in the streets of this northern capital. Enough reasons to participate in a festival like EuroPride 2014 and imbibe progressivism and nordic beauty.



## EuroPride 2014 es la excusa ideal para impregnarse de progresismo y hermosura nórdica

El EuroPride de Oslo tendrá lugar desde el viernes 20 al sábado 29 de junio del 2014 y convertirá las calles de la capital de Noruega en el epicentro de una reivindicación lúdica de los derechos de los homosexuales, bisexuales, lesbianas y transexuales. Arte, cultura, política y fiesta se darán cita en las más de 200 actividades previstas: conciertos, debates, talleres, conferencias y espectáculos repartidos durante 10 días de verano en los que celebrar la diversidad.

El festival se organizará sobre varios ejes. El primero es la Pride House, que se llevará a cabo en colaboración con Amnistía Internacional Noruega, el Museo de Historia y la Casa de la Literatura. Aquí se abordarán cuestiones de agenda y actualidad política relativas a los derechos del colectivo. El segundo es el Pride Park. El parque de la plaza del Ayuntamiento de Oslo, situado en el centro de la ciudad, junto al fiordo de Oslo, se transformará para acoger un gran escenario para espectáculos y conciertos durante estos días. Se instalarán stands donde se podrá encontrar comida y bebida a precios económicos y ponerse en contacto con organizaciones y asociaciones LGBT. El mejor ejemplo del carácter abierto y tolerante de este pueblo es que incluso que la iglesia noruega, que celebra bodas homosexuales, ha ocupado algunos de estos stands en anteriores celebraciones del orgullo. El tercer eje y gran punto culminante del festival será la Marcha del Orgullo, que tendrá lugar el sábado 28 de junio, donde se esperan más de medio centenar de carrozas y decenas de miles de personas en la calle. Tendrá tres kilómetros de recorrido partiendo desde el barrio de Grønland y culminando en el Pride Park.

## EuroPride 2014 is the perfect excuse to soak by progressivism and nordic beauty

The EuroPride of Oslo will take place from Friday, June 20th to Saturday, June 29th 2014 and will convert the streets of the norwegian capital at the epicentre of fun vindication of the rights of homosexuals, bisexuals, lesbians and transsexuals. Art, culture, politics and party will bring together with more then 200 planned activities: Concerts, debates, workshops, conferences and shows share out over 10 days in the summer to celebrate diversity.

The festival is organized on three axes. The first is the Pride House, which will be held in collaboration with Amnesty International of Norway, the Museum of History and Literature House. Here will be addressed the agenda issues and current policy concerning collective rights. The second is the Pride Park. The park of Oslo's City Hall Square, located in the city centre, along the Oslo fjord, will be transformed to host a large stage for shows and concerts these days. Stands where you can find food and drink at reasonable prices and contact with LGBT organizations and associations will be installed. The best example of open and tolerant nature of this people is that even the Norwegian church, which celebrate gay marriage, has taken some of these stands in previous celebrations. The third axis and major highlight of the festival will be the Pride Parade, which will take place on Saturday, June 28th, where are expected over fifty floats and tens of thousands of people on the street. It has three kilometre route starting from the Gronland neighbourhood and culminating in the Pride Park.



Tel.: 947 290 293 / 680 607 902  
C/ Escuadra s/n  
Carcedo de Burgos

reservas@latenadahotelrural.com  
[www.latenadahotelrural.com](http://www.latenadahotelrural.com)



# Diseño de Jardines en Madrid

Diseño y mantenimiento de jardines



Diseño, proyecto, obra y mantenimiento



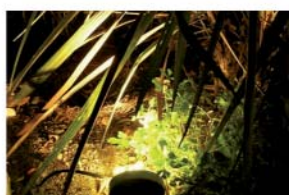
Instalación de riegos automáticos y equipos de presión



Estanques y juegos de agua



Xerojardinería



Iluminación de Jardines



Césped artificial

Somos una empresa de jardinería y paisajismo dedicada al diseño y mantenimiento de jardines en Madrid.

Ofrecemos nuestros servicios a particulares, empresas y comunidades de propietarios. Nuestro trabajo consiste en planificar y ejecutar obras de jardinería y riego.

Estamos especializados en xerojardinería y en la instalación de riego automático.



La iglesia noruega oficia bodas homosexuales y participa en las celebraciones del orgullo

Norwegian Church officiates gay wedding and participates in the celebrations of pride

Más allá del EuroPride 2014, Oslo es una ciudad que atesora muchos otros atractivos, especialmente en verano. Su vida nocturna no está tan segmentada como en otras ciudades -ni por orientación sexual ni por edades- pero sí que hay locales como London, SO, Bob's Pub, Ett Glass o Elsker puramente gay.

Además hay una serie de enclaves de visita casi obligada en la capital noruega. Para los amantes de la arquitectura moderna La Casa de la Ópera es una construcción abierta al público y el único edificio público de sus características que permite a los visitantes caminar por el tejado, lo cual se ha vuelto una costumbre muy extendida entre los visitantes. El Parque de las Esculturas de Vigeland bien merece un paseo. Es una gran extensión de 32 hectáreas en la que se ubican hasta 212 esculturas del artista Gustav Vigeland. Está abierto todo el día durante todo el año.

Beyond EuroPride 2014, Oslo is a city that holds many other attractions, especially in summer. Its nightlife is not as segmented as in other cities - sexual or age orientation- but yes, there are places like London, SO, Bob 's Pub, Ett Glass Elsker that are purely gay.

In addition there are a number of enclaves of almost obligatory visit in the Norwegian capital. For lovers of modern architecture The Opera House is a building open to the public and the only of its kind that allows visitors to walk through the roof, which has become a widespread custom among visitors. The Sculpture Park Vigeland well worth a stroll. It is a large area of 32 acres where are located up to 212 sculptures by Gustav Vigeland. It is open all day throughout the year.

Al contrario que el cristianismo, los vikingos no consideraban la homosexualidad como una perversión contranatura

Unlike Christianity, Vikings didn't consider homosexuality as an unnatural perversion



## LA EMPRESA

Centro Médico Dental Sant Jordi se inauguró en el año 1983 por el Dr. Jordi Clos Imbernon. El objetivo fundacional fue la necesidad de crear una empresa de servicios odontológicos que aportara excelencia en calidad y servicio al paciente.

A partir de una visión empresarial en la que destacan aspectos esenciales del marketing de servicios, el Dr. Clos Imbernon se adelanta a su tiempo interpretando la captación, asistencia y servicio al paciente en todos los elementos que rodean la asistencia médica odontológica. Un entorno físico de las clínicas dentales orientado a ofrecer la máxima comodidad al paciente -tanto en la espera como durante la asistencia médica-, con un mobiliario moderno y funcional y, sobre todo, ofreciendo la máxima higiene, sin olvidar un personal clínico muy profesional y totalmente entregado al servicio del paciente.



## MISIÓN Y CULTURA DE LA EMPRESA

Es fundamental para el Centro Médico Dental Sant Jordi la total satisfacción de nuestros pacientes. Para lograrlo, debemos solucionar todas las necesidades del sector odontológico, ofreciendo siempre calidad, máxima higiene y atención personalizada de primer nivel.

Es definición de nuestra cultura de empresa, hacer fuerte nuestra marca mediante el trabajo de nuestro equipo de profesionales, los cuales tienen la obligación de ser los mejores en el ámbito de actuación y responsabilidad de cada uno. Nuestros pacientes así lo exigen.

El entorno de las clínicas dentales Sant Jordi sigue un arquetipo de actuación. Su definición de modelo/tipo de centro parte de un análisis estructurado para facilitar la relación médico/paciente dando especial protagonismo también al cuidado de los espacios, desde la misma entrada al centro, hasta las salas de espera y los boxes médicos.

## TRATAMIENTOS

- Implantes dentales
- Estética Dental
- Prótesis Dentales
- Blanqueamiento Dental
- Ortodoncia
- Ortodoncia Invisible|Invisalign®
- Odontología conservadora
- Odontopediatría
- Periodoncia

[www.dentalsantjordi.es](http://www.dentalsantjordi.es)

## Direcciones

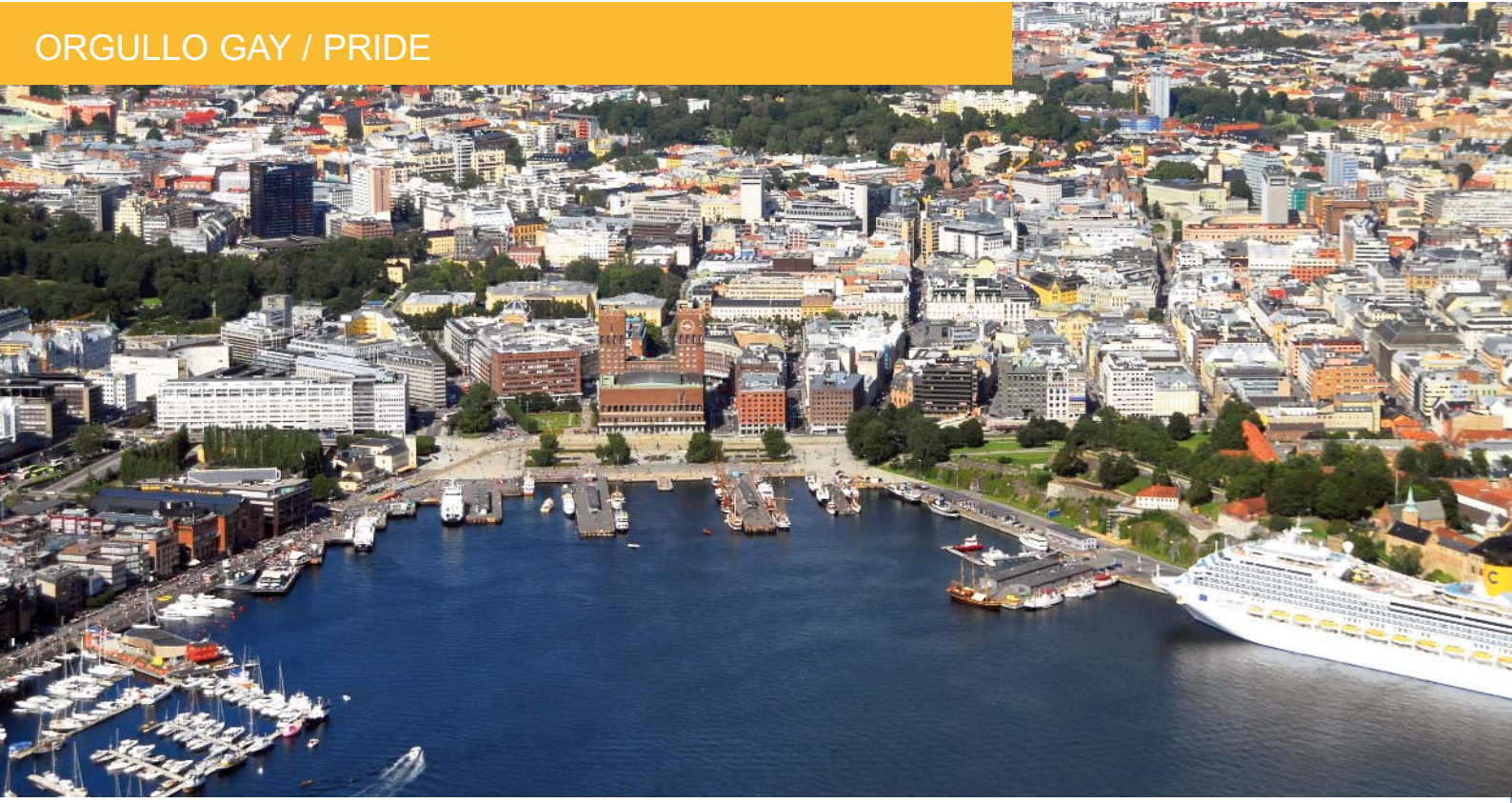
BARCELONA  
Industria, 298 – 300 baixos  
08026  
Tel. 934 503 111

BARCELONA  
Pg. Maragall 25-27 baixos  
08041  
Tel. 934 360 989

CALELLA  
Bruguera, 136  
08370  
Tel. 937 690 961

Síguenos en





**Vikingos**

Para los apasionados de la historia es casi obligado acudir al Museo de los Barcos Vikingos, donde están dos drakkars del siglo IX perfectamente preservados. Situado en la península de Bygdøy, este centro expositivo también muestra al visitante herramientas, trineos, tallas y los avances científicos que situaron a este pueblo a la vanguardia de los navegantes: la piedra solar refractaria o la brújula de agua, con los que consiguieron atravesar grandes distancias en el mar. En conjunto el museo presenta a esta sociedad nórdica no como un grupo de salvajes animaloides carentes de principios, sino como un pueblo técnicamente avanzado, regido por unas leyes y principios morales tan tajantes como la dureza de la época.

Es interesante comprobar, por ejemplo como, al contrario de la visión cristiana que siempre ha considerado la homosexualidad como una perversión que atenta contra las leyes de la naturaleza, los pueblos vikingos no consideraban el sexo entre hombres como algo intrínsecamente malo, sino más bien como un signo de debilidad, de sumisión a un líder.

**Vikings**

For lovers of history is almost mandatory to go to the Viking Ship Museum, where two ninth century drakkars are perfectly preserved. Located on the peninsula of Bygdøy , this exhibition centre shows the visitor also tools, sleds, carvings and scientific advances that placed this town in the avant gard of navigators: refractory sunstone or water compass, with which they managed to travel long distances at the sea. Overall of the museum presents this Nordic society not as a group of wild animaloides devoid of principles, but as a technically advanced society, governed by laws and moral principles as sharp as the hardness of the times.

Interestingly, contrary to the Christian vision that has always considered homosexuality as a perversion that goes against the laws of nature, Viking peoples didn't consider sex between men as something intrinsically evil, but rather as a sign of weakness and submission to a leader.

### Museos, paseos y saltos esquí

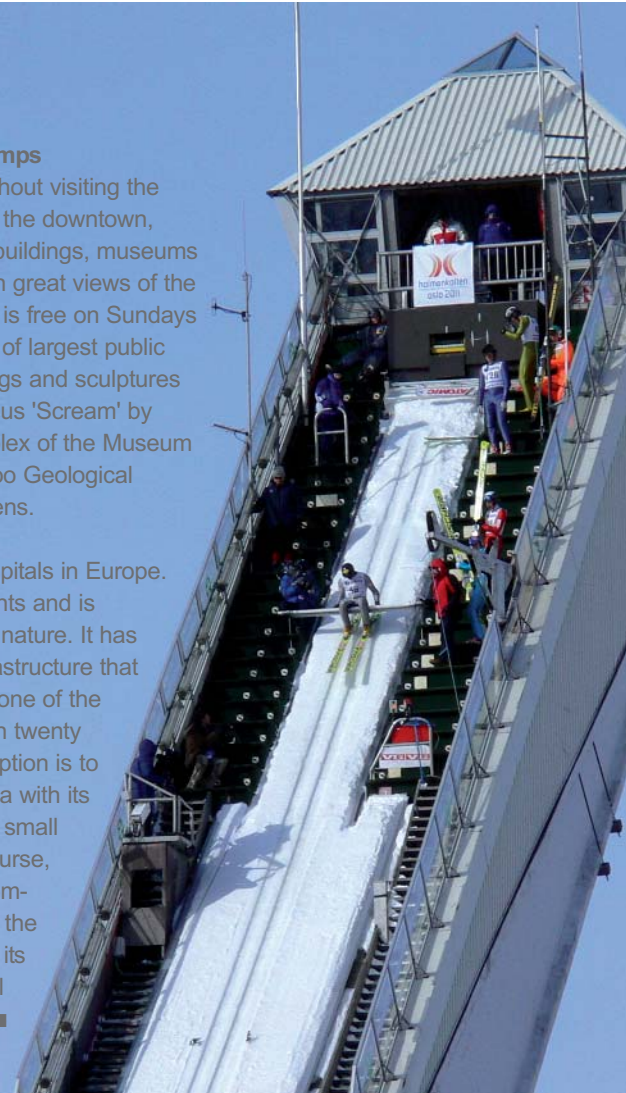
La visita a Oslo tampoco puede pasar sin acudir a la fortaleza Akershus. Situada en el centro de la ciudad, Akershus alberga majestuosos edificios, museos y es una zona recreativa con grandes vistas del puerto. Por otra parte la entrada es gratuita los domingos en la Galería Nacional -alberga mayor colección pública de pinturas, dibujos y esculturas de Noruega, incluido el célebre 'Grito' de Edvard Munch- así como al complejo del Museo de Historia Natural -con el Zoológico el Museo Geológico y los Jardines Botánicos-

Oslo es una de las capitales más pequeñas de Europa. Tiene unos 600.000 habitantes y está rodeado de una naturaleza impactante. Cuenta con una excelente infraestructura de transporte público que hace posible trasladarse a una de las islas del Fiordo en menos de veinte minutos. Otra opción muy recomendable es pasear a lo largo del Río Akerselva con sus múltiples cascadas, puentes de hierro, pequeños parques y viejos molinos. Y por supuesto, cualquiera de sus vecinos te recomendará que visites Holmenkollen, el mayor centro de esquí de Oslo, con su salto, que es el símbolo más conocido de la ciudad y se ilumina por la noche ■

### Museums, walks and ski jumps

Visiting Oslo can not pass without visiting the Akershus fortress. Located in the downtown, Akershus houses a majestic buildings, museums and is a recreational area with great views of the harbour. Moreover admission is free on Sundays at the National Gallery, home of largest public collection of paintings, drawings and sculptures of Norway, including the famous 'Scream' by Edvard Munch, and the complex of the Museum of Natural History- with the Zoo Geological Museum and Botanical Gardens.

Oslo is one of the smallest capitals in Europe. It has about 600,000 inhabitants and is surrounded by an impressive nature. It has excellent public transport infrastructure that makes it possible to move to one of the islands in the fjord in less than twenty minutes. Another very good option is to walk along the River Akerselva with its many waterfalls, iron bridges, small parks and old mills. And of course, any of its neighbours will recommend you visit Holmenkollen, the largest ski resort in Oslo, with its leap as the best known symbol of the city, illuminated at night ■



## YOGA RETREATS SCUBA DIVING



mallorca

 **breathspiration**  
BREATHE IT.  
SCUBA DIVING AND HOLISTIC RETREATS



# Toronto

## WorldPride 2014

¿Estás preparado?  
Are you ready?

### Diez días para celebrar la diversidad y la tolerancia

Por primera vez en la historia, una ciudad de América del Norte acogerá la celebración más importante del mundo gay. Con motivo del Día Internacional del Orgullo LGBT, el WorldPride 2014 reunirá en Toronto a miles de visitantes para disfrutar, del 20 al 29 de junio, de la fiesta más internacional por la diversidad y la tolerancia. No en vano, Canadá fue el primer país del continente americano en aprobar la ley de matrimonios homosexuales en 2005.

Toronto será el epicentro mundial del turismo LGBT en la cuarta edición del WorldPride 2014. Sus calles y parques se transformarán en desfiles y fiestas donde los torontianos recibirán con los brazos abiertos a los turistas gays, lesbianas, bisexuales y transexuales procedentes de todo el mundo. Diez escenarios al aire libre y artistas como Deborah Cox, Martha Wash, DJ David Morales y Quentin Harris actuarán en esta cita que nadie se debe perder.

Texto: *Javier García* Fotos: *Turismo Toronto* ([seetorontonow.com](http://seetorontonow.com))



### Ten days to celebrate diversity and tolerance

For the first time in history, a North American city to host the biggest celebration of the gay world. On International LGBT Pride Day, the WorldPride 2014 will gather in Toronto thousands of visitors, from 20 to 29 June, to enjoy the international party for diversity and tolerance. Not surprisingly, Canada was the first North American country to approve gay marriage law in 2005.

Toronto will be the global epicentre of LGBT tourism in the fourth edition of WorldPride 2014. Its streets and parks will be transformed into parades and parties where Torontonians welcome with open arms to gay, lesbian, bisexual and transgender tourists from all over the world. Ten outdoor venues and artists like Deborah Cox, Martha Wash, DJ David Morales, Quentin Harris perform at this event that no one should miss out.



El **Aparta Hotel Al Alba** está situado en el centro del pueblo de Pozo Alcón (Parque Natural de Cazorla, Jaén) ofrece a sus clientes lo que necesitan para pasar unos días de descanso con los excelentes servicios de un hotel y las comunidades de un apartamento.

Las instalaciones del Aparta Hotel incluyen **9 estudios/apartamentos**, cafetería, recepción, solárium con jacuzzi cubierto.

Servicio de limpieza diario, internet gratis en todos sus apartamentos.

**Ven y disfruta** de nuestra maravillosa sierra haciendo en ella todo tipo de actividades al aire libre como trekking, rapel, tiro con arco, caza ecológica, escalada, tirolina, barranquismo, piragüismo, paseos a caballo, pesca con o sin muerte en nuestro coto de pesca intensiva.

Todo esto se lo organizamos directamente **en nuestro hotel**.

Después de un día intenso en nuestra sierra te invitamos a relajarte en nuestro jacuzzi.



Avda. de los Dolores, 84  
(Frente Gasolinera Respsol)  
(23485) Pozo Alcon - Jaen

Telefono: 953 71 84 78 - 660 519 614  
Fax: 953 71 81 81  
www.apartahotelalalba.com  
Email: info@apartahotelalalba.com



### El mejor lugar para vivir

Moderna, diversa, cosmopolita, global, tolerante. Toronto es todo esto y mucho más. Considerada uno de los mejores lugares para vivir del mundo por su seguridad, gran calidad de vida y cuidado del medioambiente. La urbe más grande de Canadá es también una de las principales capitales culturales del país. Por algo es la ciudad canadiense más visitada por los turistas y recibe cada año a más de 4 millones de personas que no quedan decepcionados.

### The best place to live

Modern, diverse, cosmopolitan, global, tolerant. Toronto is all this and much more. It is considered one of the best places to live in the world for security, quality of life and care of the environment. The largest city in Canada is also a major cultural capital of the country. For this reason is the most visited Canadian city by tourists and annually welcomes over 4 million people and without leaving disappointed anyone.

**MAVIPAL, S. L.**

Tel. 91 886 44 23  
info@mavipal.es | mavipal.es

Carretera Camarma-Valdeavero Km 14.700 (Polígono Industrial El Frontal) | Isaac Peral 22-24 Nave. 28816.Valdeavero. Madrid



**PIEDRA NATURAL**  
REVESTIMIENTO DE PIEDRA NATURAL



# REFORMAS INTEGRALES DAGON



Dedicada a la elaboración y ejecución de proyectos de reformas de interiores y exteriores.

Nuestra empresa está formada por un equipo multidisciplinario de profesionales con una amplia experiencia en los temas relacionados.

Nuestro mayor objetivo es brindar la mejor asistencia y en la mayor brevedad posible, poniendo a disposición de nuestros clientes el asesoramiento de nuestros especialistas ofreciendo proyectos y estudios con soluciones económicas, confiables y eficientes.

**La mejor asistencia y en la mayor brevedad posible**

**933 549 011**  
**infodagon@reformasdagon.es**

**www.reformasdagon.es**

Calle Formentera, 50 Local 2. 08016

Barcelona, Barcelona



**Toran-ten, “lugar de encuentro”**

Uno de los significados más extendidos del origen etimológico de Toronto es el que proviene de la palabra hurona toran-ten, que significa 'lugar de encuentro'. Una definición que representa a la perfección la realidad de una de las ciudades más diversas del planeta. Más de 150 grupos étnicos integran una sociedad donde se hablan más de 100 idiomas. Gracias a la inmigración recibida en los últimos dos siglos, existen tantas zonas multiculturales como nacionalidades la habitan. En barrios del Old Toronto como los de Chinatown, Little Italy, Little India, Portugal Villa o Greektown, los turistas se empaparán con las costumbres y gastronomía tradicional de diferentes países en una solo ciudad.

**Toran-ten,  
“meeting place”**

One of the most common etymology meanings of Toronto is coming from the Huron word toran -ten, meaning 'meeting place'. A definition that perfectly represents the reality of one of the most diverse cities on the planet. More than 150 ethnic groups make up a society where are spoken more than 100 languages. Thanks to immigration received in the last two centuries, there are many multicultural areas as inhabit nationalities. In Old Toronto neighbourhoods such as Chinatown, Little Italy, Little India, Portugal Villa or Greektown, tourists soak with the customs and traditional cuisine of different countries in one single town.



**¿QUIENES SOMOS?**

Resume nuestra filosofía y trabajo: ir a lo esencial, encontrar aquello que dá sentido a lo que hacemos es el origen y el potencial máximo para desarrollar aptitudes, habilidades, competencias...

Os invitamos a compartir y disfrutar encontrando respuestas, o mejor aún, encontrando preguntas que amplien nuestro propio mundo y sus posibilidades.

“Es la pregunta lo que te impulsa”

**COACHING**

Si bien desde hace un tiempo hablar de coaching parece que está de moda ...lo que si no es una moda, es la metodología coaching, que ha llegado para quedarse:

*“El objetivo prioritario del coaching es buscar los mejores recursos existentes y aprovecharlos para conseguir el mayor rendimiento posible (...). Por tanto, no se trata de solucionar una necesidad o un problema concreto, sino de ayudar al coachee para que sea él quien los solucione. Y fundamentalmente, de utilizar esa ocasión para que e coachee desarrolle un estilo de funcionamiento más eficaz.”*  
Dr. J.M. Buceta

El coaching , lejos de perseguir sueños inalcanzables o formulas mágicas de cambio, aúna,

- \* por una parte, los recursos extraordinarios del alto rendimiento deportivo (motivación, autoconfianza, atención, autocontrol y conducta estratégica)
- \* y por otra, el desarrollo magistral del método socrático cuyo objetivo final es estimular el autodescubrimiento, no se trata de enseñar sino de ayudar a aprender.

Ahí radica la fuerza del metodo coaching, generador de nuevas posibilidades orientadas a la mejora continua y la satisfaccion en individuos y organizaciones.

info@intecoach.es - abenedito@intecoach.es  
**Ana Benedito: 664 664 932**

**CERTIFICACIÓN INTERNACIONAL EN COACHING CON PNL E INTELIGENCIA EMOCIONAL EDICIÓN XXVI**



Las 7 máximas que te ofrece INTEcoach son:

- RIGOR
- CREDIBILIDAD
- HORAS DE VUELO
- INNOVACIÓN
- METODOLOGIA
- OPORTUNIDAD
- INTEcoach ALLUMNI

Acreditada por la Asociación Española de Coaching (ASESCO) a través de INTEcoach & Vicralcoaching, así como por la International Association of Coaching (IAC)

**MADRID Y ALICANTE**

**INTEcoach**

**ASESCO**

Programa Formatos Certificados

CONSULTA NUESTRAS BECAS:

Ana Benedito / abenedito@intecoach.es / 644649732



## El Gay Village de Toronto

La comunidad gay se siente como en casa en Toronto. Y un buen ejemplo lo tenemos en el Gay Village o como lo conocen todos "The Gaybourhood". Cafés, restaurantes, tiendas y una amplia oferta de locales de ocio nocturnos son los aliados de este barrio gay en pleno centro de la ciudad ■

## Toronto's Gay Village

The gay community feels at home in Toronto. And a good example is the Gay Village or as we all know "The Gaybourhood". Cafés, restaurants, shops and a vast array of nightspots are the incentives of this gay neighbourhood at the centre of the city ■

Pza. Diego de Velázquez, 2 local / 50006 Zaragoza  
**976 21 20 68 / 902 196 650**  
 info@clinicalosc.es - www.clinicalosc.es

A member of

CERTIFICACIÓN DEL SISTEMA DE CALIDAD

En la clínica dental Dr. Loscos llevamos más de 25 años realizando todos los tratamientos dentales y quirúrgicos con las técnicas más vanguardistas. Y entre otros tratamientos ofrecemos:

- Implantología (colocación de los implantes dentales guiados por ordenador, e in cluso, sin cirugía), cirugía oral y periodontal.
- Tratamientos de estética dental (blanqueamientos, ortodoncia invisible, ...).
- La detección y causas del mal aliento o halitosis.
- Tratamiento del apretamiento dentario (bruxismo), ronquido y la apnea del sueño.
- Tratamientos de estética facial; radiofrecuencia (no invasivo), rellenos faciales (ácido hialurónico, colágeno, factores de crecimiento, botox...), mesoterapia (vitaminas, enzimas, factores de crecimiento en la piel).

CLÍNICA LOSCOS DENTAL

QUADRO MÉDICO

CENTRO MÉDICO RUISEÑORES

f e

Captura este código:

# Munich



## Orgullo y corazón de Europa / Pride and heart of Europe

**Cosmopolita y moderna. Tradicional e innovadora. Gay de norte a sur**

El mismísimo Freddy Mercury vivió unos años en esta ciudad en los ochenta. Ahora, tres décadas después, la capital de land de Baviera podría ser el nuevo destino de moda para los viajeros que buscan la Europa más auténtica. Y es que si Berlín, Düsseldorf y Colonia cuentan con los ingredientes necesarios para ser consideradas las capitales gays de Alemania, Múnich no se queda corta.

La vida gay que encontramos en la ciudad se localiza en diferentes zonas, pero sobre todo es en la plaza Gätnerplatz y el aledaño barrio Glockenbachviertel donde la comunidad LGBT se da cita. Varios eventos gays se celebran en esta zona a lo largo del año. En la calle Hans-Sachs tiene lugar una de las fiestas gays más importantes. Lo que comenzó como de aniversario del local de SUB, un local de ambiente, se ha convertido con el paso de los años es un referente en el calendario del ocio.

**Cosmopolitan and modern. Traditional and innovative. Gay from north to south**

Freddy Mercury himself lived in this city a few years in the eighties. Now, three decades later, the Bavarian land capital could be the new hot destination for travellers seeking the authentic Europe. And if Berlin, Düsseldorf and Cologne have the necessary ingredients to be considered the gay capital of Germany, Munich is not left behind.

Gay life found in the city are located in different areas, but mostly it's in Gätnerplatz square and the nearby neighbourhood Glockenbachviertel where the LGBT community brought together. Several gay events are held in this area throughout the year. On the Hans-Sachs Street happens one of the most important gay parties. What started as a anniversary of the gay pub SUB, has become over the years a leader in the entertainment calendar.

Texto: **Juan Rueda**

Fotos: © Kornelija Rade (CSD) (F. 1-4-5) Erwin Harbeck (CSD) (F. 3-7) P. Ruggiero München Tourismus (F. 2) L. Gervasi München Tourismus (F. 8)



En otoño, la Oktoberfest se convierte en el lugar de peregrinación, con una fecha señalada. El Sunday Gay es ya un evento tradicional en la carpa de Bräurosl, donde acuden más de 8.000 personas (la mayoría hombres), según los organizadores. Camisas de cuadros y mucha cerveza son los protagonistas. También destaca en esta zona el Pink Christmas, el mercadillo gay en Stephansplatz.

Pero la fiesta gay por antonomasia en Múnich es el Christopher Street Day, que es considerado el Gay Pride. Se celebra a mediados de julio. La manifestación en la calle se celebra este 2014 el día 19, como culminación de unas celebraciones que duran toda la semana, "de gran significado político" según el Ayuntamiento. Organizado desde 2006 por la asociación CSD en el entorno de las plazas Marienplatz y Rindermarkt, en esta edición el tema principal será "género e identidad", y el lema, "Género arco iris: todos somos preciosos".

En los últimos años también se han celebrado eventos de relevancia internacional. Por ejemplo, en 2011 acogió la asamblea anual de la IGLTA (International Gay and Lesbian Travel Association). De hecho, Múnich fue la primera ciudad europea en albergar la asociación en 1983. Y en 2004 se celebraron los EuroGames, el mayor acontecimiento deportivo para gays y lesbianas en toda Europa.

In autumn, the Oktoberfest has become the place of pilgrimage, with one reference date. The Gay Sunday is a traditional event in the Bräurosl tent, where more than 8,000 people (mostly men) assist, according to organizers. Checked shirts and lots of beer are the protagonists. In this area also highlighted the Pink Christmas, the gay market on Stephansplatz.

But the quintessential gay festival in Munich is the Christopher Street Day, which is considered the Gay Pride, held in mid-July. This 2014 the event held on the streets is on the 19th, as a culmination of celebrations lasting all week "of great political significance", according to City Council. Organized since 2006 by the CSD Partnership in surrounding of Rindermarkt the Marienplatz squares, this year the main theme will be "gender and identity", and the slogan, "Rainbow Gender: we are all beautiful".

In recent years the city has also held events of international importance. For example, in 2011 hosted the annual meeting of the IGLTA (International Gay and Lesbian Travel Association). In fact, Munich was the first European city to host the association in 1983. And Eurogames in 2004, the biggest sporting event for gays and lesbians held in Europe.



### CAMPAÑAS DE LA CIUDAD

Los turistas de la comunidad gay representan desde hace años un grupo objetivo para el Ayuntamiento. "Es un sector de población que gusta de viajar varias veces al año y que suele gastar más dinero que un turista medio", explican. En 2013, su cuota representó cerca del 10% de los ingresos totales por turismo en Múnich (alrededor de 107 millones de visitantes al año), con unas ventas asociadas a este sector del mercado de unos 750 millones de euros.

### CITY'S CAMPAIGNS

For years the gay community tourists represent a target group for the City council. "It is a sector of the population that likes to travel several times a year and usually spend more money than the average tourist", explained. In 2013, their share represented about 10 % of total tourism revenue in Munich (about 107 million visitors per year) associated with sales to this market of about 750 million euros.



Pombo 18  
MADRID

C/ Manuel Pombo Angulo, 18  
28050 Madrid Tel.: 91 750 48 22

[www.pombol8.com](http://www.pombol8.com)

<http://www.facebook.com/restaurantepombol8>

**Cultura, shopping y deporte.****Lo que quieras, a un paso**

En Múnich, la mezcla hace el mensaje. “Lo antiguo coincide con lo nuevo, el pasado coincide con el presente y el futuro, y lo moderno convive en armonía con la tradición, los bocados con la cerveza, y los negocios con el placer”. Así venden la ciudad a los viajeros. Y es que las encuestas la sitúan como la primera ciudad en la que los alemanes preferirían vivir si pudieran elegirlo.

Con 1,4 millones de habitantes en su área metropolitana, está muy bien comunicada con una extensa red de transporte público. Aunque las distancias no son largas, y todo lo que ofrece la ciudad está a tiro de piedra. Y es que aquí hay mucho que hacer.

El mundo de la cultura de Múnich. Cuenta con tres grandes orquestas de reconocido prestigio, y acoge festivales de música de todos los estilos, desde clásico a rock o medieval. El parque de museos también es muy relevante. Para conocerla a fondo, podemos visitar el museo de la ciudad, el Stadtmuseum, que cuenta con la exhibición permanente “Typically Munich”, que recorre la historia local. Otros recomendables son el Museo Brandhorst de arte moderno, el Museo Alemán sobre medios de transporte producidos en el país, y el ZNT, sobre nuevas tecnologías.

Múnich es también destino recomendado para los amantes de las compras. De visita obligada es un curioso local llamado Königlich Bayerischen Hoflieferanten (o Proveedores de la Realaleza Baviera), cuyos productos todavía se consideran muy nobles y de calidad especialmente alta. Estos van desde joyas a artículos de decoración, entre otro tipo de productos.

Y para quienes disfrutamos con la actividad física pero no suportamos el calor, nada mejor que una refrescante piscina. La ciudad cuenta con modernas instalaciones exteriores y exteriores en las que podemos mojarnos mientras contemplamos los esculturales cuerpos de los nadadores. ¡Qué lujazo!

**Culture, shopping and sport.****All what you want, at two steps**

In Munich, the mix makes the message. “The old coincides with the new, the past coincides with the present and the future, and the modern coexist in harmony with tradition, snacks with beer, and business with pleasure”. Thus they sell the city to travellers. The polls place it as the first city where the Germans would prefer to live if they could choose.

With 1.4 million people in its metropolitan area it is well communicated by an extensive network of public transport. Although the distances are not long, and everything that city offers is in walking distance. And there is so many things to do here.

The cultural world in Munich. It features three renowned orchestras, and hosts a music festivals of all styles, from classical to rock or medieval. The park museum is also very relevant. To know it thoroughly, we can visit the museum of the city, the Stadtmuseum, with the permanent exhibition “Typically Munich”, which traces the local history. Other recommended are the Brandhorst Museum of Modern Art, the German Museum of Transportation produced domestically, and the new technologies ZNT.

For shopping lovers Munich is also recommended destination. A mandatory visit is to a curious premises calls Königlich Bayerischen Hoflieferanten (or Bavarian Royalty Supplier), whose products are still considered very noble and high quality. These range from jewellery to home accessories, among other products.

And for those who enjoy physical activity but don't stand a heat, nothing better than a refreshing pool. The city has modern outdoor facilities where to get wet while we contemplate the sculpted bodies of swimmers. What a fleshopot!



# Rapid Fit&Well®

FISIO METABOLIC TRAINING

## UNA FRANQUICIA, CON ALTA RENTABILIDAD

Rapid Fit&Well, da respuesta a tus necesidades como franquiciado.

La flexibilidad de la instalación se adecua a las características físicas de tu local.

La gama de instalaciones contempla las opciones:

**Salud integral  
y Bienestar  
físico mental**

**Rapid Fit&Well®**  
FISIO METABOLIC TRAINING



**Tratamiento  
de belleza  
Mejora y modela  
tu figura**

**Rapid Fit&Well®**  
BEAUTY



**Mejora tu  
disciplina  
deportiva**

**Rapid Fit&Well®**  
SPORT



[www.xbody.cat/franquicia](http://www.xbody.cat/franquicia)  
[info@xbody.cat](mailto:info@xbody.cat)





## La noche incesante, la movida que no descansa

Para los alemanes, Múnich siempre ha sido "un poco diferente" al resto del país. Y una de las grandes razones es su intensa vida nocturna. Esa ciudad donde las comunas hippies en los 60 y 70 se levantaron con el rock como los Rolling Stones, y donde miles de jóvenes bailaron el dance del festivales como el Union Move en los 90, ahora se mueve al ritmo de grandes estrellas del panorama internacional, como Robbie Williams, Rihanna, Coldplay, Linkin Park, Pink, Madonna y U2, que han pasado recientemente para ofrecer conciertos para inundar de buena música las noches.

El bullicio de los bares, cafés, clubs y afters de Múnich le dan un color especial. Cuando el sol se esconde tras el horizonte, una buena parte de la ciudad se despierta. La hora de salir guapos a la calle está en torno a las 7 de la tarde, para empezar con las cervezas. Las terrazas y los salones en las plazas del centro son un hervidero de personas, que vienen y van. No te quedes de pie. Si vas solo, toma asiento y relájate. No te vas a aburrir con las vistas, por ejemplo, de los alemanes que acaban de salir de trabajar y se van de after-work.

Si lo que buscas en la noche es el ambiente gay, muévete por Müllerstrasse y Hans-Sachs-Strasse, donde además de bebidas, los locales también ofrecen pequeños bocados para picar, con un ambiente cool y una atmósfera lounge con música bajita de fondo ■



Avda. de Portugal - Aldea del Obispo (Salamanca)

Tel. (+34) 923 109 990 - Fax. (+34) 923 109 993

info@fuertedelaconcepcion.com

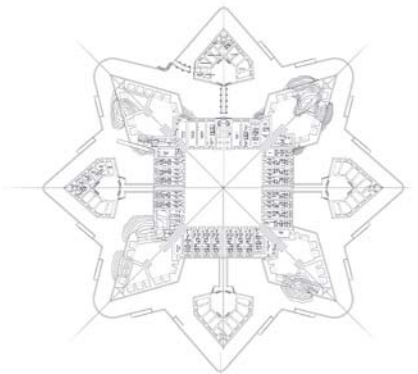
## Nuestro Hotel

El hotel Real Fuerte de la Concepción es una enorme masa de granito levantada en el s. XVIII por encargo de Felipe IV y terminado de construir bajo el reinado de Carlos III. Fue diseñado por el ingeniero militar Pedro Morcau y por el maestro de obras Manuel Larra Churriguera, autor de la plaza mayor de Salamanca.

Este conjunto histórico, artístico y hotelero se compone de siete edificios en piedra que hacen del Real Fuerte de la Concepción un alojamiento único en Europa. Cuenta con salón-bar, tres comedores, terraza de verano e invierno, varios salones y salas de reuniones privadas para eventos, reuniones familiares o de empresa, y capacidad para 26 habitaciones todas ellas suites.

Dentro de sus murallas nuestros clientes disfrutan de su gran patio de armas de 3.000 metros cuadrados en el que el sonido del agua de su fuente es el ruido predominante. En los veladores aislados que salpican sus bastiones se puede charlar con unos amigos o celebrar una fiesta privada lejos de la prisa y el ruido de la ciudad.

Los espacios al aire libre que rodean sus murallas nos trasladan a un lejano pasado. El Real Fuerte de la Concepción está enclavado en un gran parque de medio millón de metros cuadrados, que linda con la raya de Portugal, por el que se puede pasear y disfrutar de la paz y el silencio que se respira en todo su entorno.



## Eventos y Bodas

El Fuerte de la Concepción es un lugar único y perfecto para la celebración de bodas, acontecimientos familiares y todo tipo de eventos. La privacidad del Fuerte permite disfrutar con la familia y los amigos de la intimidad que toda celebración necesita. Y además nuestro restaurante "El Escuadrón" ha sido galardonado con el Primer Premio del Primer Concurso HispanoLuso Micogastronómico.





**The endless night, the  
happening that never ends**

For Germans, Munich has always been "a little different" to the rest of the country. And one of the big reasons is its intense nightlife. That city where the hippie communes in the 60 and 70 rose to rock like the Rolling Stones, and where thousands of young people danced at the festivals such as the Union Move in 90, now moves to the beat of great international stars such as Robbie Williams, Rihanna, Coldplay, Linkin Park, Pink, Madonna and U2, have recently gone for concerts to flood the nights with great music.

The bustle of bars, cafes, clubs and afters give to Munich a special colour. When the sun hides behind the horizon, a good part of town awakes. The time to get ready and go out is around 7 o'clock to start with beers. The terraces and lounges in the central squares are abuzz with people coming and going. Do not be left standing. If you go alone, take a seat and relax. You'll enjoy the views, for example, of the Germans whose just got off work and go to after-work.

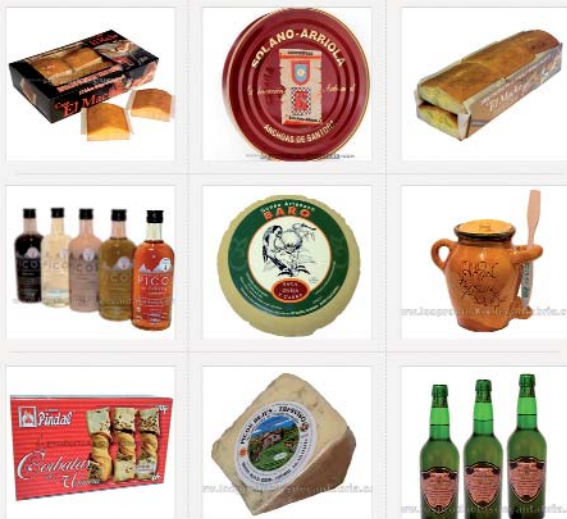


8

If you're looking for the night gay scene, move by Müllerstrasse and Hans-Sachs Strasse, where in addition to drinks, local also offer small bites to snack with a cool and a lounge atmosphere with petite background music ■

www.losproductosdeCantabria.com

Gracias a nuestra gran experiencia en la distribución en Cantabria, conocemos bien a todos los productores y artesanos que se concentran en la provincia. Además, el hecho de tener rutas de reparto por toda la geografía de Cantabria con regularidad mínima semanal, nos permite, a la hora de preparar tus pedidos, no tener ningún producto almacenado, sino que cuando se recibe un pedido recogemos en los obradores los productos necesarios para confeccionar tu pedido.



**Date de alta como usuario, y te enviamos un cupon que descontará el 5 % del subtotal de tu compra, que podrás añadir a los descuentos que te ofrecemos sobre los productos.**

**Algunos de Nuestros Productos**

- Sobaos Pasiegos El Macho
- Quesada Pasiega El Macho
- Anchoas de Santoña
- Bonito del Cantábrico
- Corbatas de Unquera
- Orujos de Liébana
- Vino de Cantabria
- Sidra de Cantabria
- Destilados Cantabria
- Cerveza de Cantabria
- Quesos de Liébana
- Quesos de Cantabria
- Queso Picon Bejes Tresviso
- Embutido Caza Cantabria
- Lacteos de Cantabria
- Alciturrianos de Santander
- Miel de Cantabria
- Pantortillas y dulces Campoo
- Patés y Pudings
- Más Dulces de Cantabria
- Caracoles de Cantabria
- Cocido Montañés
- Borono Lebaniego
- El Candelario de Cantabria
- Lotes Regalo y de Empresa
- LOTES CANTABRIA

**666 257 492**

info@losproductosdecantabria.com  
www.losproductosdecantabria.com





Foto: © David Jarrett

# Miami

El 'easy-going' style reina en el Orgullo de Miami Beach  
The 'easy-going' style prevails at the Miami Beach Pride

**En la ciudad no existe un barrio gay.**

**Pero el carácter de sus habitantes la han convertido en el destino LGBT preferido**

**de 1,2 millones de visitantes anuales**

En la playa de la calle 12 lucen orgullosas las banderas gays, plantadas entre las hamacas en la arena blanca y esponjosa. Alrededor de estas banderas van bullendo los visitantes a lo largo del día. Pero aunque esta porción de playa pueda considerarse el epicentro de la comunidad LGBT en la ciudad, lo cierto es que en Miami el concepto de destino gay transpira a toda la ciudad. No existe un barrio gay al uso, sino que los locales gays están repartidos por la zona comercial y de ocio. El Palace, en Ocean Drive (único local 100% gay), la discoteca Mova (Michigan Avenue junto a Lincoln Road) la New Score, y sobre todo la Twist (ambas en Washington Avenue) son los principales referentes de la noche gay, también durante los días en que se celebra el Orgullo. Ya sea en la playa o en cualquiera de los locales, lo cierto es que es normal que no haya separaciones. La fiesta es casi un mandato en Miami.

Texto: David Gallego



Foto: © Javier Galeano





Foto: © Juan Saco Mironoff



Foto: © Juan Saco Mironoff



Foto: © Juan Saco Mironoff

The city lacks a gay quarter. But the character of its inhabitants have made of the area the preferred LGBT destination for 1.2 million visitors annually

On the 12th Street beach, planted between the hammocks on the white fluffy sand, there are proud gay flags. Around the flags there are bustle of visitors throughout the day. But even if this portion of beach could be considered the epicentre of the LGBT community in the city, the truth is that the concept of Miami as a gay destination transpires throughout the city. There is no typical gay neighbourhood, but gay bars are scattered through shopping and leisure area. The Palace on Ocean Drive (the only 100 % gay club ), the Mova disco (Michigan Avenue near Lincoln Road), the New Score, and especially the Twist (both in Washington Avenue) are the main references of the gay night, specially during the days when Pride celebrates. Whether on the beach or in any premises, the truth is that it is normal that there are no separations. The party is almost a mandate in Miami.

The Pride celebrations of this year have broken all records with over 100,000 visitors to the city in two days of activities. The weekend of April 12th and 13th the beach turned into a party zone. The sand and sun are the main protagonists of an event that takes place continuously between the beach and scenarios. Lummus Park area is the heart of Miami Pride. The normally quiet area of sand and palm trees that separates Ocean Drive from the beach is then filled with music and fun til night. One main stage and another focused on Latino, put the pace on the premises.

In the last couple of years the festival takes place Saturday and Sunday at Lummus Park, but the strong day still is on Sunday, when the parade is held. This year parade has been the greatest in the history of the city, with 67 floats and a half thousand people participating directly in the path, either on board of the floats or participating with other vehicles. The tour takes place along the iconic Ocean Drive, from the 5th to the 15th street. This year also counted with a pair of exceptional Grand Marshalls: singer Gloria Estefan, a true icon of the gay community that has finally been able to participate in this year's event, and the renowned choreographer Kenny Ortega. The couples hoping to marry soon in Florida and representatives of gay - straight alliances in high schools were the stars.

Las celebraciones del Orgullo han batido este año todos los récords con más de 100.000 visitantes en la ciudad durante los dos días de actividades. El fin de semana del 12 y 13 de abril convirtió la playa en una zona de fiesta. Porque la arena y el sol son los grandes protagonistas de un evento que se desarrolla en continuo entre la playa y los puestos y escenarios. La zona de Lummus Park es el corazón del Orgullo de Miami. La normalmente tranquila zona de arena y palmeras que separa Ocean Drive de la playa propiamente dicha se llena de música y diversión hasta la noche. Un escenario principal y otro centrado en lo latino ponen el ritmo en el recinto.

Desde hace un par de años la fiesta se desarrolla durante sábado y domingo en Lummus Park, pero el día fuerte sigue siendo el domingo, momento en que se celebra el desfile. Este año ha sido el mayor en la historia de la ciudad, con 67 carrozas y medio millar de personas participando directamente en el recorrido, ya sea a bordo de las propias carrozas o participando a través de otros vehículos. El recorrido tiene lugar a lo largo de la emblemática Ocean Drive, entre los cruces de la calle 5th y la 15th. Este año además contaron con una pareja de Grand Marshalls de excepción: la cantante Gloria Estefan, auténtico icono de la comunidad gay que por fin ha podido este año participar en el evento, y el reconocido coreógrafo Kenny Ortega. Las parejas que esperan casarse pronto en Florida y los representantes de las alianzas gay-hetero en los institutos fueron los grandes protagonistas.



Foto: © Juan Saco Mironoff

En Miami se respira un clima de tolerancia y aceptación del colectivo LGBT que ha conseguido atraer a cada vez más visitantes. Se estima que 1,2 millones de turistas gays y lesbianas acuden cada año a la ciudad y dejan unos ingresos de 1.700 millones de dólares (más de 1.200 millones de euros). Además, la población LGBT tiene un impacto económico de unos 7.000 millones de dólares anuales (unos 5.000 millones de euros). El turismo gay crece a razón de 10-12% anual en número de visitantes y en torno al 5-6% en ingresos para la ciudad. La mitad de estos turistas proceden de Estados Unidos, especialmente de Nueva York, pero también de puntos de América Latina (Brasil) y mercados europeos como Gran Bretaña y Alemania. Al turista español puede detenerle el idioma, pero lo cierto es que en Miami hay un porcentaje muy elevado de ciudadanos latinos y el español es un segundo idioma con mucha presencia en toda la ciudad y especialmente en la zona más turística.

### ¿Por qué en abril?

La fecha de celebración del Orgullo de Miami todavía divide en parte a la comunidad homosexual de la ciudad. Lo clásico es celebrar el orgullo en el mes de junio pero el clima en el sur de Florida es tropical y eso quiere decir que junio es una época fuerte de lluvias, poco apropiado para una fiesta que hace de la presencia en la playa su punto fuerte. Por eso los organizadores del primer festival optaron por celebrar el evento en el mes de abril, una temporada tradicionalmente más seca y en la que las temperaturas tampoco son especialmente elevadas.

### Un hotel pensado para el público gay

Desde la inscripción que aparece en la puerta, ya sabemos que no estamos entrando en un hotel al uso. "Si eres homófobo, racista o estúpido, no entres". El Hotel Gaythering lleva abierto tan solo dos meses en Miami Beach pero ya se ha confirmado como una de las apuestas más originales de la escena LGBT de la ciudad. Construido en un antiguo complejo de apartamentos rehabilitado, el Gaythering es un hotel heterofriendly, en el que la sexualidad del huésped no solo no se cuestiona, sino que los visitantes gays encontrarán muchas ventajas. Por ejemplo el bar, auténtico punto de reunión de la comunidad LGBT, la sauna que incorpora el recinto o los amenities, pensado para tener todo siempre a mano para una noche en pareja. Está situado fuera de la zona más movida, lo que garantiza una mayor privacidad, pero cerca de la playa y de la zona comercial y de ocio en Lincoln Road y Washington Avenue.

Foto: © David Gallego



Foto: © David Gallego



Foto: © David Gallego

In Miami you can breathe a climate of tolerance and acceptance of the LGBT community that has managed to attract more and more visitors. An estimated 1.2 million gay and lesbian tourists flock each year to the city and leave an income of \$1,700 million (over 1,200 million euros). In addition, the LGBT population has an economic impact of about 7,000 million dollars annually (about 5,000 million euros). Gay tourism is growing by 10-12% annually in visitor numbers and about 5-6 % revenue for the city. Half of these tourists come from the United States, especially New York, but also from parts of Latin America (Brazil) and European markets like Britain and Germany. The fact is that in Miami there is a very high percentage of Latino citizens and Spanish is a second language with a strong presence throughout the city and especially in the tourist area, encouraging Spanish travellers too.

### Why in April?

The timing of the Miami Pride divides in part the homosexual community in the city. Celebrating Pride in June is classic, but the weather in South Florida is tropical and that means June is a strong rainy season, inappropriate for a party that makes of the beach its strong point. So the first festival organizers chose to hold the event in April, a traditionally dry season when the temperatures are not particularly high.



Foto: © David Gallego

### A hotel designed for the gay community

From the inscription on the door, we know that we are not entering in an ordinary hotel. "If you are homophobic, racist or stupid, do not enter". The Hotel Gaythering has been open only for two months in Miami Beach but has been confirmed as one of the most original bet of the LGBT city scene. Built in a renovated old apartment complex, the Gaythering is a heterofriendly place, where the host's sexuality not only is not questioned, but gay visitors will find many advantages. For example the bar, genuine meeting point for the LGBT community, incorporating the sauna complex or amenities, designed to have everything on hand for a night with friends. It's located outside the busiest area, ensuring greater privacy, but close to the beach and the shopping and entertainment area in Lincoln Road and Washington Avenue.

a su lado



desde 1908

Nuestra empresa fue creada en la primera década del siglo XX. Desde entonces nos dedicamos a la elaboración artesanal de embutidos y salazones cárnicos, labor en la que nos hemos ido especializando con la finalidad de ofrecer siempre y en todo momento productos en los que la calidad sea la característica prioritaria.



Nuestras instalaciones están situadas en la provincia de León, concretamente en Celada de la Vega, localidad sita entre los valles de los ríos Tuerto y Jerga, rodeada por las sierras de la comarca de la Cepeda, Puerto de Manzanal, Foncebadón y el Teleno.

Nos encontramos a 858 m por encima del nivel del mar. Esta localización y su proximidad a la agreste y encrespada sierra del Teleno, proporcionan una atmósfera fresca y seca para la mayor parte del año, elemento que favorece la cura de nuestros productos.

Nuestras instalaciones están divididas en sala de despiece, sala de elaboración y sala de envasado y embalaje. Contamos con seis secaderos de curación natural por los que pasan nuestros productos para que lleguen a sus manos con su sabor original.

### Dirección

Embutidos Quiñones, s.l.  
C/ La Cuesta, 1  
24395 Celada (León) España

Teléfono: +34 987 615 599

Fax: +34 987 602 143

E-mail: [info@embutidosquinones.com](mailto:info@embutidosquinones.com)



## Miami, mucho más que sol y playa

Quienes visitan Miami acuden con una idea fija en la mente: las largas playas de arenas blancas, refrescantes baños en el Atlántico y noches de fiesta y diversión hasta el amanecer. Pero tras esta imagen típica, el visitante descubre en Miami toda la oferta de una gran ciudad, un destino urbano con mucho que ofrecer para los amantes del arte y la gastronomía.

Una visita al distrito de Wynwood descubre un Miami en la vanguardia más urbanita. Las antiguas naves industriales de esta zona de la ciudad aparecen ahora recubiertas de grafitis de algunos de los artistas urbanos más cotizados. Las tiendas de arte contemporáneo se mezclan en esta zona con establecimientos de comida que permiten conocer todos los matices de la nueva cocina latina: ingredientes clásicos de los países latinoamericanos preparados con un toque europeo. La mejor opción es reservar un tour con Miami Culinary Tours. Otras recomendaciones para comer son los restaurantes mexicanos, como Huahua (Lincoln Road 1211) o el Naked Taco (Collins Avenue, 1111). La comida oriental también tiene una alta importancia como el tailandés Khong River House (Meridian Avenue, 1661).

Para los amantes de las compras es obligatorio el paseo por Lincoln Road, un completo centro comercial abierto donde se puede disfrutar de la gastronomía latina, europea, asiática, norteamericana y también española a cualquier hora del día y casi de la noche. Lo mismo se puede decir de los comercios, que abren normalmente hasta altas horas de la noche. Los fines de semana se puede ir fácilmente de compras hasta la 1:00 de la madrugada.

También en esta zona se pueden encontrar varias galerías de arte, con piezas de artistas locales y norteamericanos. El arte contemporáneo es la estrella en la ciudad que también puede presumir de contar con un centro de arte de primer orden: el Pérez Art Museum, con piezas de algunos de los artistas contemporáneos más cotizados, como Roy Lichtenstein.

## El art-deco, el gran legado 'gay' de Miami

Miami no sería hoy lo mismo sin Leonard Horowitz. Este arquitecto llegó a la ciudad en los años 70, cuando el modelo turístico que había sustentado a Miami estaba en plena decadencia. Los hoteles, construidos en su mayoría entre los años 30 y 50 necesitaban reformas urgentes. La población y la ciudad estaban envejecidas.

Horowitz había llegado a Miami después de que su padre le retirara el apoyo económico al enterarse de que era homosexual, lo que le decidió a acudir a visitar a su madre. Pero Leonard pronto acabó enamorado de los hoteles de la costa, de estilo Art Deco, que corrían grave peligro de acabar desplazados por nuevas construcciones. Junto a su amiga Barbara Capitan, que prácticamente le doblaba en edad, fundó la Liga para la Protección del Diseño de Miami y le dio al mítico paseo de Ocean Drive el aspecto del que disfruta hoy en día. Horowitz escogió personalmente la paleta de colores que se debían emplear para recuperar el esplendor de los edificios y contribuyó decisivamente a volver a poner de moda el destino. Poco a poco Miami recuperó el pulso turístico y comenzó a atraer a cada vez más turistas gays ■



Foto: © David Gallego



Foto: © David Gallego

### Miami, much more than sun and sand

Visitors to Miami come with one idea in mind: long white beaches, refreshing swims in the Atlantic and party nights and entertainment until dawn. But behind this cliché, the visitor discovers in Miami the entire offer of a big city, an urban destination with much to offer for lovers of art and cuisine.

A visit to the district of Wynwood discovers the most urban avant gard. The old industrial buildings in this area of the city are now covered with graffiti from some of the most sought after urban artists. Contemporary art stores in this area are mixed with food establishments that allows to meet all the nuances of the new Latin cuisine: classic ingredients of Latin American countries prepared with a European touch. The best option is to a tour with Miami Culinary Tours. Another good recommendation to eat are mexican restaurants, like Huahua (1211 Lincoln Road) o Naked Taco (1111, Collins Avenue). Oriental cuisine is of highly importance, like the tahi restaurant Khong River House (1661, Meridian Avenue).

For shopping lovers is mandatory a walk through Lincoln Road, a full open mall where you can enjoy Latin, European, Asian, American and Spanish cuisine at any time of the day and almost overnight. It is the same for businesses that are usually open until late at night. Through the weekends you can easily go shopping till 1:00 am.

Also in this area you can find several art galleries, with pieces by local and Americans artists. Contemporary art is the star in the city that can boast of having an art centre of the first order: the Pérez Art Museum, with pieces from some of the most sought after contemporary artists such as Roy Lichtenstein.

### The art-deco, the great 'gay' legacy of Miami

Miami today would not be the same without Leonard Horowitz. The architect came to town in the 70s, when the tourism model that had sustained Miami was in decline. The hotels, built mostly between the 30s and 50s needed urgent reforms. The city population was aging.

Horowitz had come to Miami after his father had withdrawn his financial support when he realized he was gay, the reason why he decided to go to visit his mother. But Leonard soon ended in love with the coastal resorts, all in Art Deco, which were in danger of ending displaced by new construction. Together with his friend Barbara Capitman, practically doubling his age, founded the Miami Design Preservation League and gave the legendary Ocean Drive boardwalk the look it has today. Horowitz personally chose the palette of colours that were used to recover the splendour of the buildings and contribute definitely to back into fashion this destination. Gradually Miami regained pulse and tourism began to attract more and more gay tourists ■



**BUNKER**

OFICINAS  
MADRID-CENTRO  
(Bº SALAMANCA)

www.bunkerservicios.com  
Tel. 91 356 44 95  
91 355 30 28

**ESPECIALISTAS EN ALMACENAJE  
ESPACIOS -- PRIVADOS**

**VIGILADOS POR PERSONAL Y  
CÁMARAS DE SEGURIDAD**

Elige tu espacio

- ✓ TRASTEROS
- ✓ GUARDAPAPELES
- ✓ MINI-ALMACENES
- ✓ LOCKERS
- ✓ GUARDAMALETAS
- ✓ GUARDAMUEBLES

Alquilando tu espacio,  
servicio de recogida  
y transporte...

**“SIN COSTE”**



# El turismo gay se dio cita en Madrid

Madrid reunited international gay tourism

La 31 Convención de la IGLTA ha sido la mayor de la historia fuera de Estados Unidos y posiciona Madrid y España como destinos gays de primer orden

The 31<sup>st</sup> IGLTA Convention was the largest ever outside the United States and positions Madrid and Spain as gay premier destinations

Madrid se ha convertido, durante tres días en el epicentro del turismo LGBT en el mundo con la celebración de la 31 Convención Anual de la IGLTA, la Asociación Internacional de Turismo Gay y Lésbico. Más de 260 delegados de 32 países se reunieron en el Hotel Meliá Castilla para conocer la oferta de Madrid y de España para el turismo gay y debatir sobre el futuro de un sector que mueve 180.000 millones de euros cada año en todo el mundo.

“Ha sido increíble, la primera convención en España ha sido la mayor convención fuera de los EE UU de la historia, en estos 31 años. El gobierno español y el gobierno de Madrid han sido muy acogedores, hemos tenido muchos dignatarios que han venido a hablar a la convención, dando la bienvenida a los asistentes. Así que ha sido un gran éxito. El feedback de los asistentes ha sido muy positivo. Estamos muy contentos”, explicó a RAGAP John Tanzella, presidente de la IGLTA.

The celebration of the 31st Annual Convention of the IGLTA, the International Gay and Lesbian Travel Association, converted Madrid at the epicentre of LGBT tourism in the world. More than 260 delegates from 32 countries came at the Hotel Meliá Castilla to get to know the offer of Madrid and Spain for gay tourism and to discuss the future of a sector that moves worldwide 180,000 million euros each year.

“It’s been incredible, the first convention in Spain, it’s been the largest convention outside of the USA, ever, in 31 years. The spanish government and Madrid government have been very welcoming, we had a lot of dignataries coming to speak at the convention, welcoming ther attendees, so it’s been a hugue success. Feedback from the attendees has been very positive. We are very pleased” told to RAGAP John Tanzella, president of the IGLTA.

Texto y fotografías: **David Gallego**



También por parte de Diversity Consulting, la entidad que se ha encargado de la candidatura de Madrid y de la logística del encuentro, la lectura es muy positiva. "Ha sido un 200% más de lo esperado. Se ha hecho un esfuerzo muy grande de colaboración público privada, que es lo más importante. Todo el mundo ha hecho un gran esfuerzo porque el sector gay descubre lo que ofrece Madrid y lo que ofrece España", ha destacado a Ragap el CEO de Diversity Consulting, Juan Pedro Tudela. "No hay diferencia entre un grupo de turistas gays o un grupo de turistas japoneses o un grupo de turistas que vengan por temas gastronómicos. El principal avance es normalización", concluye.

Also on behalf of Diversity Consulting, an entity responsible for the candidacy of Madrid and the logistics of the meeting, the outcome is very positive. "It was 200% more than expected. The most important thing is the great effort of public-private partnership that has been made. Everyone has done a great deal because the gay industry discovered what Madrid offers and what Spain offers", remarked to Ragap Diversity Consulting CEO, Juan Pedro Tudela. "There is no difference between a group of gay tourists or a group of Japanese tourists or a group of tourists who come for culinary topics. The main advance is standardization", he concludes.



# MontReaga

vinos de Calidad

[www.mont-reaga.com](http://www.mont-reaga.com)



MONT REAGA es una bodega familiar cuya filosofía es la elaboración de vinos de alta calidad a través de variedades francesas.

En unos pocos años se ha puesto a la cabeza en la elaboración de vinos de alta gama por calidad, presentación y precio. Situada en un paraje de gran belleza en Cuenca, entre Mota del Cuervo y Belmonte, es punto de encuentro para los amantes del vino.

MONT REAGA es algo más que tiempo de investigación, dedicación y esfuerzo. Es Esencia, Refinamiento y Equilibrio. Elaboramos vinos Jóvenes, Crianzas, Reservas, Gran Reservas y Vinos Dulces. Nuestros vinos se distribuyen y comercializan en el mercado nacional e internacional, estando presentes en la actualidad en 28 países.

Todo el proceso de elaboración, crianza y embotellado de los vinos está certificado en IFS y BRC, cumpliendo así con los estándares de calidad internacional en la industria agroalimentaria.

Tel.: 645 769 801  
[mont-reaga@mont-reaga.com](mailto:mont-reaga@mont-reaga.com)  
 Visitas guiadas con cata de vinos  
 ¡Visítanos!

CTRA. N-420 KM. 333,200  
 16649 MONREAL DEL LLANO, CUENCA  
 (Entre Mota del Cuervo y Belmonte)





## El turismo gay ya mueve en Madrid

700 millones de euros anuales

Pero Madrid centró su presentación en las infraestructuras y la vibrante vida cultural de la ciudad. Madrid agasajó a los delegados con una recepción en el Ayuntamiento en la que el flamenco del Corral de la Morería fue el gran protagonista.

Los mercados emergentes, especialmente China y Rusia, fueron los grandes protagonistas de los debates. El turismo gay sigue creciendo a un ritmo del 10% anual, muy por encima de la media del sector. Pero desde la IGLTA saben que tienen que mirar al futuro para poder seguir creciendo. Y la llave está en los destinos y en los mercados emisores en los que aún no ha empezado a desarrollarse el sector LGBT. Cómo llegar a estos mercados y qué estrategias de marketing podrán funcionar mejor son los puntos que preocupan al sector.

La reunión sirvió también para que el sector turístico y empresarial LGBT madrileño conociera de primera mano las propuestas de los destinos y empresas que participaron en la convención. El Círculo de Bellas Artes acogió un workshop el sábado que tuvo una gran afluencia de público.

La vista está puesta ya en la convención del año que viene en Los Ángeles. La ciudad norteamericana presentó su candidatura con una fiesta en la discoteca New Garamond ■

Madrid, como anfitriona del evento, fue la gran protagonista de la convención. Tanto el Ayuntamiento de la ciudad como la administración autonómica presentaron el destino ante los delegados. Las posibilidades de Madrid para el turismo gay pasan por la celebración del Orgullo, todo un buque insignia de la comunidad LGBT española que reúne a cientos de miles de personas en la capital.



## ANA BELÉN MENA - COACH PROFESIONAL



### CURRÍCULUM

COACH PROFESIONAL, y TRAIN-ER DE ALTO RENDIMIENTO. Formada en EFT, Reiki, Diplomada en Relaciones Laborales, y en formación continuada y constante con los mejores profesionales a nivel nacional e internacional.

Experta en Crecimiento Personal y Autoestima.

Escritora de "Mejora tu vida en 5 pasos" y "Coaching para empezar de nuevo" y varios ebooks gratuitos que puedes descargar en [www.anabelenmenacoach.com](http://www.anabelenmenacoach.com)

\*¿Estás viviendo la vida que deseas?

\*¿Hay una distancia desde donde estás ahora hasta donde quieres llegar?

\*¿Sientes que puedes mejorar algo?

“No puedes cambiar lo que eres hoy, pero sí puedes decidir hoy lo que puedes ser mañana”.

Eso sí, depende de ti. Yo sólo te ayudo.

¿Te atreves a ser feliz?  
¿Te comprometes a intentarlo?

Te aviso, "Si quieres, puedes"

Ponte en contacto conmigo en [anabelenmena@hotmail.com](mailto:anabelenmena@hotmail.com)

Teléfono: 616 328 460  
[www.anabelenmenacoach.com](http://www.anabelenmenacoach.com)

# ¡Atrévete a brillar!

Madrid, as the event host, was the big star of the convention. Both the City Council and the regional administration presented the destination to the delegates. The possibilities for gay tourism in Madrid go through the Pride celebrations, a real flagship of the Spanish LGBT community that brings hundreds of thousands in the capital. Madrid also focused its presentation on the infrastructure and the vibrant cultural life of the city.

### Gay tourism in Madrid moves 700 million euros per year

Madrid lavished the delegates with a reception at the City Hall where the flamenco of "Corral de la Morería" was the true protagonist.

Emerging markets, especially China and Russia, were the stars of the debates. Gay tourism is growing at 10% per year, well above the industry average. But in the IGLTA they know they have to look forward to continue growing. The key is in the destinations and source markets in which it has not yet started the development of a LGBT tourism industry. How to reach these markets and what marketing strategies will work best, are the main points of concern to the sector.

The meeting also helped the LGBT tourism and business sectors of Madrid to know firsthand the proposed destinations and companies that participated in the convention. The Circulo de Bellas Artes hosted a workshop on Saturday that had a large number of audience.

The view is already focused at the convention in Los Angeles next year. The American city submitted its application with a party at the nightclub New Garamond ■



para las últimas noticias  
siguenos en facebook

haga click por  
el menu en PDF

menu' Tapas Tour  
de lunes a viernes  
de 13:30 a 16:00

**www.tintofinoultramarino.com**

Calle Corregeria, 38 bajo, 46001 - Valencia (Spain)  
tel: 00 34 963 154 599 - 00 34 636 429 329  
mail: contacto@tintofinoultramarino.com



# Vírgenes juradas

Único cambio de género institucionalizado en Europa  
Sworn virgins, the only institutionalized gender change in Europe

**Estas mujeres balcánicas gozan de privilegios en una sociedad opresiva y machista, a cambio, deben renunciar de por vida al sexo y a su feminidad**

**These Balkan women enjoy privileges in an oppressive patriarchal society and, in turn, must give up a sex and their femininity for life**

Se las denomina 'Burrnesh', término que proviene del albanés Burré (hombre) y aunque actualmente parece que sólo hay vírgenes juradas en Albania y Kosovo, en el pasado también se hallaban en Serbia y Montenegro. Una tradición que se remonta al siglo XVI proveniente del casi extinto código del Kanun, un conjunto de normas sociales y leyes desarrollado por el noble albanés Lekë Dukagjini que, aún hoy, prohíbe a las mujeres votar, conducir, ganar dinero o llevar pantalones.

They are called 'Burrnesh' ("Manless"), a term that comes from the Albanian burre (man) and although currently seems there are sworn virgins only in Albania and Kosovo, in the past also were in Serbia and Montenegro. A tradition dating back to the sixteenth century from the almost extinct Kanun code, a set of social norms and laws developed by the Albanian nobleman Lekë Dukagjini that even today, forbids women to vote, drive, earn money or wear trousers.

Algunas por imposición familiar, otras por voluntad propia, vivir como hombres era para algunas mujeres la única forma de conservar su honor y resistirse a los convencionalismos sociales. Se supone que el Kanun interpreta que las mujeres son propiedad de sus maridos pero las vírgenes juramentadas de los Balcanes gozan de privilegios: pueden beber alcohol, fumar, hacer las labores propias de un hombre como cazar, ganar su propio dinero, llevar ropa masculina y hasta tener armas, a cambio renuncian para siempre al sexo y a su parte femenina. Se cortan el pelo, incluso se cambian de nombre y hacen un juramento ante los ancianos de la comunidad y, desde entonces, son tratadas como un hombre más, sin distinción de otros.

### Honor familiar

La conversión de estas mujeres a vírgenes eternas no tiene nada que ver con razones religiosas ni políticas sino más bien prácticas tales como no haber un hombre en la familia que pueda heredar las propiedades familiares, honrar a un padre o hermano, acceder a privilegios que siendo mujer no pueden tener o rechazar un ofrecimiento de matrimonio. En definitiva, para poder vivir en unas tierras donde si la vida para los hombres es difícil, para las mujeres lo es aún mucho más. Lo más curioso es que estas vírgenes están totalmente aceptadas e integradas socialmente y, de hecho, contar en una familia con alguna de ellas es casi un honor, puesto que la renuncia que hacen de su sexualidad se entiende como un sacrificio honorable.

En la actualidad viven todavía algunas docenas de vírgenes juramentadas en Albania, que proceden casi todas del norte, el área

For some of them it was familiar imposition, for others their own choice, but live as men for some women was the only way to preserve their honour and resist social conventions. It is assumed that the Kanun interprets that women are the property of their husbands but the Balkan sworn virgin enjoy privileges: they can drink alcohol, smoke, do a men's job, hunt, earn their own money, wear a men cloths, even to have weapons in exchange for ever renounce sex and their feminine side. They cut their hair, change their names and swear the oath in front of the elders of the community and, since then, they are treated as the all others men.

### Family honour

The conversion of these women to eternal virgin has nothing to do with religious or political reasons but rather practices such as not having a man in the family who can inherit the family property, honour a father or brother, accede to privileges being woman can not, or refuse an offer of marriage. In short, to live in a land where if a life for men is difficult, for women it is even more. The strange thing is that these virgins are fully integrated and socially accepted and, in fact, a family with some of them is honoured, due the resignation that makes to their sexuality is taken as an honourable sacrifice.

Currently still live in Albania a few dozen of sworn virgins, most coming from the north, the most traditionalist and rural areas of the country. While taking the male role

## EL EMBRUJO

LA ESENCIA DEL DUENDE



Espectáculo de Danza y Flamenco en Málaga.

*...porque EL EMBRUJO es mas que un espectáculo. Es el arte hecho baile. Es leyenda y magia. Es Embrujo...*

COMPLEJO

JOSE LUIS EL  
SEGOVIANO



Dejarte cautivar por la excelencia de una cocina regional y de autor para tus eventos.

La más selecta restauración y el más exquisito servicio, en un marco único.

más tradicionalista y rural del país. Aunque la toma del papel masculino debía realizarse de forma voluntaria, en realidad, a menudo la presión de los miembros del clan tenía una gran importancia. Sin embargo, hoy en día se trata de una práctica residual.

La falta de miembros de la familia masculinos en el sudeste europeo tiene su origen en la venganza institucionalizada, que se encontraba muy extendida, y en la que, a menudo, se asesinaba a todos los hombres de la familia. Con una mujer como jefe del clan familiar, el problema podía ser solucionado, por lo menos, por una generación. Pero la existencia de la familia sólo estaba asegurada si todavía vivían niños menores que pudiesen tomar posteriormente la posición de su tía.

La fórmula institucional era sencilla: la mujer se presentaba ante un gremio al que pertenecían los doce hombres más importantes del pueblo y juraba castidad. Posteriormente podía llevar armas y tomar la jefatura de la familia.

Hace años, si una burmesha rompía su juramento debía morir, pero ahora la pena no se aplica. Sin embargo, muchas vírgenes juradas no regresan a su condición de mujeres porque su comunidad las rechazaría por romper este lazo. La mayoría de ellas se han acostumbrado a su realidad y viven a gusto con los privilegios que les permite tener su condición masculina.

### Roles masculinos

Este fenómeno social tiene sus raíces en el código medieval de Lek Dukagjini, que rigió la vida social y económica de los montañeses albaneses católicos y musulmanes entre los siglos XV al XIX. Es el caso de Qamile Stema, una octogenaria que se muestra satisfecha con su vida de hombre, al declarar que no se ha peleado nunca con ellos: "Me han tratado como a un hermano y no son cotillas como las mujeres", asegura riéndose. A pesar de haberse quedado sola asegura que no se ha arrepentido de su vida.

Qamile era la hija pequeña entre ocho hermanas. Juró por voluntad propia hace casi ocho décadas que nunca se casaría, y que perma-



should be undertaken voluntarily, in fact, often the pressure of clan members was of great importance. However, today it is a residual practice.

The lack of male family members in southeast Europe has its origins in the institutionalized revenge, which was widespread, and in which, often, all the men of the family were murdered. With a woman as head of the family clan, the problem could be solved, at least for one generation. But the existence of the family was only assured if minor children still living and may later take the position of their aunt.

Institutional formula was simple: the woman is brought in front of a guild of the twelve most important men and swears a chastity. Then she could bear arms and take the head of the family.

Years ago, if one "burmesha" broke her oath, she should die, but now the penalty does not apply. However, many sworn virgins do not return to their gender because the community refuse to break this tie. Most of them get used on their reality and live at home with privileges their manhood allow them to have.

### Male roles

This social phenomenon has its roots in the medieval code of Lekë Dukagjin, which governed the social and economic life of Catholics and Muslims Albanian highlanders from the fifteenth to the nineteenth centuries. This is the case Qamile Stema, an octogenarian who is satisfied with her life as a man, declaring that has never fought with them: "I have been treated as a brother and men are not gossip like women", she says laughing. Despite being left alone she assures that has not repented of her life.

Su papel masculino es respetado como miembro de pleno derecho en una sociedad dominada por los hombres

Her male role is respected as a full member in a society dominated by men

# destino

PACHA IBIZA RESORT



## THE HOT SPOT OF IBIZA

RESERVATIONS +34 971 317 411

DESTINO PACHA IBIZA RESORT · [WWW.DESTINOIBIZA.COM](http://WWW.DESTINOIBIZA.COM) · [INFO@DESTINOIBIZA.COM](mailto:INFO@DESTINOIBIZA.COM)  
[RESERVAS@DESTINOIBIZA.COM](mailto:RESERVAS@DESTINOIBIZA.COM) · AV CAP MARINET S/N · 07819 SANTA EULALIA · IBIZA



necería virgen hasta el fin de su vida. "Hice este sacrificio por mi mamá que se quedó sola porque mi padre murió muy joven y ella tenía que criarnos a nosotras", confesó Qamile desde su humilde casa en la aldea de Barganesh, a unos 50 kilómetros de Tirana.

Qamile, que tiene ahora cerca de 90 años, ocupó el lugar de su padre, se cortó el pelo, se despojó del vestido y se vistió con la indumentaria 'brekushe' (pantalones negros anchos, chaleco, camisa y gorra blanca), típica de los hombres de la región de Kruja (en la imagen).

Lo único que resulta extraño en el conjunto es la pistola que solía meterse en la cintura para protegerse de una posible agresión. Éstas eran algunas de las obligaciones impuestas por 12 hombres llamados 'garantes', cuya misión era vigilar el cumplimiento del juramento que las vírgenes habían hecho ante ellos.

Y es que en los Balcanes la vida es más que dura. Por ejemplo, si alguien mata un animal de un vecino, éste tiene derecho a cobrarse la venganza e incluso 'tiene todo el derecho' de matar al hijo del que le hizo la afrenta. Las vendettas se traspasan de generación en generación y la única forma de conservar al primogénito era que la mujer de la familia se convirtiera en cabeza visible. Hoy por hoy, este tipo de prácticas nos parecen salvajes e inhumanas pero es una realidad en una sociedad donde imperan las costumbres más retrógradas y en el que la mayoría de los hombres siempre van armados.

#### Tradición ancestral

Comportamientos similares han sido observados en algunos pueblos de América del Norte y Asia. La existencia de vírgenes juramentadas es mencionada por primera vez por viajeros europeos occidentales a finales del siglo XIX. El fenómeno ocurre entre los albaneses, los eslavos del sur y los gitanos, así como en menor medida entre los rumanos y los griegos, sin diferencias entre las distintas confesiones religiosas. La institución se reducía a regiones agrícolas remotas, donde se continuaba viviendo en grupos de familias y clanes arcaicos. Mientras que este comportamiento se mantuvo extendido entre estos pueblos hasta bien entrado el siglo XX, los cambios sociales y la modernización de las últimas décadas han provocado la práctica desaparición del fenómeno ■

Qamile was the youngest of eight sisters. She swore willingly nearly eight decades ago that would never marry, and would remain a virgin until the end of her life. "I made this sacrifice for my mom. She was alone because my father died young and she had to raise us", confessed Qamile from her modest home in the village of Barganesh, about 50 kilometers from Tirana.

Qamile, now about 90 years, took the place of her father, cut her hair, stripped dress and dressed in the 'brekushe' costume (baggy black trousers, vest, shirt and white cap), typical of men in the region of Kruja (in the picture).

The only strange thing of all was used to get the gun in the waist to protect of possible aggression. These were some of the obligations imposed by 12 men called 'guarantors', whose mission was to monitor compliance of the oath that virgins had done in front of them.

The life is very hard on Balkans. For example, if someone kills an animal to a neighbour, this has a right to exact revenge and even 'has every right' to kill the son who did him reproach. The vendettas are passed from generation to generation and the only way to preserve the firstborn was the wife became visible head of the family. Today, such practices seem savage and inhumane but is a reality in a society where prevail the most backward customs and in which a most men are always armed.

#### Ancestral tradition

Similar behaviours have been observed in some population of North America and Asia. The existence of sworn virgins is first mentioned by Western European travellers in the late nineteenth century. The phenomenon occurs among Albanians, the South Slavs and Gypsies, and to a lesser extent between Romanians and Greeks, with no differences between the various religious denominations. The institution was reduced to remote agricultural regions, where it continued to live in family groups and archaic clans. While this behaviour is widespread among these peoples remained until first part of twentieth century, a social changes and modernization in recent decades have led to the virtual disappearance of the phenomenon ■

Las mujeres se convierten en hombres cuando faltaban varones en casa y en caso de rechazo al novio que les había escogido el padre

Women become a men when there were not men in the family and in a case of rejection of groom chosen by the father





**COACH ESPAÑA**  
reflexión + acción

## ¿TODAVÍA NO TIENES UN COACH?

Si lo tuvieras.....

- Estarías consiguiendo esos objetivos que se te resisten.
- Desarrollarías tus recursos: habilidades de comunicación, autoseguridad, liderazgo, habilidades sociales, etc.
- Aprenderías a transformar los obstáculos y las creencias que te están limitando.

Tu coach te acompaña y te sostiene durante todo el camino. Presidentes, directivos, empresarios, deportistas, políticos, actores, famosos, etc., tienen su propio coach.

## ¿Y TÚ?

Solicita tu primera entrevista y ven a conocernos

**911 115 860**

[www.coachespana.com](http://www.coachespana.com)  
[mj.martin@coachespana.es](mailto:mj.martin@coachespana.es)

# La Iglesia *tapa abusos sexuales a menores a golpe de* **talonario**

The Church covers with money sexual abuses to minors



**El gran escándalo: una década de desgarradores litigios y una Iglesia Católica que miró para otro lado**

**Big scandal: a decade of heartbreaking litigation and the Catholic Church looked away**

Han pasado más 27 años en los que las víctimas han tenido que sufrir el calvario y la impotencia de que los abusos sexuales a los que fueron sometidos quedasen sin castigo ante una Iglesia empeñada en echar tierra al asunto. El tema se ha zanjado en este 2014 con una cifra de vértigo: 13 millones de dólares (casi 9 millones y medio de euros). Cantidad que abonará la archidiócesis de Los Ángeles, en California, a los denunciantes. Hay un nombre de por medio, el del sacerdote mexicano Nicolás Aguilar Rivera, de visita en varias parroquias californianas en 1987, cuando sucedieron los hechos.

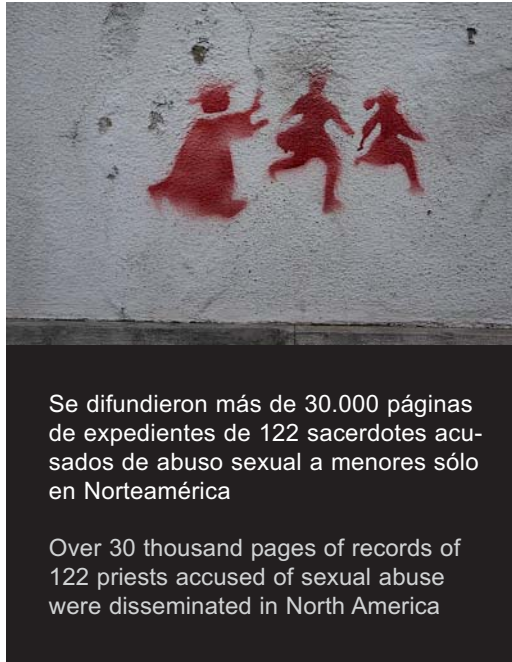
Over 27 years the victims have had to suffer the ordeal and helplessness that sexual abuses they were subjected were unpunished while the Church insisted on hush up the matter. The issue has been settled in this 2014 with a dizzying figure: \$13 million (almost 9 and a half million euros), the amount that Archdiocese of Los Angeles, California, will pay to complainants. The name of Nicolas Aguilar Rivera, a Mexican priest, appears visiting a several Californian parishes in 1987 when the incidents occurred.

### Abusos a menores

Las autoridades estiman que Aguilar Rivera abusó de más de un centenar de jóvenes en México y Estados Unidos. Lleva 25 años en paradero desconocido pero, a pesar de las pruebas, hasta hace muy poco la Iglesia Católica no se animó a dar el paso de retirarle su investidura sacerdotal. Posiblemente, porque el Comité de Derechos del Niño de la ONU exigió al Vaticano que destituya de inmediato a todos los miembros del clero que son reconocidos o sospechosos de ser abusadores de menores.

### Tapando el escándalo

Dice el refrán popular que 'las cosas de palacio van despacio' pero cuando se trata de la maquinaria católica se ralentizan mucho más. Todo ha sido un cúmulo de despropósitos: Casi un año tardaron las autoridades en expedir la orden de arresto contra el padre Nicolás Aguilar Rivera tras las denuncias presentadas por los supuestos abusos. Los procesos se iniciaron en 2002 y se han prolongado hasta 2014. De los 17 denunciados, 11 alegaron abusos por parte del sacerdote mexicano, mientras que otros seis aseguran haber sufrido conductas impropias por parte de otros cuatro sacerdotes más. El acuerdo, confirmado por los letrados de la archidiócesis adjudica, aproximadamente, un millón de dólares a cada una de las víctimas.



Se difundieron más de 30.000 páginas de expedientes de 122 sacerdotes acusados de abuso sexual a menores sólo en Norteamérica

Over 30 thousand pages of records of 122 priests accused of sexual abuse were disseminated in North America

### Child abuse

The Officials estimate that Aguilar Rivera molested more than a hundred young people in Mexico and the United States. He spent 25 years in hiding but, despite the evidence, until quite recently, the Catholic Church did not dare to take the step of withdrawing his priestly investiture. Probably, because the Child Rights Committee of the UN demanded that the Vatican immediately dismiss all clergy who are recognized or suspected child molesters.

### Plugging a scandal

We all know that the wheels of bureaucracy turn slowly, but when it comes to the Catholic machinery slows more. Everything has been a heap of nonsense: The authorities took almost a year after complaints from the alleged abuses, to issue an arrest warrant against a priest Nicolas Aguilar Rivera. The process began in 2002 and have continued until 2014. Among the 17 complainants, 11 alleged abuses by the Mexican priest, while six others claim to have suffered misconduct by four other priests. The deal, confirmed by the lawyers for the archdiocese awarded approximately one million dollars to each of the victims.



## VILLA VICTORIA

¿Quieres descubrir todo el encanto de Barcelona en una Villa exclusiva?

Villa Victoria Barcelona te ofrece los servicios de un hotel de lujo en un entorno privado en pleno corazón de la ciudad.

Es un palacete de 1930, rehabilitado con todas las comodidades: sala de juegos, piscina, jacuzzi, terraza chill-out, jardines privados, Spa opcional y mucho más.

Todo un ambiente diseñado para satisfacer tus expectativas y las de tus amig@s.



[www.villavictoriabarcelona.com](http://www.villavictoriabarcelona.com)

[info@villavictoriabarcelona.com](mailto:info@villavictoriabarcelona.com)

652 734 691



Muchos de los sacerdotes en lugar de ser sancionados sólo eran transferidos a otras parroquias

Many of the priests instead of being sanctioned were only transferred to other parishes

El Papa Francisco exige en 2013 al prelado encargado de investigar delitos: tolerancia cero a pederastas y dar protección a las víctimas

Pope Francisco requires in 2013 the prelate to investigate crimes: Zero tolerance for pedophiles and provide protection to victims

En la investigación policial contra el párroco Nicolás Aguilar Rivera, las autoridades habían pedido a la iglesia los nombres de los monaguillos en la última parroquia en la que éste había oficiado. Era el año 1988, y el obispo Mahony, en la cima de su influencia, ordenó a un ayudante por escrito que se negara a entregar la lista. ¿La razón? Según una declaración de la misma iglesia, publicada por Associated Press, porque "no quería que los chicos fueran alterados por la investigación y creía que los monaguillos eran demasiado mayores de edad para ser víctimas potenciales".

In the police investigation against priest Nicolas Aguilar Rivera, authorities had asked a church the names of the altar boys 'of the last parish', he had officiated. In 1988 the Bishop Mahony at the peak of his influence, ordered in a written form to his assistant to refuse the deliver of the list. Why? According to a statement from the same church, published by Associated Press, because "he did not want the boys were altered by investigation and believed that the altar boys were old enough to be potential victims".

La policía tuvo que recurrir a otras fuentes y con dificultad logró crear la lista. De los supuestos 26 niños de los que abusó el cura, 25 eran monaguillos; sus nombres hubiesen aparecido, la investigación hubiera avanzado y se haría justicia pero lo único que se hizo es poner trabas para que avanzara.

The police had to resort to other sources and with lot of difficulty managed to create the list. In the cases of 26 boys that had been abused by the priest, 25 were altar boys; if their names had appeared, the investigation would advanced and a justice would be done, but the only thing they did is to impede it forward.

El acuerdo anunciado cierra los casos de denuncias contra sacerdotes por abuso sexual en la archidiócesis de Los Ángeles, la más grande del país con más de 280 parroquias y cerca de 5 millones de fieles, ahora bajo el liderazgo espiritual del arzobispo hispano, Monseñor José Gómez.

The announced agreement closes a complaints against sexual abuse by priests in the Archdiocese of Los Angeles, the largest in the country with over 280 parishes and about 5 million members, now under the spiritual leadership of the Hispanic archbishop, Monsignor José Gómez.

Muchas de las demandas presentadas desde 2002 culminaron en acuerdos fuera de tribunales, en los que la mayor representación de la Iglesia Católica en Estados Unidos aceptaba indemnizar a las víctimas por el sufrimiento causado. Los abusos sexuales de curas han costado a la institución más de 740 millones de dólares. Así lo anunciaba la portada de Los Angeles Times. Sólo en 2007, la archidiócesis de Los Ángeles aceptó recompensar con 660 millones de dólares a 508 personas que denunciaron haber sido víctimas de violaciones por parte de sacerdotes.

Many of the lawsuits filed since 2002 culminated in agreements out of court, in which the largest representation of the Catholic Church in the United States accepted compensate a victims for the caused suffer. Sexual abuse of priests has cost the institution more than 740 million dollars. The Los Angeles Times announced it on its cover page. In 2007, the Archdiocese of Los Angeles agreed to recompensed with 660 million to 508 people who reported being abused by priests.

## CASA RURAL RESTAURANT BORDA PATXETA



Ctra. de Montaup, Km 2,50  
AD100 Canillo ANDORRA

Tel. +376 852244

www.bordapatxeta.com  
bordapatxeta@hotmail.com



**SITGES**, la localidad turística gay del mediterráneo, a 25 min de Barcelona y a 15 min del aeropuerto, con playas gay y naturistas, amplia oferta de ocio gay, bares, restaurantes, discotecas... hay que vivir sus fiestas: carnaval, gay pride, fiesta Mayor, semana bears...



C/ Parellades, 8-10  
08870 SITGES

Tel: + 34.93.811.01.04

Fax: + 34.93.811.06.08

E Mail: [info@fincalacrau.com](mailto:info@fincalacrau.com)

¡Se feliz y encuentra tu hogar con nosotros.  
Te entendemos!

[www.fincaslaclau.com](http://www.fincaslaclau.com)



**FINCAS LA CLAU**, Tu inmobiliaria especializada en Sitges, con más de 30 años de experiencia en el sector. Te ofrecemos nuestro mejor asesoramiento en inmobiliaria, financiero, arquitectura, decoración, obras...

Nosotros sí que te entendemos.

Contamos con tres oficinas especializadas: Fincas La Clau, La Clau Elite y RentSeason.



**LA CLAU ELITE** forma parte de Fincas La Clau con más de 30 años de experiencia en el sector de la compraventa de inmuebles en Sitges y agrupa a los mejores especialistas del sector inmobiliario de lujo. Ofrecemos un servicio personalizado y de confianza, bajo el sello de la discreción y la calidad. Les acompañaremos a lo largo del proceso de la venta de su propiedad así como de la selección, adquisición e integración si compra.

**RENTSEASON:** Si Vd. desea alquilar una vivienda en Sitges para pasar sus vacaciones o para vivir todo el año, dispondrá de viviendas seleccionadas cuidadosamente y totalmente equipadas para que su estancia en esta preciosa villa sea un placer.

Rentseason pone a su servicio nuestra oficina en Sitges en la calle Santiago Rusiñol, 17 desde donde nuestro personal cualificado le resolverá cualquier duda o satisfará las necesidades que puedan surgir durante su estancia en Sitges.



Además de su enorme costo, que comenzó a pagar a partir de 2006, el escándalo dañó la imagen del poderoso ex obispo de la archidiócesis, el cardenal Roger Mahony, de tal manera que muchos en Los Ángeles protestaron porque fue invitado a participar en el cónclave que eligió al actual Papa Francisco.

**Todos contra Monseñor Mahony**

No hizo nada para prevenir el abuso de menores y, luego, trató de encubrir lo sucedido para no dañar su imagen, ni la de la institución. En 2013, Mahony se disculpó públicamente y dijo que había sido "ingenuo" en su defensa de la iglesia pero esas declaraciones ya no le servían a nadie. Se puso en tela de juicio el prestigio de una iglesia activa en la comunidad latina y de su líder. Monseñor Mahony, que hablaba perfecto español, abrió los recintos eclesiásticos para refugiar a indocumentados en busca de protección pero se plegó a la lucha por una reforma migratoria. Otra decepción que sumar a su cuenta de errores.



Besides of this huge cost, which began to pay since 2006, the scandal damaged the image of the powerful former bishop of the Archdiocese, Cardinal Roger Mahony, so many in Los Angeles protested that he was invited to participate in the conclave that elected the current Pope Francisco.

**All against Archbishop Mahony**

He did nothing to prevent the abuse and then tried to cover up what happened to not damage his image, neither of the institution. In 2013, Mahony apologized publicly and said he had been "naive" in his defense of the church but those statements will not serve to anyone. It put into question the reputation of an church active in the Latino community and its leader. Archbishop Mahony, who spoke perfect Spanish, opened the church to shelter undocumented enclosures for protection, but submitted to the fight for immigration reform. Another disappointment to add to his own mistakes.



Tip Top Gran Vía da la bienvenida a viajeros de todo el mundo. Tenemos una amplia experiencia en este sector y conocemos las necesidades de nuestros clientes.

Estos apartamentos presentan una elegante decoración de estilo contemporáneo y suelos de madera. Ofrecen un salón comedor de planta abierta y una moderna cocina americana con nevera, vitrocerámica y lavadora. Se proporcionan toallas y ropa de cama. El apartamento dispone de cama doble y un futón o sofá cama. Capacidad máxima 4 personas.

Tip Top Gran Vía Apartment esta localizado en el corazón de Madrid. Estamos a tan solo 5 minutos caminando de la puerta del sol, plaza Mayor.

Existen numerosas paradas de autobus que os llevan a diversos puntos de la capital. Si os gustan las compras habéis elegido la mejor zona, calles como Gran Vía, Preciados, Fuencarral, Hortaleza, etc ofrecen una variada selección de tiendas para todos los gustos.



**Los Apartamentos**

Nuestros apartamentos presentan una decoración elegante y disponen de 1 dormitorio con 1 cama doble o 2 camas individuales, zona de estar con sofá cama doble y conexión Wi-Fi gratuita. Además cuentan con TV de pantalla plana y zona de cocina moderna con nevera, vitrocerámica y lavadora. Incluye la ropa de cama y las toallas.

Algunos de nuestros apartamentos también cuentan con balcón, desde el que se pueden ver las calles de Madrid.

**Experiencias exclusivas**

**Tip Top Apartamentos al 10% de descuento**

Directamente al hacer tu reserva te sorprenderemos con un 10% de descuento para ti y para todos tus acompañantes haciendo referencia a esta revista.

Personal disponible todos los días de la semana de 10:00 a 22:00

C/ Chinchilla, 7 Madrid 28013

**(+34) 656 756 903**

**(+34) 605 260 412**

**info@tiptopgranvia.com**

740 millones de dólares después, Mahony, de 78 años, se encuentra en Roma; el nuevo obispo, el mexicano José Horacio Gómez, llegó de la archidiócesis de San Antonio, Texas, y es ajeno a la controversia pero a la iglesia aún le queda mucho trabajo por reconstruir su prestigio dañado.

En 2013, un juzgado ordenó a la iglesia publicar sus archivos internos. En ellos, se demuestra que Mahony, quien fue ordenado cardenal y se retiró en 2011, maniobró en las sombras junto con su principal asistente, monseñor Thomas Curry para proteger a los violadores, controlar los daños y mantener a los parroquianos en la más absoluta ignorancia de sus maquinaciones.

En todas las cestas hay manzanas podridas pero en el caso de la Iglesia Católica el tufo cobra unas dimensiones tan grandes que no sabemos si la estrategia de colocar al frente a un Papa abierto como Francisco servirá para recuperar su deteriorada y maltrecha imagen ■



El Vaticano reconoce no tener estadísticas sobre el número de casos de sacerdotes acusados de pederastia

The Vatican recognizes to not have statistics on the number of cases of priests accused of pedophilia

740 million dollars later, Mahony, 78, is in Rome; the new bishop, the Mexican José Horacio Gómez, came from the Archdiocese of San Antonio, Texas, and is unconnected to the controversy but the church still has much work to rebuild its damaged prestige.

In 2013, a court ordered to the church to publish their internal files. They show that Mahony, who was ordained cardinal and retired in 2011, manoeuvred into the shadows with his

main assistant, Bishop Thomas Curry to protect rapists, control the damages and to keep the patrons in complete ignorance of his machinations.

There are rotten apples anywhere, but in the case of the Catholic Church the smell spreads so large that we do not know whether the strategy of standing in front of an open Pope as Francisco will recover its tarnished and battered image ■

## ACEITE DE OLIVA ARBEQUINA VIRGEN EXTRA



# Can Companyó



Aceite de oliva de categoría superior  
obtenido directamente de aceitunas y  
sólo mediante procedimientos mecánicos

**Extracción en Frío - Cosecha Própia**

**DESCUENTO**  
para clientes RAGAP

**5%** en todos los  
productos de  
nuestra  
tienda online

[www.cancompanyonline.com](http://www.cancompanyonline.com)

Código cupón: ACEITERAGAP2014  
Válido para todas las zonas hábiles de reparto

Can Companyó Cat, S.L. - Molí Can Companyó s/n - 17240 Llagostera (Girona)

Tel. (+34) 972 830 456 - [www.cancompanyo.cat](http://www.cancompanyo.cat) - [info@cancompanyo.cat](mailto:info@cancompanyo.cat)

# Semáforo

**RAGAP Magazine** vuelve a examinar a los que han trabajado a favor y en contra del colectivo LGBT. Luz verde para quienes lo hicieron bien, y roja para quienes se portaron mal. Aquí los tenemos.

Once again **Ragap Magazine** exams those who have worked in favour and against the LGBT community. Green light goes for those who did it well, and red for those who misbehaved. Here they are.

## Luz roja / red light



### JANET MUSEVENI

Es la primera dama de Uganda. Su esposo Yuweri Museveni estuvo en nuestra última edición también en la luz roja.

Ahora es su turno, por mantener una teoría estrambótica. "Si las vacas no son gays, ¿cómo van a serlo las personas", plantea ella sin pelos en la lengua.

Uganda first lady. Her husband, Yuweri Museveni, was also marked in red in our last edition. Now it's her turn, for her bizarre theory. "If cows are not gay, how can humans be gay?", she poses without mincing words.



### BEN COHEN

Hetero, pero icono gay. El ex jugador inglés de rugby que creó la fundación *StandUp* para financiar proyectos contra el bullying homofóbico, ha repartido más de 260.000 euros entre 43 entidades LGBT de Reino Unido y Estados Unidos. Anuncia que planea seguir haciéndolo. Y por si fuera poco, ¡está bueno!

Straight, but gay icon. Former England rugby player who created the foundation *Stand Up Foundation* to fund projects against homophobic bullying, has distributed more than 260,000 euros among 43 LGBT organizations in the UK and United States. He announces plans to continue doing so. And on top of all, he's hot!

# dormitum

*Consigue que el sueño sea el mejor momento del día*  
*Make that going to bed be the best moment of the day*

*Consejos adecuados*



*Suitable advises*

*Bienestar*



*Wellfare*

*Servicio eficiente*



*Efficiente service*



**SCHRAMM**<sup>®</sup>  
HANDMADE IN GERMANY

*Auriga*





### ALEC BALDWIN

El actor estadounidense nunca ha sido muy amigo de los gays, y ha sido salpicado por varios escándalos, como insultar despectivamente a un periodista llamándole "maricón" (en inglés, claro), disculparse en una carta abierta y volver a meter la pata usando términos transfobos, o llamar "toxic little queen" (algo así como pequeña reinona chismosa) al periodista que publicó que su esposa estaba tuiteando durante un funeral.

The actor has never been very fond of gays, and has been punctuated by several scandals, such as insulting derisively a journalist calling him "fagot", apologizing in an open letter and re-screw it using transphobic terms, or calling "toxic little queen" to the journalist who reported that his wife was tweeting during a funeral.



### VLADIMIR LUXURIA

La ex parlamentaria trans italiana revolucionó los Juegos Olímpicos de Sochi (Rusia). En una protesta a favor de los derechos LGBT, fue detenida y llevada al calabozo. Su pecado: enarbolar la bandera gay. Medios de comunicación se hicieron eco de su hazaña, calificada de "heroica" por muchos de ellos. Desde entonces, es considerada un referente del activismo.

Former Italian trans PM revolutionized the Olympic Games in Sochi (Russia). In a protest for gay rights, she was arrested and taken to jail. Her crime: flying the gay flag. Media coverage of her achievement was described as "heroic" for many of them. Since then, she is considered a benchmark of activism.

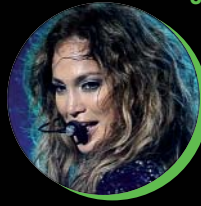


### MIKE DOZER

El actor porno gay que se encuentra en prisión por violar presuntamente a un menor de 14 años es un firme opositor al uso del preservativo.

Lo ha puesto de manifiesto incluso llevando camisetas que decían "los condones son para maricas". Podría enfrentarse a una pena de hasta 75 años de cárcel.

The gay porn actor who is in jail for allegedly raping a 14 years old child, is a staunch opponent of the use of condoms. He has shown even wearing shirts that said "condoms are for pussies". He could face a sentence of up to 75 years in prison.



### JENNIFER LOPEZ

La cantante y actriz amiga de Ricky Martin siempre ha defendido la libertad sexual y el matrimonio entre personas del mismo sexo, lo que ha llevado a la asociación de activismo LGBT norteamericana GLAAD a otorgarle el premio a la vanguardia que entrega anualmente el grupo.

The singer and actress friend of Ricky Martin has always advocated sexual freedom and marriage between same sex, which has led to the association of American LGBT activism GLAAD to give her the prize awarded annually by this leading group.



[www.sebogo.es](http://www.sebogo.es)

# Ahorrar en tus **Viajes** nunca había sido tan **Fácil...**

Encuentra los mejores precios par tu proximo viaje:



vuelos



hoteles



coches

OASIS SENS

BIENVENIDO A  
**OASIS  
SENS**  
THE PLEASURE RESORT



ESTE HOTEL ES EL LUGAR IDEAL PARA LAS PERSONAS COMO TÚ, QUE ESTÁN EN LA BÚSQUEDA DE UN ESPACIO PARA LA RELAJACIÓN, EL AMOR O SIMPLEMENTE EL GOCE DE UN MOMENTO EXCEPCIONAL.

## EL HOTEL CUENTA CON:

**9** RESTAURANTES

**8** BARES

WINE BAR

CLUB DE PLAYA

**3** ALBERCAS

BIBLIOTECA

GIMNASIO

SPA

BOUTIQUE

Los huéspedes que elijan habitaciones en la categoría Sian ka'an club reciben todos los beneficios del Programa todo Incluido y ADICIONALMENTE reciben en cortesía exclusiva el uso de un auto SMART (el costo del seguro obligatorio no se incluye).



Los autos SMART son totalmente amigables con el ambiente y son la mejor

opción para pasear por Cancún ya sea que usted desee buscar artesanía mexicana o acercarse a cualquiera de los exóticos e impresionantes destinos alternos a Cancún.

Además también se incluye una inolvidable excursión a la RESERVA DE SIAN KA'AN una reserva natural privada de singular belleza llena de maravillas ecológicas, localizada en las playas más ESPECTACULARES de México.



En este viaje podrás deleitarte de la espectacular experiencia Benazuza, nuestro restaurante

de comida molecular dirigido por nuestro Chef Rafael Zafra - dos estrellas Michelin y mano derecha del mejor Chef del mundo Ferran Adriá en ELBULLI para dejar un incomparable sabor en tu boca. Ferrán Adriá está catalogado como el mejor Chef del Mundo por 5 años consecutivos por la revista Británica "Restaurant".

Además de disfrutar del Caribe Mexicano podrás relajarte en nuestro Sensoria Spa, el cual brinda distintos espacios dedicados a la relajación y el descanso, ofreciéndote lo más vanguardista y orgánico para tu bienestar.

Sensoria Spa cuenta con la más alta calidad humana de terapeutas expertos y certificados, para hacer un día inolvidable.



TODA EXPERIENCIA ES ÚNICA, PERO EN OASIS SENS HACEMOS DE TU ESTANCIA EL VIAJE MÁS PLACENTERO A TRAVÉS DE LOS SENTIDOS.



Marcos Rodríguez (izquierda) y Manuel López (derecha), con sus hijas mellizas nacidas en 2004, su tercer hijo, nacido en 2009 y, el cuarto hijo, que lleva 2 años con ellos y tiene la misma edad que el tercero.

Marcos Rodríguez (left) y Manuel López (on the right), with their twin daughters born in 2004, their third son born in 2009, and the fourth one that lives since 2011 with them, of the same age as a third son.

# Subrogación en España / Surrogacy in Spain

Mucho por lograr / Much to achieve

**En España la población LGBT puede casarse y adoptar desde 2005. Pero todavía luchamos por la legalización de la subrogación**

La gestación por subrogación es un método mediante el cual una mujer presta su útero para engendrar al hijo o hija de otra persona, o de una pareja. Muchas parejas como Pedro y Javier (Madrid) o Marcos y Manuel (Sevilla) han recurrido a este sistema para tener a sus hijos.

La subrogación es legal en países como Inglaterra, Israel, y en ciertos estados de México. Argentina tiene previsto debatirlo próximamente. En España es ilegal. Así lo establece la Ley 14/2006 sobre técnicas de reproducción humana asistida, y la Instrucción de la Dirección General de los Registros y del Notariado (DGRN) de 5 de octubre de 2010 no termina de convencer ni de aplicarse según algunas entidades, por lo que las parejas tienen que recurrir a otros países para llevar a cabo el proceso de subrogación. Además, a partir de un caso concreto que sentó jurisprudencia, el Tribunal Supremo no reconoce la filiación en el registro civil a los hijos concebidos mediante esta técnica.

La Asociación Por la Gestación Subrogada en España tiene previsto presentar una iniciativa legislativa popular para llevar al Congreso el asunto de la subrogación. Para ello, lanzarán una campaña para recoger 500.000 firmas en un plazo de nueve meses. La asociación trabaja con la plataforma Son Nuestros Hijos (SNH), la entidad más fuerte en España que trabaja hoy por hoy por regular la situación de cientos de familias en España. RAGAP se ha puesto en contacto con ellos para que nos faciliten una radiografía de la situación actual.

**The LGBT population in Spain can marry and adopt since 2005. But still fights for the legalization of surrogacy**

Gestational surrogacy is a method where a woman provides her uterus to beget the child of another person or a couple. Many couples like Pedro and Javier (Madrid) or Marcos and Manuel (Sevilla) have used this technique to have their children.

Surrogacy is legal in countries like England, Israel, and in some states of Mexico. Argentina plans to discuss it soon. In Spain it is illegal. This is established by the 14/2006 Law for assisted human reproduction, and the Instruction of the General Registry and Notaries (DGRN) of October 5, 2010, that fails in convincement or application by some entities, so couples have to rely on other countries to carry out the process of surrogacy. Moreover, since the resolution of one specific case, the Supreme Court does not recognize the affiliation in the civil registry to children conceived using this technique.

The Surrogate Pregnancy Association in Spain intends to present a legislative initiative to bring to Congress the issue of surrogacy. They launched a campaign to collect 500,000 signatures within nine months for this purpose. The association works with the SNH platform (Son Nuestros Hijos - They are Our Children), the most powerful entity working now a days on regulation of hundreds Spanish families. RAGAP has contacted them to provide us with a snapshot of the current situation.

**Tenemos todo lo necesario  
para hacer tu vida un poco mejor.**

- ✓ **Felicidad**
- ✓ **Relax**
- ✓ **Tranquilidad**
- ✓ **Seguridad**
- ✓ **Profesionalidad**

**88** **broker's 88**  
*Correduría de Seguros*

**Asesorando en seguros desde hace 25 años.**

Seguros de Vida, Salud, Accidentes, Ahorro, Baja Laboral, Responsabilidad Civil,  
Hogar, Negocio, Vehículos, Intervenciones Quirúrgicas, Dependencia...

**93 412 00 94**

**[www.brokers88.es](http://www.brokers88.es)**

**[atencioncliente@brokers88.es](mailto:atencioncliente@brokers88.es)**



*Pedro Fuentes (izquierda) y Javier González (derecha), con su hijo nacido en 2010*  
*Pedro Fuentes (left) and Javier Gonzalez (right) with their son born in 2010*

## Las familias tienen que salir al extranjero para concebir a sus hijos

En España no hay cifras oficiales sobre el número de niños gestados mediante subrogación. SNH nos hace un cálculo aproximado. “Nosotros somos más de 200 familias en la asociación, pero nos consta que son muchas más. En el consulado de Los Ángeles desde octubre de 2010 son cerca de 200 niños los inscritos, a lo que habría que sumar los de otras ciudades como San Francisco, Chicago, Miami, y otros países. En total, calculamos que debe haber entre 500 y 1.000 niños registrados”, explica Pedro Fuentes, vicepresidente de la asociación.

En torno al 60% de las parejas inscritas en la asociación son homosexuales. “Pero cada vez son más las parejas heterosexuales que acuden a nosotros, así como personas solteras, tanto hombres como mujeres”, asegura Fuentes.

Ucrania, México y Tailandia permiten a parejas o solteros españoles iniciar procesos de subrogación, según SNH. India dejó de autorizarlo, y Rusia lo ha limitado a parejas heterosexuales exclusivamente. Sin embargo, ninguno de estos países tiene tutela judicial para el proceso. Una decena de estados en EEUU también permiten la subrogación, ya sea por leyes o por jurisprudencia. Y es el único país que emite sentencia judicial de filiación, requisito indispensable para que el niño sea reconocido como español e hijo de los padres intencionados o contratantes.

Para SNH, California es el estado donde es más fiable. Sin embargo, hace unos meses conocimos un caso inédito, el de Mario y Sergio, padres de un bebé que no ha sido reconocido como español en el consulado de Los Ángeles. “Esto es una decisión personal del cónsul, única hasta ahora. La DGRN no ha dicho nada de que se deje de inscribir. El cónsul quiere que aparezca en la inscripción la madre del niño como gestante, y eso no se puede hacer porque hay un proceso de tutela judicial”, explica Pedro Fuentes. “El cónsul lo hace porque la sentencia que ha establecido un juez californiano no dice lo que él quiere que diga. A la hora de la verdad, lo que haces es quitarle la nacionalidad española al bebé”, añade.

## Families have to go abroad to conceive their children

There are no official figures in Spain of the number of children gestated by subrogation. SNH makes us an estimation. “We are more than 200 families in the association, but we know that there are many more. Since October 2005 in Los Angeles Consulate are registered about 200 children, to whom must be added those from other cities like San Francisco, Chicago, Miami, and elsewhere. We estimate that there should be between 500 and 1,000 registered children”, explains Pedro Fuentes, Vice president of the association.

About 60% of registered couples in the Association are gay. “But there are more and more heterosexual couples who come to us as well as single people, both men and women”, said Fuentes.

Ukraine, Mexico and Thailand allow to Spanish couples or singles to initiate processes of subrogation. India stopped the authorizations, and Russia has limited it to heterosexual couples only. However, none of these countries have legal protection for the process. A dozen USA states also allow surrogacy, either by law or jurisprudence. And it is the only country issuing judgment of parentage, essential requirement for the child to be recognized as the child of Spanish -meaning or contracting parents.

For the SNH, California is the state where it is more reliable. However, some months ago we knew an unprecedented case, Mario and Sergio, parents of a baby that has not be recognized as Spanish in Los Angeles consulate. “This is a personal decision of the consul, the first one so far. The DGRN has said nothing about stopping inscriptions. The consul wants to appear in the child registration a gestating mother, and that can not be done because there is a process of judicial protection”, explains Pedro Fuentes. “The Consul does it because the judgment that has established a California judge doesn't say what he wants. At the moment of truth, what you are doing is taking off the Spanish nationality to a baby”, he adds.

# ALQUILER DE VELEROS PRIVADOS Y BARCO HOTEL EN LANZAROTE

CIERRA LOS OJOS E IMAGINA...

Lanzarote  
un lujoso puerto  
un velero o un yate  
duermes mejor que en un hotel  
es sólo para ti o quién tú quieras  
puedes navegar  
beber mojitos  
ir playas de arena blanca  
bañarte en aguas turquesas  
surcar el océano Atlántico  
escuchar tu música favorita  
visitar calas de ensueño  
admirar puestas de sol  
conocer mil estrellas

Ahora deja de imaginar y ven a vivir una experiencia única y exclusiva con la primera empresa de turismo náutico de Canarias gay -friendly.

**DÉJATE MIMAR ESTAS VACACIONES  
SABEMOS LO QUE TE GUSTA!**



Vientos del Sur  
Boat Hotel



Lanzarote Yacht Hotel

## **OFERTA 1**

- ✓ 2 Noches alojamiento en Barco Hotel
- ✓ 4 Horas de navegación
- ✓ PVP para 2 personas desde.....**340€**

## **OFERTA 2**

- ✓ 5 Noches alojamiento en Barco Hotel
- ✓ 4 Horas de navegación
- ✓ PVP para 2 personas desde.....**550€**

## **OFERTA 3**

- ✓ 7 Noches alojamiento en Barco Hotel
- ✓ 4 Horas de navegación
- ✓ PVP para 2 personas desde.....**690€**



Adventure Boat Hotel



## Lo que ocurre en España. Cuando las trabas administrativas son solo el principio

Una vez llegan a España, los menores se enfrentan a numerosas trabas administrativas por su situación legal. “El niño está aquí como inmigrante, y la legislación que se le aplica es la de inmigración, aunque sea hijo de españoles”, dice el vicepresidente de SNH. “En la Sanidad, tiene problemas a la hora de conseguir una cartilla de la Seguridad Social, y algunos padres tienen que contratar un seguro privado. Y en educación pública, se acogen al cupo de extranjería”, ejemplifica. En el país hay registradas aproximadamente una decena de empresas que se dedican a gestionar los trámites para subrogar. “Realmente no hace falta recurrir a estas agencias si vas a Estados Unidos, pero son útiles para aquellas personas que buscan seguridad y una guía de apoyo y asesoramiento”, comenta.

Concebir a un hijo o una hija por subrogación es caro. Algunos bufetes de abogados hablaban de unos 25.000 euros cuando era legal en India, solo para costes médicos. “En Estados Unidos es muchísimo más costoso: son seguros médicos, intervenciones, viajes y otros muchos gastos”, cuenta Fuentes. Legalizar la subrogación en España reduciría ampliamente el presupuesto. “Se quedaría en un tercio, o menos, y estaría al alcance de mucha gente que hoy por hoy no se lo puede ni plantear”, asegura.

SNH lleva a cabo acciones para conseguir que sus hijos sean reconocidos, entre ellas, mediante presiones a nivel político y social. Desde la plataforma nos aseguran que ya están en contacto con algunos partidos políticos para que incorporen en sus programas electorales la legalización de la subrogación. “Hemos iniciado contacto con UPyD, PSOE e IU. Con el PP lo estamos intentando, pero nos estamos estrellando”, asegura Fuentes.

Comenta también que hay quienes les dicen que utilizar a estas mujeres para concebir hijos es una forma de explotación. “Si queremos prevenir en cualquier sitio que se explote a cualquier persona, lo que tenemos que hacer es regularlo. Ése es el mejor método para prevenir el abuso de derechos”, argumenta.

Están completamente en contra de la definición de esta técnica como “madre del alquiler”. “No es alquiler, porque alquilar a un ser humano es inmoral, y la compensación económica que se hace es del mismo tipo de la que se hace para los donantes de semen”, relata. “Y tampoco se trata de madres, y ellas mismas lo tienen claro: lo gestan, lo cuidan en un momento en que sus padres no pueden, pero no se sienten madres. Los padres son las personas que han puesto en marcha el procedimiento para que el niño venga al mundo”, añade ■

## What happens in Spain. When the administrative burden are just the beginning

Once arriving in Spain, children face numerous administrative obstacles for their legal situation. “The child is here as an immigrant, with application of immigration laws, even as a child of Spanish parents” says vice president of SNH. “In Health Service, there are problems with getting on Social Security card, and some parents have to hire a private insurance. In public education, they are included in a foreign quote”, exemplifies. In Spain there are about a dozen registered companies engaged in carrying out the formalities for subrogation. “If you go to United States you really do not need to resort to these agencies, but they are useful for those seeking safety and a guide for support and advice”, he says.

Conceiving a son or daughter by surrogacy is expensive. Some law firms talk about 25,000 euros when it was legal in India, only for a medical costs. “In the United States it is much more expensive: there are health insurance, interventions, travels and many other expenses”, says Fuentes. Legalizing a surrogacy in Spain would reduce this budget largely. “It would be reduced on a third part, or less, and it would be accessible to many people today can not even plan it”, he says.

The SNH takes actions to ensure that their children were recognized, also by pressures on political and social level. From the platform ensures us they are already in contact with some political parties to include in their programs a legalizing of surrogacy. “We have initiated contact with UPyD, PSOE and IU. We're trying with PP too, but we're crashing”, said Fuentes.

He also says that there are some people that consider “to use” these women to bear children is a form of exploitation. “If we want to prevent that at any place any person be exploited, we have to regulate it. That's the best way to prevent abuse of rights”, he argues.

They are completely against the definition of this technique as a “womb for rent”. “It is not a rent, because renting a human being is immoral, and the compensation is the same as a made for sperm donors”, he says. “This is not about mothers, and they have it clear: they gestate children, care them at a time when their parents can not, but do not feel mothers. The parents are the persons who have started the procedure for the child comes into the world”, he adds ■

SNH en el Orgullo Madrid 2013 / SNH at Madrid Pride 2013





Para sentirte bien  
y verte bien

## Verano de bienestar

Son días para lucir radiante, preparando la piel con algunos detalles. CHIP Wellness ha preparado un PACK DE REJUVENECIMIENTO FACIAL que incluye:

- Lifting líquido (Radiesse)
- Aplicación de bótox (Vistabel)
- Sesión de mesoterapia facial (Ac. hialurónico y vitaminas)



Avda. Carlos Haya, 121  
29010 MÁLAGA

[www.chipwellness.es](http://www.chipwellness.es)

☎ 951 137 229 / 📞 695 650 175



# Iván Perujo

Personal Trainer Of Celebrities

## ■ ¿En qué consiste el Método Iván Perujo?

El método Iván Perujo está basado en tres pilares básicos, que son la alimentación, el entrenamiento, y la psicología en los objetivos marcados. Mi método, está basado en un entrenamiento corto pero eficaz, de mucha calidad, intenso y que no tiene carga articular, activa mucho el riego sanguíneo y remodela el cuerpo en pocos minutos a la semana. Es un método contrastado y que actualmente se expande por muchos lugares del mundo, especialmente Europa y Latinoamérica.

La mentalidad es la base de toda persona, y en este punto me gusta mucho desarrollar la fortaleza mental a través de objetivos a corto plazo. La alimentación, no soy partidario de dietas, sí soy partidario de educación alimentaria, pautas alimentarias fáciles de hacer y eficaces y visibles desde el primer día. El entrenamiento es muy intenso, corto, activa todo el organismo, activamos el riego sanguíneo y no hay carga articular, con lo que podemos llegar a conseguir grandes resultados sin cargar las articulaciones.

## ■ ¿Cuánto se tarda en conseguir resultados?

Con mi método en apenas mes - mes y medio podemos decir que estamos a un alto nivel físico y muy cerca de conseguir el objetivo deseado, siempre y cuando sin olvidar que haremos una valoración previa de la persona que será la que nos indique como está y cuál será el plazo más aproximado de tiempo.

## ■ What is Ivan Perujo Method?

Ivan Perujo method is based on three pillars: food, training, and psychology of the chewing targets. My method is based on a short but effective training, of high quality, intense and has no articular load, enable much blood flow and reshapes the body in minutes a week. It is a proven method currently spans in many parts of the world, especially Europe and Latin America.

The mentality is the basis of every person, and I like to develop the mental strength, at this point, through short-term objectives. The food, I'm not in favour of diets, but I do support the nutrition education, dietary patterns easy to do, effective and visible from the first day. The training is intense, short, activates all body, activates blood circulation and there in no articular load, so that we can get great results without loading the joints.

## ■ How long does it take to get results?

With my method in just month - month and a half we can say that we are at a high physical level and close to achieve the desired goal, as long as we do a preliminary assessment of the person that will indicates the condition of the person and approximate period of the time that will need.

### ■ ¿Quién puede apuntarse?

Mis estudios están por toda España, puede apuntarse todo el mundo, cualquier edad y cualquier estado físico, lo demás es mi trabajo. Actualmente tengo una cartera de cientos de clientes que consiguen sus objetivos en relativamente muy poco tiempo.

### ■ Te defines como "Personal Trainer de Celebrities". ¿Qué famosos se han apuntado a su método?

No me defino yo como tal, sino que tras 17 años de profesión y entrenar a más de 200 personas consideradas celebrities, es como me han apodado. Sin duda alguna he entrenado desde futbolistas, políticos, grandes empresarios, actores, directores, presidentes, Jeques, el Real Madrid, y un largo etcétera de conocidos. He perdido la cuenta, pero a nivel conocidos creo que en todos los gremios tengo y he tenido a decenas y decenas de clientes. A mi método como he comentado antes se han apuntado muchísimos personajes conocidos, creo que actualmente todos los que entrenan lo hacen prácticamente con mi método.

### ■ Su sistema se presenta también como oportunidad de negocio, a través del sistema de franquicias. ¿En qué consisten?

Las franquicias IVÁN PERUJO son el resultado del éxito cosechado años atrás, ahora mismo esto es un gran Boom, pero yo prefiero desmarcarme de las modas, considero que mi base es la calidad, generalmente solo en mi equipo todos son licenciados en Educación Física, la metodología, (es lo que ha echo de mi marca la más requerida) y la profesionalidad. El problema hoy día es que cuando algo es negocio, todo el mundo le interesa, aunque no tenga nada absolutamente que ver con esta profesión. Paralelamente se descuidan los detalles más importantes que son, la calidad, la profesionalidad y la atención al cliente, que se deriva a un concepto puntual y determinado de ganar dinero. Obviamente todos queremos ganar dinero, la diferencia es que para algunos es una prioridad y para mi es secundario. Nosotros analizamos profundamente el perfil de cliente que quiere franquiciar, como lo quiere hacer, desarrollar, etc. Y a partir de ahí, comenzamos a trabajar conjuntamente para conseguir los objetivos comunes.

### ■ Tiene actualmente decenas de estudios por toda España, un éxito sin precedentes.

Efectivamente, nunca había existido una fiebre tan enorme por los entrenamientos personales exprés, hoy día es un negocio en auge, y nosotros trabajamos para ser cada vez mejores y unificar un mismo método de trabajo.

### ■ El pasado día 5 de junio inauguró el estudio de entrenamientos personales más grande de Europa, ¿cómo fue?

Fue un día precioso, en el que todo salió a la perfección. Un proyecto como este no es fácil de llevar a cabo. Después de tener decenas de estudios, me embarqué en lo que hoy es la joya de la corona, un estudio cuidado al más mínimo detalle, con una sala de 300m<sup>2</sup>, con la última tecnología E FIT a nivel mundial, 12 entrenadores personales, y un sin fin de servicios que han hecho que volvamos a ser referencia internacional.

Este centro está ubicado en Boadilla del Monte, Madrid, y es desde junio el estudio más grande de Europa, y mi joya, no por lo que se hace dentro, que es lo mismo que en el resto, sino por la enorme cantidad de máquinas, la enorme capacidad de atender clientes, y del diseño más innovador que hoy día se puede ver en España. A la inauguración acudieron cerca de 400 personas, infinidad de medios de comunicación, muchos rostros famosos, que acudieron a apoyar mi iniciativa y sobre todo, apoyar el gran desafío que tengo por delante. Es sin duda alguna un referente en el mundo del fitness ■

### ■ Who can sign up?

My studios are all over Spain, everyone can join, any age and physical condition, the rest is my job. Currently I have a portfolio of hundreds of customers achieve their goals in a relatively short time.

### ■ You define yourself as 'Personal Trainer of Celebrities'. What celebrities have signed up to your method?

I do not define myself as such, but that after 17 years of practice and training over 200 people considered celebrities, is what dubbed me. Certainly I have trained from footballers, politicians, business leaders, actors, directors, presidents, Sheikhs, Real Madrid, and a long list of acquaintances. I've lost a count, but I think in all guilds I have had dozens and dozens of known clients. As I said before, many popular personalities have signed up to my method, and now all they practically work out with my method.

### ■ Your system is also presented as a business opportunity, through the franchise system. How does it work?

Franchises IVÁN PERUJO are the result of success harvested years ago, now this is a big Boom, but I prefer to get away from fashions, I consider the quality is my base, in my team all are licensed in Physical Education, methodology (that is what made the my brand be most requested) and professionalism. The problem today is when something is business, everyone are interested, even if they have absolutely nothing to do with this profession. At the same time the most important details that are quality, professionalism and customer service are neglected, that derives a timely concept and determined to make money. Obviously we all want to make money, the difference is that for some it is a priority, and to me is secondary. We deeply analyze the profile of client want to franchise, how wants to make it, to develop, etc., And from there, we start to work together to reach a common goal.

### ■ You currently have a dozens of studios throughout Spain, an unprecedented success.

Indeed, there had never been such a huge fever for express personal training, today is a booming business, and we work to be getting better and unify the same working method.

### ■ On June 5th you opened the largest personal training studio in Europe, how it was?

It was a lovely day where everything went perfect. It is not easy to carry out a project like this. After having a dozens of studios, I embarked on what is now the jewel in the crown, a studio where everything is carried to the detail, with a room of 300m<sup>2</sup>, the latest worldwide E FIT technology, 12 personal trainers, and endless list of services that have made of us an international benchmark.

This centre is located in Boadilla del Monte, Madrid, and since June it is the largest studio in Europe, and my jewel, not for what is inside, but a huge number of gym equipment, the huge capacity to serve a customers, and more innovative design that can be seen today in Spain. The inauguration was attended by about 400 people, countless media, many celebrities who came to support my initiative and above all, support the great challenge I have ahead. It is without any doubt a reference in the fitness world ■

# Enamorados en la cama

## Lovers in the bed



El amor es fundamental para el buen sexo entre hombres  
Love is essential for good sex between men

### Cuando estamos enamorados disfrutamos más del sexo

**Es la afirmación que se desprende de un estudio publicado en Archives of Sexual Behaviour**

Los hombres que aman a sus parejas tienen más y mejores relaciones sexuales placenteras que los que no están enamorados, según esta encuesta realizada a 25.000 varones gays y bisexuales de Estados Unidos, miembros de los webs de citas o redes sociales. Casi todos ellos (el 92,6%), estaban enamorados de la última pareja estable con la que tenían sexo.

“Estos resultados ponen en relieve la prevalencia y el valor de los sentimientos de amor en las relaciones entre personas del mismo sexo”, explica Joshua Rosenberger, Catedrático de la Universidad George Mason de Salud y Servicios Humanos en Virginia. “Teniendo en cuenta todo lo que la investigación se ha centrado en la conducta sexual entre hombres homosexuales, sobre todo en relación a las infecciones de VIH, nosotros estamos interesados en explorar otra cuestión, que es el papel del afecto positivo, en este caso el amor, durante un acto sexual específico”, añade.

### When we are in love we enjoy more with sex

**It is the affirmation that emerges from a study published in the Archives of Sexual Behaviour**

Men who love their partners have more pleasant and better sexual relations than those who are not in love, according to survey of 25,000 gay and bisexual men in the United States, members of dating websites and social networks. Almost all (92.6%) were in love with the latest stable couple who have had sex with.

“These results underscore the prevalence and value of the feelings of love in relationships between persons of the same sex”, explains Joshua Rosenberger, Professor of George Mason University of Health and Human Services in Virginia. “Given all that research has focused on sexual behaviour among homosexual men, particularly in relation to HIV infection, we are interested in exploring other issue, the role of positive affect, in this case the love during a specific sexual act”, he adds.

Debby Herbenick, de la Universidad de Indiana, destaca la importancia de esta investigación. "El estudio es importante por los mitos y malentendidos que separan a los hombres del amor, a pesar de que la capacidad de amar y querer ser amado es una capacidad humana y no depende del género u orientación sexual", recalca.

Del estudio también se sacó la conclusión de que el 91,2% coincide cuando se trata de sus sentimientos de amor y las percepciones sobre los sentimientos de sus parejas. Y que estar enamorado de la pareja con la que mantiene relaciones sexuales habitualmente es más común en la franja de edad entre 30 y 39 años.

Los casos de hombres que tienen dudas sobre si aman a sus parejas son menos comunes en los hombres de más edad. En proporción, son más los jóvenes que no están seguros sobre sus sentimientos, o sobre los sentimientos de sus parejas.

"Nos pareció particularmente interesante que la gran mayoría de los hombres declaró haber mantenido relaciones sexuales con alguien que sentían su pareja sentimental en términos de amor, lo que significa que las personas enamoradas mantenían relaciones sexuales con la persona que amaban, pero había también hombres que hacían sexo sin amor", relata Rosenberger. "Muy pocas personas tenían sexo con alguien a quien amaba sin ser correspondidos".

Lo más chocante es que haya sido necesario un estudio para demostrar que la cama nos gusta más cuando hay amor. Con lo que nos gusta un amor ■

Debby Herbenick of Indiana University stresses the importance of this research. "The study is important because of the myths and misunderstandings that separate men from love, even though the ability to love and wanting to be loved is a human capacity and does not depend on gender or sexual orientation", she stresses.

The study found that 91.2% agree when it comes to their feelings of love and perceptions about the feelings of their partners. And being in love with the couple having sex with is usually more common in the age group between 30 and 39.

The cases of men who have doubts about whether love their partners are less common in older men. Proportionately, there are more young people who are unsure about their feelings, or the feelings of their partners.

"We found it particularly interesting that the vast majority of men reported having sex with someone who felt his partner in terms of love, which means that people in love have sex with the person they loved, but there were also men who had sex without love", says Rosenberger. "Very few people had sex with someone who loved without being reciprocated".

Most shocking is that has been necessary a research to show that we like sex more when it is with love ■

## HOTEL SEVILLA PALMERA

★★★★

Reservas / información: 955 518 500

Fax: 954 231 532

Email: [info@hotel-sevillapalmera.com](mailto:info@hotel-sevillapalmera.com)



### TE CONTAMOS POR QUÉ RESERVAR CON NOSOTROS ES UN ACIERTO

MEJOR PRECIO GARANTIZADO

POLÍTICA FLEXIBLE DE CANCELACIÓN

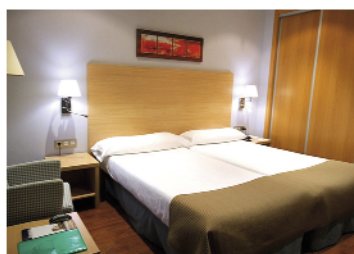
SIN COSTE POR TRAMITACIÓN DE LA RESERVA

SIN PREPAGO DE LA RESERVA

### HOTEL EN EL CENTRO DE SEVILLA

En Sevilla te podrás alojar en el hotel vanguardista Hotel Sevilla Palmera. Este está ubicado a tan solo 3km del centro de la ciudad y a 2km de la zona comercial. Es hotel es una buena alternativa para los que quieran visitar la ciudad de Sevilla y también para los que van de viaje de negocios. Ofrecemos Internet Wifi gratuito en habitaciones y zonas comunes.

El hotel dispone de zonas comunes como un salón de televisión y juegos, además de un gimnasio para relajarte. El hotel Sevilla Palmera tiene un estilo urbano moderno pero muy acogedor para una buena estancia. Dispone de 92 habitaciones dobles y 3 junior suites. Todas ellas equipadas con las instalaciones necesarias y servicios para pasar una agradabilísima estancia. Te ofrecemos una inmejorable experiencia en Sevilla.



# Obsesión homosexual

Conoce el trastorno en el que un hetero teme ser en realidad gay

## Homosexual obsession

Meet a disorder when an hetero fears of being actually gay

Hay muchos hombres gays que viven con miedo de su propia sexualidad. Educados en un ambiente homófobo y cerrado, les cuesta admitir sus sentimientos y eso les provoca un poca ansiedad y sufrimiento psicológico. Pero estos casos, que son desgraciadamente comunes, crean confusión con otro trastorno totalmente distinto: existen hombres y mujeres heterosexuales que pueden acabar enfermos por la obsesión de que podrían ser gays... sin que lo sean realmente. Es lo que se conoce como 'Ansiedad homosexual', un tipo de trastorno obsesivo compulsivo (TOC) que lleva a un hombre hetero a dudar obsesivamente de su sexualidad y que puede darse también perfectamente en el sentido opuesto: un gay que se obsesione con que en realidad podría ser hetero.

Solo uno de cada diez pacientes diagnosticados con este trastorno resultan ser gays en el armario, según la experiencia de Jeff Szymanski, director de la Fundación Internacional del Trastorno Obsesivo Compulsivo. Sin embargo, la mayoría de los enfermos acaban tratados como personas que tienen un problema para aceptar su identidad sexual, por lo que los terapeutas piden una mayor investigación para distinguir ambos casos. Los síntomas pueden llegar a ser muy parecidos. "Profesionales de la salud mental que no están familiarizados con el TOC pueden erróneamente atribuir los síntomas a una crisis de identidad sexual, provocando mayor estrés y confusión en el paciente. Es importante que los médicos identifiquen claramente esta manifestación de TOC. Son necesarias más investigaciones para cuantificar la prevalencia de la ansiedad homosexual y cómo tratarla mejor", explica la psicóloga Mónica Williams, de la Universidad de Virginia.

There are many gay men who live in fear of their own sexuality. Educated in a homophobic and closed environment, they have difficulty admitting their feelings and this causes them anxiety and psychological suffering. But these cases, unfortunately very common, create confusion with a completely different disorder: there are heterosexual men and women who could come to illness by their obsession that they might be gay... without actually being so. This is known as "Homosexual Anxiety", a type of obsessive compulsive disorder (OCD) that leads a straight man to doubt obsessively about his sexuality and it can also work in the opposite direction: a gay man who is obsessed that he might actually be straight.

Only one in ten diagnosed patients with this disorder happen to be a closeted gay, according to the experience of Jeff Szymanski, director of the International OCD Foundation. However, most patients are treated just as people who have a problem to accept their sexual identity, so therapists call for more research to distinguish this two cases. The symptoms can be very similar. "Mental health professionals who are not familiar with OCD may mistakenly attribute symptoms to a sexual identity crisis, causing more stress and confusion in the patient. It is important for physicians to clearly identify this manifestation of OCD. More research is needed to quantify the prevalence of homosexual anxiety and how to treat it better", says psychologist Monica Williams, University of Virginia.



Para distinguir ambos trastornos, los expertos recomiendan medir la ansiedad con respecto a las relaciones homosexuales. La profesora Williams ha elaborado incluso una tabla con las sutiles distinciones entre alguien con OCD y alguien con orientación homosexual, aunque advierte que la columna referida a una persona gay se refiere siempre a alguien que no tiene problemas con su sexualidad. "Una persona con homofobia internalizada usualmente tiene sentimientos positivos sobre la homosexualidad y disfrutará de las fantasías con el mismo sexo, mientras que una persona con TOC homosexual teme los pensamientos y los encuentra intrusivos. Las personas con TOC homosexual no ven coherencia entre la homosexualidad y sus deseos sexuales reales, aunque no tengan problemas con que otros sean gays", explica Williams.

Pero los expertos advierten también de que parte del problema está en la homofobia presente socialmente. "Parte de la angustia debe seguramente ser social en origen. Asumámoslo: los gays siempre han sido una minoría oprimida en nuestra cultura, y pensar repentinamente que uno podría estar en esa situación y ser estigmatizado de este modo puede ser aterrador. La gente no se obsesiona generalmente con lo que encuentran positivo o placentero", explica el psicólogo Fred Penzel, de la Fundación Internacional del Trastorno Obsesivo Compulsivo. Este experto señala otro elemento común en este tipo de obsesiones: "Una variación en la duda sobre la identidad sexual puede ser donde el pensamiento obsesivo se asienta en la idea de que la persona, sencillamente, nunca será capaz de averiguar realmente su identidad sexual", señala Penzel, que también está de acuerdo en que

To distinguish this two disorders, experts recommend measuring anxiety regarding homosexual relationships. The Professor Williams has even prepared a table with subtle distinctions between the OCD and a person with homosexual desires, but she warns that the column referred to a gay person always refers to someone who has no problems with his sexuality. "A person with internalized homophobia usually has positive feelings about homosexuality and enjoy fantasies with the same sex, while a person with OCD homosexual fears this thoughts and find them intrusive. The person with homosexual OCD see no consistency with homosexuality and their actual sexual desires, though they may have no problems with others being gay", says Williams.

But experts warn that part of the problem is in socially present homophobia. "Part of the distress must surely be social in origin. Let's face it: gay people have always been an oppressed minority within our culture, and to suddenly think of being in this position and to be stigmatized in this way can be frightening. People don't generally obsess about things they find positive or pleasurable", says psychologist Fred Penzel, from the International OCD Foundation. This expert says another common element in this type of obsessions: "A variation on doubt about sexual identity would be where the obsessive thought has fastened onto the idea that the person simply will never be able to figure out what their sexual orientation actually is", says Penzel, who also agrees that these patients do not have

## Cooperativa Andaluza Marismas del Rocío

### Itinerario en Profundidad

La visita consta de un recorrido de unos 80 km, siendo este el más extenso y completo de todo el parque.

Itinerario en profundidad por todos los ecosistemas de Doñana. Durante aprox. 4 horas disfrutará de sus altos contrastes, su diversidad ecológica, su flora, su fauna y de las amenas explicaciones de nuestros expertos guías.

Con reserva previa: 959 430 432 / 648 762 914  
info@donanavisitas.es - www.donanavisitas.es



La Sociedad Cooperativa Andaluza Marismas del Rocío es concesionaria, desde el año 1982 de las visitas guiadas al interior del Parque Nacional de Doñana.

Con la experiencia que nos avalan los más de 30 años y con 14 expertos guías nativos, grandes conocedores de Doñana, somos la única empresa concesionaria que visita en exclusiva todos y cada uno de los ecosistemas que forman el Parque Nacional de Doñana en un único recorrido de más de 80 Km y 4 horas de duración.



Tarifa: 29.50 euros/plaza (21% IVA incluido) Tarifas reducidas para Centros Educativos, entre Noviembre y Marzo, en días lectivos: 21,00 euros/persona.



estos pacientes no tienen por qué tener nada en contra de la homosexualidad, pero que se obsesionan con el tema y con tener que elegir. "Las dudas de algunas personas se complican más por tener experiencias como oír a alguien hablando o mirando en su dirección y pensar que estas personas pueden estar analizando su comportamiento o su apariencia y hablando entre sí acerca de cómo deben ser gays (o heteros)", explica.

El trastorno obsesivo compulsivo se caracteriza por una necesidad continua de estar seguros de algo que se manifiesta en comportamientos repetitivos y que a la persona nunca le bastan para quedarse tranquilos. Un caso clásico es el de quien está obsesionado por acabar con los gérmenes y se lavará las manos una y otra vez, o quien está convencido de que se ha dejado los grifos abiertos y necesita comprobar continuamente que están cerrados. En el caso de la ansiedad homosexual el paciente está todo el tiempo buscando pruebas de que realmente son heteros, recordando todos los hechos posibles sobre el tema, mirando fotos de porno gay, para asegurarse de que no les gusta, asegurándose de que su comportamiento es lo más heterosexual posible y evitando cualquier muestra de afecto hacia alguien del mismo sexo. Incluso coqueteando con gente de su propio sexo para comprobar obsesivamente sus propias reacciones. O revisando una y otra vez cómo se comportaron en el pasado con personas de su mismo sexo.

El tratamiento es complicado, pero no difiere del que se realiza para otros trastornos del mismo tipo. Exponerse a aquello que les asusta y aprender a controlar la ansiedad que ello les produce. Eliminar, al fin y al cabo, la necesidad de estar seguros sobre el particular. Penzel incluye en la terapia el trato con personas LGBT y leer sobre el tema, exponerse a obras o situaciones de temática gay para aprender a superar la ansiedad que producen en el paciente. Este experto advierte que es normal sentirse excitados por imágenes sexuales, en general, sin que ello tenga que ver directamente con la identidad sexual ■

anything against homosexuality, but are obsessed with the subject and to have to choose. "Some people's doubts are further complicated by having such experiences as hearing other people talking or looking in their direction and thinking that these people must be analyzing their behavior or appearance and talking about them – discussing how they must be gay (or straight)", he explains.

Obsessive compulsive disorder is characterized by a continuing need to be sure about something, and it manifests in repetitive behaviours that's never enough to keep the person quiet. A classic case is obsession with kill germs and washing hands again and again, or people who are convinced that they have left the taps open and need to continually verify that they are closed. In the case of homosexual anxiety the patient is all the time looking for evidence that he is really straight, remembering all possible facts about the topic, looking at pictures of gay porn, to ensure that they do not like them, making sure that their behaviour is as straight as possible and avoiding any show of affection towards someone of the same sex. It may also include flirting with people of their own sex to obsessively check their own reactions. Or checking again and again how they behaved in the past with people of the same sex.

Treatment is difficult, but not different from that performed for other conditions of the same type. Exposing to what frightens them and learning to control the anxiety. Finally, it's about to eliminate the need to be sure about something in particular. Penzel therapy includes dealing with LGBT people and reading about it, working or exposing to gay-themed situations to learn how to overcome the anxiety that occur in the patient. This expert warns that it is normal to feel excited by sexual images, in general, without it having a direct connection with sexual identity ■



En Sweet Centre nos dedicamos desde hace más de una década a las fuentes de chocolate, ideas originales, caramelos, invitaciones y detalles de boda.



Disponemos de una amplia exposición de productos, entre los que podrás encontrar las mejores firmas del mercado. En Sweet Centre encontraréis las últimas tendencias en regalos para que puedas ofrecer ese detalle único a tus invitados a la boda y las deliciosas fuentes de chocolate, para las que os ofrecemos un producto de calidad única y sabor increíble.





**DERMALIA**  
CLÍNICAS

Cirugía Estética  
Medicina Estética  
Microinjerto  
Depilación Láser Médica  
Centro Implantológico

PIDE TU CITA GRATUITA  
**91 179 50 27**

**HOMBRES QUE SABEN  
CUIDARSE**

**OFERTAS ESPECIALES**

hasta el 30 de julio de 2014

**Medicina Estética**

**Botox desde 99€**

**Mesoterapia con vitaminas 120€**

**Aqualix (Grasa localizada) +  
Carboxiterapia: 275€**

**Cirugía Estética**

**Cirugía con LipoLáser desde 1.500€**

**Microinjerto desde 4.000€**

**Depilación Láser Médica:**

**Gluteos 60€/ sesión**

**Espalda, hombros y nuca.**

**99€/sesión**

*(contratando un bono de 6 sesiones)*

Hortaleza, 53. (Chueca) 28004 Madrid.

Orense, 33. 28020 Madrid.

Diego de León, 39. 28006 Madrid.

# (Mal)vivir

## en ambientes homófobos

La homofobia acorta la vida. No lo decimos nosotros, lo aseguran los investigadores. Vivir en ambientes homófobos reduce la esperanza de vida tanto para la población LGBT. Pero también para los propios homófobos. Por eso lo mejor para todos es que nos respetemos. Así viviremos más años.

**La esperanza de vida de la población LGBT en los países con legislación homófoba es 12 años más corta que en aquellos donde los derechos son igualitarios**, según un estudio de la Escuela Mailman de Salud Pública de la Universidad de Columbia publicado a principios de año.

El estudio revela que el 92% de las personas homosexuales que viven en comunidades que aceptan la diversidad sexual todavía estaban vivos, en comparación con sólo el 78% de los que vive en entornos homófobos. Los autores también concluyen que hay una relación directa entre las muertes violentas y las comunidades hostiles, ilustrando que los gays son tres veces más propensos a ser víctimas de ataques violentos en lugares homófobos. El suicidio también es un factor importante. Las personas LGBT que se quitan la vida en estos lugares tienen una media de 37,5 años, frente a los 55,7 de media que tienen los que viven en ambientes menos hostiles. El 25% de las muertes en los entornos donde los gays son perseguidos son causadas por enfermedades cardiovasculares, en comparación con el 18,6% de las muertes en comunidades donde las personas homosexuales no sufren tanto estrés.

Homophobia shortens life. We do not say so, the researcher does. Living in homophobic environments reduces life expectancy for LGBT population. But also to the homophobic themselves. So the best thing for everyone is to respect ourselves. Thus we'll live longer.

**Life expectancy of the LGBT population in countries with homophobic legislation is 12 years shorter than in those where rights are equal**, according to a study by the Mailman School of Public Health of Columbia University, published earlier this year.

The study reveals that 92% of gay people living in communities that accept sexual diversity were still alive, compared with only 78% of those living in homophobic environments. The authors also conclude that there is a direct relation between violent deaths and hostile communities, illustrating that gay people are three times more likely to be victims of violent attacks in homophobic places. Suicide is also an important factor. LGBT people who take their lives in these places have an average of 37.5 years, compared to 55.7 average with those in less hostile environments. 25% of deaths in environments where gays are persecuted are caused by cardiovascular disease, compared with 18.6% of deaths in communities where gay people do not suffer so much stress.

# Live (badly) in homophobic environments

**Dos estudios concluyen que sufrir la  
homofobia, o generarla, acorta la esperanza  
de vida**

Pero también los propios homófobos tienen la esperanza de vida más corta que quienes no lo son. Las personas homófobas mueren 2,5 años antes que los heterosexuales sin prejuicios hacia la diversidad sexual. El estudio, realizado por investigadores de las universidades de Columbia y Nebraska, fue publicado en el American Journal of Public Health poco después de salir el anterior. El informe, llamado "El prejuicio antigay y las causas de mortalidad entre los heterosexuales en Estados Unidos", encontró mayores tasas de mortalidad entre los homófobos, independientemente de su condición económica social y otros factores de salud.

Para llegar a este resultado, estudiaron una muestra de 20.226 personas heterosexuales con edades comprendidas entre los 18 y los 89 años, y los factores de riesgo de mortalidad del Índice Nacional de Mortalidad en Estados Unidos entre 1988 y 2008 ■

**Two studies conclude that suffering  
homophobia, or generating it, shortens  
life expectancy**

But homophobic themselves have shorter life expectancy than those who are not. Homophobic people die 2.5 years earlier than heterosexual without prejudice toward sexual diversity. The study, conducted by researchers at the universities of Columbia and Nebraska, was published in the American Journal of Public Health shortly after the release of the previous. The report, called 'The antigay prejudice and causes of mortality among heterosexuals in the United States', founds higher mortality rates among homophobic, regardless of their social economic status and other health factors.

To reach this result, they studied a sample of 20,226 heterosexuals aged between 18 and 89, and risk factors of mortality of National Death Index in the United States between 1988 and 2008 ■



## VOLAMOS?

**¡DISFRUTA LA SENSACIÓN DE VOLAR EN EL  
TÚNEL DE VIENTO DE EMPURIABRAVA!**

En la Costa Brava, en la zona de l'Alt Empordà, no solo sopla la Tramontana... ¡En WINDOOR puedes convertir en realidad tu sueño de volar y comprobar la velocidad del viento, a más de 100 km/h, en tu rostro! Es una experiencia inolvidable, emocionante y divertida, tanto para los que la viven en primera persona, como para los acompañantes. Desde los 4 hasta 99 años.

**RESERVE@WINDOOR-REALFLY.COM**

**WWW.WINDOOR-REALFLY.COM**



Sector Aeroclub, s/n · 17487 Empuriabrava, GIRONA  
Tel.: +34 972 45 40 40

# Las caras de la homofobia

## The Faces of Homophobia

Los siete tipos de discriminadores que te puedes encontrar  
The seven types of discriminators you can find

Homófobos, por desgracia, hay muchos en la sociedad. Pero no todos responden al mismo perfil. El prejuicio puede tomar muchas formas distintas. En unos casos apenas será un gesto de desdén y en otros puede ser peligroso y violento. Lo que tienen en común es que buscan justificarse de distintas maneras y que intentarán convencer a los demás de que tienen razón y de que en realidad solo buscan lo mejor para la sociedad. Estos son los siete tipos principales de homófobo que se pueden encontrar.

### El justiciero

Es el tipo más peligroso. No solo se siente ofendido por las relaciones entre personas del mismo sexo, sino que está convencido de que puede erradicar la práctica a base de golpes y amenazas. Para ellos es una cuestión de fuerza bruta, pero la violencia puede tomar muchas formas. Se ampararán en la defensa de la sociedad o de la familia y los valores tradicionales. Verán en el movimiento gay un peligroso 'lobby' que quiere imponer su visión por la fuerza, por lo que apelarán a la defensa de la justicia. Para ellos la víctima siempre será culpable por ir 'provocando' al vivir su sexualidad de manera abierta.

### El religioso

Por desgracia este tipo tiene multitud de seguidores en (casi) todas las religiones. Esta clase de homófobo se apoya en una creencia firme en las enseñanzas religiosas y no considerará nunca que tiene un prejuicio. Para ellos los LGBT son solo personas confundidas que necesitan que los guíen en la buena dirección. Si los medios para lograrlo son más o menos violentos, dependerá de cada uno, pero en la mayoría de los casos asegurarán amar y comprender el 'sufrimiento' de las personas LGBT.

### El científico

Se escudará en supuestos estudios científicos que demuestran que la homosexualidad es una enfermedad. Es la clase de persona que defenderá que hay que suministrar tratamiento psicológico a los gays. Para ellos, la homosexualidad es un comportamiento adquirido por traumas en la infancia y un trastorno del que hay que proteger a los niños. También negarán tener prejuicios hacia la homosexualidad.

Unfortunately, there are many homophobic people in society. But not everyone have the same profile. Prejudice can take many different forms. In some cases it will be just a gesture of disdain and in others it can be dangerous and violent. The common place is their seek to be justified in different ways and trying to convince others that they are right and that they really want the best for society. Here are the seven main types of homophobic people you can find.

### The Avenger

It is the most dangerous type. He feel offended not only by the relationships between people of the same sex, but is convinced he can eradicate the practice with blows and threats. For them it is a matter of brute force, but violence can take many forms. They will enshrine in the defence of society or family and traditional values. They see the gay movement as a dangerous 'lobby' that wants to impose their views by force, so they appeal to the defence of justice. For them the victims will always be guilty because they are "provoking" by living their sexuality openly.

### The Religious

Unfortunately this kind has many followers in (almost) all religions. This kind of homophobia rests on a firm belief in religious teachings and this group would never consider they are biased. For them LGBT people are just confused persons who need to be guided in the right direction. If the means to achieve it are more or less violent, it depends on each one, but in most cases they ensure they love and understand the 'suffering' of LGBT people.

### The Scientific

This kind will refer to supposed scientific studies showing that homosexuality is a disease. It's the kind of person who will defend a need to provide psychological treatment to gays. For them, homosexuality is a behaviour acquired by trauma suffered during childhood and a disorder that children should be protected of. They will also deny being biased towards homosexuality.

Texto: David Gallego



- ✓ Producimos frutas y verduras ecológicas en nuestra finca de 5 pinos de Mangay
- ✓ Preparamos cestas de fruta y verdura ecológicas a tu gusto
- ✓ Más de 50 referencias semanales





### El negacionista

Para ellos es tan fácil como negar que la homosexualidad exista. Se apoyan en estudios sociológicos para determinar que ser LGBT es un invento nuevo, con menos de dos siglos de vida. Dirán que no son homófobos porque también niegan que exista la heterosexualidad, que por supuesto sí ven como algo natural. Para ellos ser gay es algo que se hace, no que se es. Una elección erradicable y que no merece ser defendida.

### El confundido

Los hay que sencillamente no entienden en qué consiste la homosexualidad. Que piensan, genuinamente, que tiene que ver con la pedofilia o con personas que tienen unos impulsos sexuales tan fuertes y desordenados que les da igual con quien se acuestan. Para ellos todo se reduce a una palabra: vicio.

### El ofendido

Es esa clase de persona que asegurará que tiene muchos amigos gays y que no le importa lo que pase en la vida privada de los demás, pero que luego se sentirá ofendido cuando vea dos personas del mismo sexo besándose. Estará en contra de los desfiles del Orgullo y acusará a los gays de querer ir de víctimas y llamar la atención. Normalmente empezarán sus argumentos con la fórmula 'Tengo muchos amigos gays, pero...'

### El reprimido

Es el caso más triste. Es el homófobo que en el fondo siente atracción hacia personas de su mismo sexo, pero que no es capaz de aceptar sus sentimientos. Está convencido de que ser gay está mal. En muchos casos, pagará su frustración con quienes sí viven su sexualidad de manera abierta ■

### The Denier

For them it is as easy as denying that homosexuality even exists. They rely on sociological studies to determine that being LGBT is a new invention, less than two centuries old. They will say that they are not homophobic because they also deny that there is a heterosexuality, which of course they do see as natural. For them being gay is something you do, not what you are. An eradicable election, not worth being defended.

### The Confused

There are those who simply do not understand what homosexuality is. Those who think, genuinely, that it has to do with pedophilia or with people who have such strong and disordered sexual impulses that they do not care with whom they have sex. For them it all comes down to one word: vice.

### The Offended

This is a kind of person that assures that they have many gay friends and that they do not care what happens in the private lives of others, but then they are offended when they see two people of the same sex kissing. They will be against Pride parades and will accuse gays of victimism and seeking to draw attention. They usually begin their arguments with the formula "I have many gay friends, but ..."

### The Repressed

This is the saddest case. Basically, this is a homophobe that feels attraction to people of the same sex, but is not able to accept his feelings. They are convinced that being gay is wrong. In many cases, they will pay their frustration with those who do live their sexuality openly ■



### HOTEL TORRE DE ZUMELTZEGI

De renovación reciente, el hotel dispone de 12 habitaciones, mantienen su esencia medieval combinando la fuerza de sus muros de piedra en los primeros pisos con la estructura de madera original de los pisos altos y rematando con unas espectaculares vistas que el perímetro acristalado ofrece en el último piso.

Ideal para un buen descanso en los trayectos a los países europeos



### RESTAURANTE

Comedor exterior acristalado con amplias vistas al valle. Con capacidad para unas 45 personas es un lugar ideal para compartir gastronomía en un entorno inigualable. También dispone de un comedor interior con capacidad para 20 personas situada en la propia torre, ideal para comidas familiares y privadas.

### ESTILO

Es una cocina tradicional con toque moderno basado en productos naturales locales algunos de ellos elaborados en la propia Torre. Creado por el cocinero francés Sylvain Pernet con amplia experiencia en menús elaborados.

C/Torre Zumeltzegi, 11 20560 Oñati (Gipuzkoa)  
e-mail: contacto@hoteltorrezumeltzegi.com

www.hoteltorrezumeltzegi.com  
**943540000**

# Abdellah Taïa

Cine Gay made in Marruecos / Gay movies made in Morocco

“La sociedad ha cambiado,  
son los gobiernos los que tienen retraso”

“The society has changed,  
governments are the ones that are late”

Galardonado con el prestigioso Premio de Flore en 2010, Abdellah Taïa (*Salé*, Marruecos, 1973) es uno de los pocos escritores magrebies abiertamente gay. Ahora vive en París y presenta la adaptación cinematográfica de su novela autobiográfica, *L'armée du salut* (El ejército de la salvación), una película sensual sobre la construcción de la identidad sexual de un adolescente en una sociedad musulmana en la que la homosexualidad permanece un tabú.

Awarded with the prestigious Prix de Flore in 2010, Abdellah Taïa (*Salé*, Morocco, 1973) is one of the few openly gay Maghrebi writers. Now he lives in Paris and presented the film adaptation of his autobiographical novel, *L'armée du salut* (The salvation army), a sensual film about the construction of sexual identity of a teenager in a Muslim society where homosexuality remains taboo.

Texto: Sébastien Rampon





## **PONTE EN FORMA** con el mejor equipo de entrenadores personales de Madrid

Nuestro amplio equipo de profesionales y los años de experiencia, nos avalan como un club que se preocupa de cuidar de tu salud y ayudarte conseguir tus objetivos. Ofrecemos **atención completamente personalizada**, uno de nuestros profesionales estudiará tu caso y adaptará las diferentes actividades y ejercicios en función de las metas que quieras alcanzar, ayudándote a realizarlas.

Infórmate sin compromiso en el 696254368  
o en nuestras páginas web ([tupersonaltrainer.com](http://tupersonaltrainer.com) y [salud10madrid.com](http://salud10madrid.com)).

¡Te esperamos!



*salud 10madrid*



■ **¿Qué tal fue el estreno de su película en Francia?**

Es una pequeña película que costó apenas 800.000 euros, un bajo presupuesto en el cine. Además, es un pequeño estreno, sin estrellas en el reparto, pero se ha beneficiado de un increíble apoyo crítico en Francia. Para mi, lo esencial, ahora, es que la película tenga su vida propia y se estrene sea donde sea porque fue un trabajo, iniciado en 2008 y que me entretuvo durante mucho tiempo. Recientemente, se ha presentado la película en varios festivales, ha dado la vuelta al mundo.

■ **¿Cómo se le ocurrió llevar su libro *L'armée du salut* al cine?**

No quería hacer una película intelectual ni tópica. El largometraje desconcierta por su ritmo y sus opciones estéticas. Pero esa era mi idea del cine, y en el cine lo esencial es la obstinación.

■ **Háblenos de estas opciones estéticas y narrativas. La película no tiene muchos diálogos...**

Cierto, no explica gran cosa ni recurre a la psicología. Tiene un ritmo que parece lento pero que es necesario para que se entienda lo que ocurre en las escenas. Y la realidad es bastante complicada, ambivalente y violenta.

**“Hay una parte autobiográfica en todo lo que hago. Sería incapaz de escribir ficción pura”**

■ **¿Dicha violencia, la sufrió usted? ¿Qué tiene de autobiográfica la película?**

Claro, pero es una violencia que no fui el único en haber sufrido. No puedo hacer una película a partir de un mundo que no conozco. Con lo cual, hay necesariamente una parte autobiográfica en *L'armée du salut*, al igual que todo lo que hago en mi vida, ya sea relacionado con la creación artística o no. En el caso que nos ocupa, la autobiografía no tiene el objetivo de ser fiel a la verdad de la realidad, sino proporcionar un conocimiento íntimo de un mundo para transcribirlo en imágenes. Sería incapaz de escribir ficción pura.

■ **How was the premiere of your film in France?**

It is a small, low budget film that cost just 800,000 euros. Furthermore, it is a small premiere, no star in the cast, but it has benefited from an amazing critical support in France. The bottom line for me now is that the film has its own life and be released wherever, it was launched in 2008 and because this work entertained me for a long time. Recently, the film has performed at various festivals, it has toured the world.

■ **How it happened to take a book *L'armée du salut* into the movie?**

I didn't want to make an intellectual or topical movie. The film disconcerts with its pace and aesthetic options. But that was my idea of movies, and in movies obstinacy is essential.

■ **Tell us about these aesthetic and narrative choices. The film does not have many dialogues...**

True, it does not explain much or uses psychology. It has a rhythm that seems slow but it is necessary to understand what is happening in the scenes. And the reality is quite complicated, ambivalent and violent.

**“There is an autobiographical part in everything I do in my life, whether related or not with artistic creation. I would be unable to write pure fiction”**

■ **Did you suffered such a violence? Is this an autobiographical film?**

Sure, but it is a violence that not only me suffered. I can not make a movie from a world I do not know. Whereupon, there is necessarily an autobiographical part in *L'armée du salut*, just like everything I do in my life, whether related or not with artistic creation. In the present case, the autobiography is not intended to be faithful to the truth of reality, but to provide an intimate knowledge of a world to transcribe through images. I would be unable to write pure fiction.

■ **What kind of violence is about? Is the one related to discrimination, homophobia or intimate relationships?**

It is related to protagonist homosexuality (Abdellah), of course. Everyone "knows" but no one speaks. His family uses some tricks to express disapproval and rejection. Throughout the film, the protagonist is set back into a corner, where he has to build an identity, in absolute solitude. This said, he is still clinging to the world where he lives and especially to his elder brother, to whom he is in love. The movie shows the rejection suffered by the protagonist but also the way it manages to outline these obstacles becoming a bad, malicious, very hard, dark person as the years pass.

**“The protagonist identifies himself with his brother, with his body: This is a love attraction”**





Complementos Dietéticos  
Belleza  
EcoSauna  
Higiene  
Salud y Alimentación

[www.econostrum.com](http://www.econostrum.com)





@ Rézo Films / Les Films de Pierre

■ **¿De qué violencia se trata? ¿La que está relacionada con la discriminación, con la homofobia o con las relaciones íntimas?**

Está relacionada con la homosexualidad del protagonista (Abdellah), claro. Todo el mundo “sabe” de él pero nadie lo habla. Su familia recurre a algunos estratagemas para expresar la desaprobación y el rechazo. A lo largo del filme, el protagonista está apartado hacia una esquina, donde debe construir como puede una identidad, en la soledad más absoluta. Dicho eso, sigue aferrado al mundo en el que vive y sobre todo a su hermano mayor, del que está enamorado. El metraje da a ver el rechazo sufrido por el protagonista pero también la manera con la cual se las arregla para contornear estos obstáculos, hasta convirtiéndose en una persona mala, malévola, muy dura y oscura conforme pasan los años.

**“El protagonista, que necesita a un referente, se identifica con su hermano, con el cuerpo de ese: es atracción amorosa”**

■ **El protagonista siente una atracción muy fuerte por su hermano mayor. ¿Se puede considerar incesto su relación?**

No, no es incesto. Se describe a una familia marroquí, musulmana en la que nadie está en su lugar. La película solo enseña los malos funcionamientos, desde los cuales surgen la violencia, el desprecio y la maldad. El protagonista, que necesita a un referente, se identifica con su hermano, con el cuerpo de ese, lo cual se traduce también por una atracción amorosa. La construcción de la identidad sexual, ya uno sea gay o heterosexual, pasa necesariamente por los elementos que uno ya tiene en la familia, a los que uno tiene acceso de entrada, en el día a día.

■ **The protagonist feels a strong attraction to his older brother. Can be considered incest their relationship?**

No, it's not incest. It depicts a Moroccan Muslim family where no one is in their place. The movie only shows malfunctions, from where arise violence, contempt and evil. The protagonist, who needs a reference, identifies himself with his brother, with his body, which is also reflected by a love attraction. The construction of sexual identity being gay or straight, necessarily involves the elements you already have in the family, to which one has entry access, on day by day.

■ **Precisely, how did you approach the intimate scenes in the film?**

There is no explicit sex but it has an explosive sensuality especially through the clothes. There is a long sequence of flirtation between the protagonist and a smoker of dope. In Morocco there are more manifestations of sex game than sex itself.

■ **Due to its success, do you feel any responsibility to the LGBT community? Are you a spokesperson for the gay cause in Morocco?**

I'm not a spokesman but I feel responsible that things change there. I support the actions taken to decriminalize homosexuality and change the image of society about gays. Currently in Morocco there is a campaign against homophobia. The youth association *Aswat* is extraordinary, I feel a lot of admiration for them.

■ **How did your family react after seeing the film?**

"They have taken note" of my homosexuality but from there to comment about my books... There is still an ocean

# ALEX GIMENEZ LIANG

Alex Gimenez Liang es el TRANSFORMADOR PERSONAL Nº1 del mundo y el creador del famoso sistema "T90 TRANSFORMATE EN 90 DÍAS" y tenemos la suerte de tenerlo en España. Su sistema ha producido transformaciones y cambios increíbles en tan solo 90 días. Su máxima dice: "Solo transformare tu cuerpo si al mismo tiempo mejoro tu salud". Su sistema es un viaje atrás en el tiempo, rejuveneciendo y transformando la vida de toda persona que entra en contacto con el.

No importa si estas en Valencia (Su ciudad actual), o en cualquier punto de España, Tiene centros en toda España y cuenta con un sistema de Transformación online que esta estudiado para realizar los mismos cambios sin importar tu ciudad.

Eres empresario o estas pensando montar tu propio negocio?...Alex tambien ha creado la franquicia BIOTRAJE y es muy especial, con un concepto totalmente nuevo y exclusivo llamado FRANQUICIA EXPRES DE UN SOLO PAGO, asi que entra en su web e infórmate por que tienes mucho que Transformar ;-)



[WWW.TRANSFORMATE90DIAS.COM](http://WWW.TRANSFORMATE90DIAS.COM)  
[ALEXGIMENEZ@TRANSFORMADORPERSONAL.COM](mailto:ALEXGIMENEZ@TRANSFORMADORPERSONAL.COM)

■ **Precisamente, ¿cómo abordó las escenas íntimas de la película?**

No tiene sexo explícito pero sí una sensualidad explosiva, a través de la ropa, en especial. Hay una larga secuencia de flirteo entre el protagonista y un fumador de porros. En Marruecos se ven más las manifestaciones del sexo en juego que el acto sexual en sí.

■ **Dado su éxito, ¿siente alguna responsabilidad con la comunidad LGBT? ¿Es usted un portavoz de la causa gay en Marruecos?**

No soy un portavoz pero sí me siento responsable porque las cosas cambian allí. Apoyo las acciones llevadas a cabo para descriminalizar la homosexualidad y cambiar la mirada de la sociedad sobre los gays. Actualmente en Marruecos hay una campaña contra la homofobia. Los jóvenes de la asociación Aswat son extraordinarios, siento muchísima admiración por ellos.

■ **¿Cómo reaccionó su familia tras haber visto la película?**

“Han tomado nota” de mi homosexualidad pero de allí a comentar algo sobre mis libros... Todavía hay un océano entre nosotros. En Marruecos un gay, incluso un escritor como yo, no puede estar en una verdad total con respecto a sus padres. Sigue habiendo enormes bloqueos íntimos que impiden que uno se emancipe, y lo más triste, que uno piense.

“**¿Debo sentirme orgulloso porque mi homosexualidad no se me nota? No tiene sentido”**

■ **Usted mismo, hoy en día ¿sufre algún acto homóforo?**

Pongamos un ejemplo sencillo: hasta en Francia, cuando hablo con gente, a veces les doy a entender que soy gay. Y a menudo me contestan “¿Ah sí? No se te nota”. ¿Qué significa eso? Lo peor es que, como homosexual, debería contestarles algo pero ni siquiera sé qué decir. ¿Debo sentirme orgulloso porque mi homosexualidad no se me nota? No tiene sentido.

■ **¿Está a favor del matrimonio gay?**

Claro. Estoy para la igualdad de derechos. Los homosexuales ya hemos sufrido bastante, entonces ¿por qué negarse a que nos beneficiemos de los mismos derechos que los demás? La sociedad ha evolucionado, por eso hay tantas resistencias que la gente solo ejerce por nostalgia o por gusto. Son los gobiernos los que tienen retraso.

■ **¿Qué opina de la victoria de Conchita Wurst en Eurovisión?**

Todo lo que pueda cambiar las mentalidades es el bienvenido, y mucho más con tal nivel de exposición mediática. Me pareció su actuación increíble y la veo sincera. Al fin y al cabo, la diferencia existe y no puede limitarse a la homosexualidad ■

**Solintel**  
N o r o e s t e



Creación y diseño web

Profesionalidad con rostro humano

Conéctate a nuestras páginas

**webmenaje**

El catálogo más completo de la marca **Lacor**

Menaje para profesionales a precios domésticos

[www.webmenaje.com](http://www.webmenaje.com)

**GRANMENAJE**

Una de las webs de cocina más amplias de España

Te acercamos las mejores marcas internacionales

[www.granmenaje.com](http://www.granmenaje.com)



**PYREX**

Auerhahn.

**ledsolintel**

Iluminación eficiente en la vanguardia tecnológica

Reduce gastos y contaminación en el negocio y el hogar

[www.ledsolintel.com](http://www.ledsolintel.com)



between us. In Morocco a gay, even a writer like me, can not be in the whole truth in front of his parents. There still are enormous intimate blocks that prevent one from emancipating oneself, and the saddest, one to think.

**“Should I feel proud that my homosexuality does not notice on me? It makes no sense”**

■ **Do you suffer any homophobic act nowadays?**

Consider a simple example: even in France, when I talk to people, sometimes I give them to understand that I am gay. And they often answer "Oh yeah? I didn't notice". What does that mean? The worst thing is that, I as a homosexual, should answer something but I do not even know what to say. Should I feel proud that my homosexuality does not notice on me? It makes no sense.

■ **Are you in favour of gay marriage?**

Of course. I am for equal rights. Homosexuals have suffered enough, that is the reason why they deny us to benefit from the same rights as others? The society has evolved, thus why so many people exercise resistance, only for nostalgia or pleasure. Governments are the one that are late.

■ **What do you think about Conchita Wurst 's victory at Eurovision?**

All that can change mindsets is welcome, and more with this level of media exposure. I found incredible her performance and I saw her sincere. At the end of the day, the difference exists and can not be limited to homosexuality ■



**FABRICANTES DE  
SUPLEMENTACIÓN  
DEPORTIVA**

[www.hiperproteina.com](http://www.hiperproteina.com)

/hiperproteina

@hiperproteina

958 400 775

# Cine / Movies

Para esta ocasión, te traemos tres películas frescas y divertidas, que son las más apropiadas para esta época del año. Excursiones de mochileros, vacaciones en el lago, momentos en familia y recuerdos de la infancia... son temas recurrentes para el verano y nosotros te los servimos en bandeja.

For this occasion, we bring you three fresh and funny movies, the most appropriate for this time of year. A backpacking trips, lake holidays, family moments and memories of childhood... are recurring themes for the summer and we are handing it you on the plate.

## Guillaume y los chicos, ¡a la mesa!

Bruce LaBruce

### Me, Myself and Mum

**País / Country:** Francia  
**Idioma / Language:** Español y francés / Spanish and French  
**Fecha de estreno / Release Date:** 28 marzo 2014 / March 28, 2014

**Trailer:**



Se trata de una película biográfica con toques de comedia sobre el cineasta y artista Guillaume Gallienne. Se centra sobre todo en la estrecha relación que tenía con su madre. Un recorrido por las emociones, los recuerdos y la familia: "El primer recuerdo que tengo de mi madre es de cuando tenía cuatro o cinco años: nos llamaba a mis dos hermanos y a mí a la mesa diciendo: «Niños, Guillaume, ¡a cenar!» y la última vez que hablé con ella por teléfono, colgó diciendo: «Cuídate, mi niña grande», Y, bueno, entre estos dos momentos hubo un buen número de malentendidos.

Filmmaker and artist Guillaume Gallienne's biopic with touches of comedy. It focuses particularly on the close relationship he had with his mother. A journey through the emotions, memories and family: "The first memory I have of my mother when I was four or five years is called my two brothers and me to the table saying, "Boys, Guillaume, dining time", and the last time I talked to her on the phone, she hung up saying: "Take care, my big girl, -and, well, between these two moments were a number of misunderstandings-".

## El desconocido del lago Alain Guiraudie

### Stranger from the lake

**País / Country:** Francia  
**Idioma / Language:** Español, francés e inglés / Spanish, English and French  
**Fecha de estreno / Release Date:** 4 abril 2014 / April 4, 2014

**Trailer:**



Verano. Un lago de aguas azul turquesa en torno al cual se congrega un grupo de bañistas. Hombres que encuentran su solaz juntos en su orilla o en el bosque contiguo. Franck pasa el tiempo entre la amistad (o amor platónico) con el orondo Henri y los escarceos con Michel, adonis oscuro y peligroso.

Summer. A group of bathers congregate around the lake of turquoise waters. Men who find solace together on the shore or in the adjacent forest. Franck passes his time between friendship (or Platonic love) with plump Henri and dabbling with Michel, dark and dangerous Adonis.

## Lose Your Head Stefan Westerwelle y Patrick Schuckmann

**País / Country:** Alemania  
**Idioma / Language:** Inglés y alemán / English and German  
**Fecha de estreno / Release Date:** Junio 2014 / June 2014

Trailer:



Como una gran cantidad de mochileros antes que él, Luis llega a Berlín para recorrerse las numerosas discotecas de la ciudad y consumir drogas. Durante su periplo eufórico para olvidar las penas, Luis conoce a un misterioso ucraniano con barba, Viktor, del que se enamora. Viktor se encuentra en Berlín de manera ilegal y parece que tiene alguna conexión con la desaparición del hermano de una chica griega: Dimitri, un chico que curiosamente se parece mucho a Luis.

As a many backpackers before him, Luis arrives in Berlin to traverse the many nightclubs in the city and taking drugs. During his euphoric journey to forget his sorrows, Luis meets a mysterious bearded Ukrainian Viktor, and falls in love. Viktor is in Berlin illegally and seems to have some connection with the disappearance of a Greek girl's brother, Dimitri, a boy who curiously looks a lot like Luis.



[www.muralesdepared.es](http://www.muralesdepared.es)  
**Fotomurales y**  
**Vinilos decorativos**

# Libros / Books

Llega el bueno tiempo, las vacaciones y relajarse tumbado bajo el sol. Y que mejor plan para acompañar esas horas de relax, y seguir cultivando la mente, que los tres libros que hemos elegido para recomendarte.

Good weather approaches, holidays and relax lying in the sun. Nothing better to accompany those hours of relaxation and cultivate the mind as a three books that we have chosen to recommend.

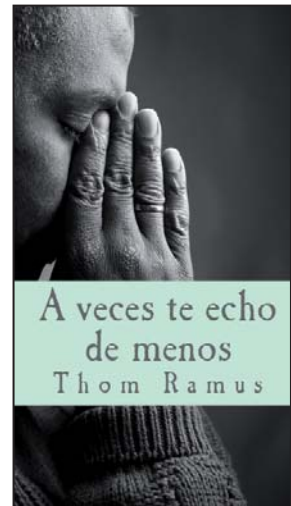
## “A veces te echo de menos”

### Sometimes I miss You

*Thom Ramus*

Es un joven autor de historias gays. Partiendo de “Thom Ramus I”, que empezó en 2010 en Argelia, y que no fue publicado hasta finales de 2013, ha dado rienda suelta a su prosa y su verso sorprendiendo a propios y extraños con unas formas que se alejan de los convencionalismos y un estilo libre. “A veces te echo de menos” ha sido número uno en Kindle en la sección de poesía gay en [www.amazon.com](http://www.amazon.com) y [www.amazon.es](http://www.amazon.es)

Thom Ramus is a young author of gay stories. Starting with “Thom Ramus I”, wrote in Algeria during 2010, and that was not published until late 2013, he expressed his prose and verse surprising with shapes that deviate from conventionalism and offer a new freestyle. “A veces te echo de menos” has become number one in gay poetry Kindle section [www.amazon.com](http://www.amazon.com) and [www.amazon.es](http://www.amazon.es)



## Del olivo a tu mesa.

Oli Sal, la tienda donde podrás comprar aceites de oliva virgen extra seleccionado, vinagres y sales.

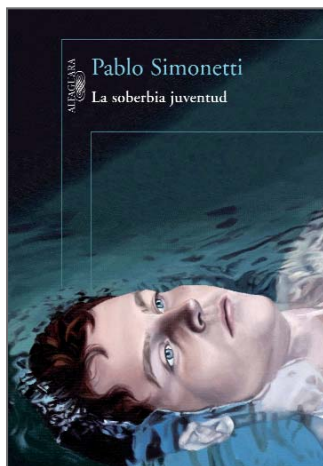




## La soberbia juventud

*Pablo Simonetti*

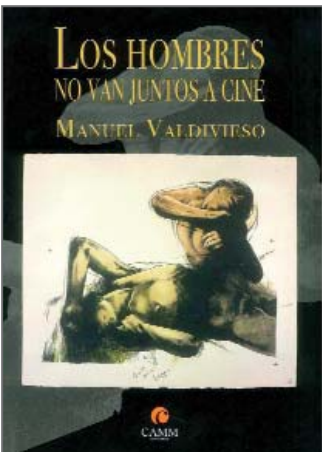
Una madre numeraria del Opus Dei y una familia y amistades tan pujantes como conservadoras es el espinoso caldo de cultivo en el que sale del armario Felipe Selden, el protagonista de la obra. Felipe ha perdido sus pertenencias por reconocerse homosexual. Pero en su búsqueda de una nueva familia que lo acepte topa con un grupo de personas que son igual de discriminadoras.



## Youth Pride

*Pablo Simonetti*

A mother of many children of Opus Dei and a family and friends as vibrant as the thorny conservative, are the breeding ground from where Felipe Selden, the protagonist of the book, comes out. Felipe has lost his belongings by acknowledged himself as homosexual. In his search for a new family to accept him, run into a group of people who also discriminate him.



## Los hombres no van juntos a cine

### Men do not go to the movies together

*Manuel Valdivieso*

La historia gira alrededor del momento en el que Arturo conoce a Emilio, el objeto de su despertar sexual, un joven recio que se convierte en su antítesis, y hace que su inmadura visión del mundo se vea interrumpida por varias aventuras en una Cúcuta subterránea, que sucede entre prostíbulos, discotecas gay y el patio de un colegio masculino donde la lucha por sobrevivir se parece a la ley de la selva. El autor relata la realidad de una sociedad homófoba y machista a través de una historia de amor entre dos muchachos.

The story twirl around the time when Emilio meets Arturo the object of his sexual awakening, a tough young man who becomes his antithesis, and makes his immature view of the world interrupted by several adventures in an underground Cucuta happens between brothels, gay nightclubs and yard of a male school where the struggle for survival is similar to the law of the jungle. The author recounts the reality of homophobic and sexist society through a love story between two young men.

# pbperiobcn

Clínica Dental Especializada en Barcelona

## ¡SEDUCE CON TU SONRISA!

La Clínica Periobcn, es una Clínica Dental de referencia y especializada en todas las áreas de la odontología. Desde su creación en el año 2001 como clínica especializada en encías e implantes dentales sigue en la vanguardia odontológica, en constante actualización e innovación y se ha ampliado a todas las áreas de la odontología colaborando con los mejores especialistas.

Su filosofía de trabajo se basa en tres pilares fundamentales: la vocación por la excelencia en el trabajo, el máximo rigor científico y la calidad humana con un trato muy personalizado.

CARILLAS DENTALES

BLANQUEAMIENTOS DENTALES

ORTODONCIA INVISIBLE

PARA LOS LECTORES DE RAGAP  
PRIMERA VISITA GRATUITA  
DESCUENTO DE UN 10%  
EN LOS TRATAMIENTOS

# Música / Music

## Mónica Naranjo



Una de las voces más carismáticas del panorama español, Mónica Naranjo, lanzó el pasado 6 de mayo su nuevo disco *'Tour 4.0'*, un proyecto conjunto con una gira por España para celebrar su 40 cumpleaños. Incluye diez nuevas versiones de canciones reinterpretadas en clave de electro-rock en las que las guitarras adquieren un gran protagonismo para dotar a la voz de Mónica de aún más fuerza.

One of the most charismatic voices of the Spanish musical scene, Monica Naranjo, launched last May 6th her new album *'Tour 4.0'*, a joint project with a tour of Spain to celebrate her 40th birthday. The album includes ten new versions of songs reinterpreted in key electro-rock where guitars take on a major role to provide Monica's voice even more power.

## Ricky Martin



La canción que nuestro puertorriqueño favorito ha compuesto para el Mundial de Fútbol de Brasil no para de sonar por doquier. Y es que Ricky Martin convierte en oro todo lo que toca y la canción *'Vida'* es un golpe de adrenalina. La canción se encuentra en el disco *'One Love, One Rhythm - The 2014 FIFA World Cup'*, una oda a la samba, la capoeira y sobre todo al fútbol.

The song of our favourite Puerto Rican composed for the World Cup in Brazil keeps sounded everywhere. Ricky Martin turns to gold everything he touches and the song *'Vida'* is an adrenaline rush. The song is on the album *'One Love, One Rhythm - The 2014 FIFA World Cup'*, an ode to the samba, capoeira and especially to football.

## Decoración Floral

Avd. Suero de Quiñones, 3  
24002 León  
www.dfdecoracionfloral.com  
dfdecoracionfloral@gmail.com



### DF DECORACION FLORAL – LEÓN, UNA FLORISTERIA...

... formada por floristas profesionales. Con gran dedicación desde 1993 al arte y decoración floral, seguimos en la formación ampliando día a día nuestros conocimientos disfrutando y trabajando por ésta profesión tan grata y creativa.

DF Decoración Floral es una floristería formada por floristas profesionales. Con gran dedicación desde 1993 al arte y decoración floral, seguimos en la formación ampliando día a día nuestros conocimientos disfrutando y trabajando por ésta profesión tan grata y creativa.

DF Decoración Floral se caracteriza por la calidad de sus productos y materiales, el buen gusto, servicio muy profesional, inmejorable asesoramiento, trato personalizado a todos sus clientes.

DF Decoración Floral te ofrece todos los complementos ideales y necesarios que no pueden faltar en las ocasiones más señaladas, importantes y especiales de la vida: elegantes centros y arreglos florales, originales ikebanas, ramos y detalles para boda, decoraciones para ceremonias, restaurantes y hoteles y otros eventos. También ofrecemos servicio semanal de flores para recepciones, hoteles, restaurantes y oficinas.

Nuestros clientes son lo más importante, por ello ofrecemos un trato personalizado además de una gran profesionalidad, gran creatividad en los diferentes diseños, así como originalidad y calidad en los mismos.

## Adele

Adele lanzará nuevo álbum en octubre. El primero en dar la voz de alarma fue el compositor Ryan Tedder, líder de OneRepublic, que participa en el nuevo proyecto, y hasta Phil Collins dijo que está componiéndole canciones. Así que los rumores parecen ser ciertos, y que la vuelta será a lo grande, con un concierto en el prestigioso Royal Albert Hall de Londres donde ya grabó su disco en directo de 2011. Sería su tercer disco tras '21', y tiene a sus espaldas diez premios Grammy, 26 millones de copias vendidas de su último material y un Oscar y un Globo de Oro por Skyfall.



Adele will release new album in October. The first to give the alarm was the songwriter Ryan Tedder, OneRepublic leader, involved in the new project, and even Phil Collins said he composes a songs for her. So the rumors seem to be true, and her return will be in style, with a concert at the prestigious Royal Albert Hall in London, where she has recorded her live album in 2011. It would be her third album after '21', with ten Grammy awards behind, 26 million sold copies of her latest material and an Oscar and a Golden Globe for Skyfall.



## Raffaella Carrà

A esta italiana no hay quien la retire y para demostrarlo ha vuelto a las pistas de baile con su nuevo disco 'Replay'. Raffaella Carrà, la que se hiciera famosa en España por presentar varios programas de televisión y por canciones como 'Para hacer bien el amor hay que venir al sur' o 'Explota, explótame, explo... explota, explota mi corazón', presenta un disco en italiano y español y apto para las pistas de baile. El disco ya está disponible en iTunes.

There are none capable to retire this Italian women and to prove it she has returned to the dance floor with the new album 'Replay'. Raffaella Carrà, who became famous in Spain by presenting several TV programs and songs like 'Para hacer bien el amor hay que venir al sur' or 'Explota, explótame, explo... explota, explota mi corazón', presents her album in Italian and Spanish and suitable for the dance floor. The album is now available on iTunes.



[www.okmascota.es](http://www.okmascota.es)

Tienda online de alimentación y productos naturales para mascotas

100%  
Natural



¡Lo natural no es más caro,  
pero si más sano!

## En okmascota.es podrás encontrar:

- » Una amplia selección de piensos superpremium y comida natural, orgánica y ecológica.
- » Salud natural y holística, complementos y vitaminas.
- » Gran variedad de productos naturales y ecológicos de higiene y cosmética.
- » Correas, collares y artículos naturales, ecológicos y artesanales.



Enviamos a domicilio



# Ibiza

un verano por delante  
a summer ahead

Las fiestas más punteras de la isla están en

**Ushuaïa Ibiza Beach Hotel**

El verano de tu vida lo tienes por delante. Regálate la fiesta de tu vida en Ibiza, donde dos de los DJ más cotizados del momento van a pasar estos meses. Ushuaïa Ibiza Beach Hotel cuenta con Armin Van Buuren y Hardwell como los djs estrellas para dos de sus residencias de la temporada.

**Armin Van Buuren - A State of Trance**

Desde el 26 de junio, Armin Van Buuren está acompañado de dos DJs invitados **todos los jueves** del verano para el show 'A State of Trance', que ofrecerá una experiencia única de baile interactivo. El emblemático escenario al aire libre del Ushuaïa y zona de baile junto a la piscina se transformarán en un paraíso de la música electrónica, donde los asistentes a la fiesta, VIPs y máximos referentes de la música se reunirán para disfrutar de uno de los mejores ambientes de fiesta de la isla.

**Hardwell - I am Hardwell**

El verano pasado dominó Ibiza con tal intensidad, que era difícil evitar su nombre. Ganador del premio al mejor 'Electro House DJ' en los 2013 DJ Awards en Ibiza y, poco después, nombrado DJ#1 del mundo en el Top 100 de DJ Poll, Hardwell, sin duda, se convirtió en el DJ del que más se hablaba en todo el planeta. Ahora, en 2014 y con una nueva temporada por delante, Hardwell anuncia su primera residencia en **Ushuaïa**, **todos los martes** a partir del 24 de junio.

Desde su inauguración en 2011, por el escenario principal del Ushuaïa han pasado los DJs más vanguardistas del mundo, como David Guetta, Sebastian Ingrosso, Axwell, Fatboy Slim, Avicii, Usher, Pete Tong, y Uner, entre otros. El hotel acaba de ser clasificado en el puesto 11 a nivel mundial de los Top 100 Clubs Awards de DJ Mag ■

**Ushuaïa Ibiza Beach Hotel offers the best parties of the island**

You have ahead the summer of your life. Give yourself the party of your life in Ibiza, where a two of the most sought-after DJ at the moment will spend these months. Ushuaïa Ibiza Beach Hotel has Armin Van Buuren and Hardwell as a star DJs for two of its residences of the season.

**Armin Van Buuren - A State of Trance**

Since June 26th, Armin Van Buuren is accompanied by two guest DJs **every Thursday** for the summer show 'A State of Trance', which will offer a unique experience of interactive dance. The iconic outdoor stage and dance area of Ushuaïa poolside will be transformed into a paradise of electronic music, where partygoers, VIPs and highest music references will gather to enjoy one of the best party atmospheres on the island.

**Hardwell - I am Hardwell**

He dominated Ibiza with such intensity last summer that it was difficult to avoid his name. A winner of a prize for the best 'Electro House DJ' in 2013 DJ Awards in Ibiza and, shortly after, named World's #1 DJ in the Top 100 DJ Poll, Hardwell undoubtedly became the most talked DJ worldwide. Now, in 2014 and a new season ahead, Hardwell announces his first residency at **Ushuaïa**, **every Tuesday** from June 24th.

Since opening in 2011, the main stage at Ushuaïa have passed the most cutting edge DJs in the world like David Guetta, Sebastian Ingrosso, Axwell, Fatboy Slim, Avicii, Usher, Pete Tong, and Uner, among others. The hotel has been classified in 11th place worldwide in the Top 100 DJ Mag Awards Clubs ■



# THE HOTEL THAT TAKES YOUR BREATH AWAY.

WORLD'S BEST DJ'S • POOL PARTIES • LUXURY SUITES • VIP SERVICE • STEAKHOUSE  
JAPANESE RESTAURANT • SKY LOUNGE • RECORDING STUDIO • CONFERENCE ROOMS • MODERN DESIGN

Call Center Europe: 902 42 42 52  
Playa d'en Bossa 10 • 07817 Ibiza  
[www.ushuaibeachhotel.com](http://www.ushuaibeachhotel.com)



# Crucifixión de un gay

Crucifixion of a gay guy



## La rebelión de un chico de pueblo

**Sus vecinos del pueblo lo arrojaron por un barranco por su orientación sexual. Ahora su venganza llega en forma de arte**

Fue el primer chico en salir del armario en Quesada, un pueblo de menos de 6.000 habitantes en la provincia de Jaén. Eso le costó que unos vecinos "cafres" le insultaran, le pegaran, y hasta le arrojaran por un barranco. Ahora saca su lado más reivindicativo como modelo en una fotografía llamada Ecce Homo (Aquí el hombre) o La crucifixión de un gay, en la que muestra su cuerpo completamente desnudo, en posición de crucificado y con una corona de laurel en la cabeza.

Se llama David Salamanca, tiene 26 años, es agricultor y camarero, y fue la primera víctima de la homofobia en su comarca. "Me crucificaron", nos confiesa. "Pero con estas fotos he encontrado la forma de contarle al mundo por donde yo pasé. Es una forma de contar a los jóvenes de hoy que lo hemos pasado mal, pero que afortunadamente estamos aquí. Intentamos reflejar el tormento y la represión a los que nos someten a miles de chicos gays en pequeños entornos rurales", explica.

La fotografía forma parte de la colección de un fotógrafo que conoció a David tras ser nombrado "chico de Navidad 2013" en una web gay. Se puso en contacto con él para que formara parte del reportaje de fotos, como modelo de la colección "al estilo" del pintor italiano Caravaggio.

## Rebellion of a country boy

**His village neighbours threw him off a cliff because of his sexual orientation. Now his revenge comes in the form of art**

He was the first guy come-out in Quesada, a town of less than 6,000 inhabitants in the province of Jaén. That costed him a lot: some "savage" neighbours insulted him, hitting him, and even thrown him into a ravine. Now he gets his more assertive side as a model in a photograph called Ecce Homo (Here the man) or, The crucifixion of a gay guy, where shows his naked body in a crucifix position and a laurel wreath on his head.

His name is David Salamanca, he is 26, farmer and waiter, and was the first victim of homophobia in his region. "I was crucified", he confesses. "But with these pictures I have found a way to tell the world where I passed through. It is a way to tell to young people nowadays how bad we had gone, but fortunately we are here. We try to reflect the torment and repression to which thousands of gay men in small rural areas are subjected to", he explains.

The photograph is part of a photographer who met David after being named "Christmas boy 2013" on a gay website. He got in touch with him to become part of the photo story as a model for the collection of the Italian painter Caravaggio style.



Era la primera vez que David posaba como modelo. En enero hicieron las fotos. Según nos cuenta, el propósito en un principio no era reivindicativo. *"Txus me levantó los brazos para ponerlos en cruz y sacó la corona de laurel. Me hizo mirar para abajo, y tomó la foto"*, narra David.

Enseguida encontraron sentido al enorme valor que tiene la imagen. *"Cuando nos pusimos delante de la pantalla del ordenador a observar el resultado, vimos lo que habíamos conseguido"*, añade. *"Hacerme las fotos no era para pasármelo bien, era algo mucho más serio"*.

**Las reacciones a la obra de arte son diversas. En cualquier caso, David Salamanca se siente muy orgulloso**

David tiene claro qué decirles a quienes le acusan de provocar a la Iglesia. *"La gente lo considera religioso porque a Jesucristo lo crucificaron. Pero no fue la única persona a quien clavaron en la cruz"*, justifica.

El entorno más cercano de David reaccionó de forma diferente tras ver la fotografía. A su pareja sentimental le encantó: *"A mí me parece precioso lo que has hecho"*, le dijo. La opinión de su madre, en cambio, fue otra. Txus había borrado una cicatriz que tiene por encima del ombligo en la post edición de la foto.

It was the first time that David was posing as a model. In January they made the photos. He tells us that the purpose in the beginning was not vindictive. *"Txus up my arms to put me on the cross and took the laurel wreath. He made me look down, and took the photo"*, says David .

Promptly they found a sense of the enormous value of the image. *"When we got in front of the computer screen to see the result, we saw what we had achieved"*, he adds. *"To make me this the photos it was not for a fun , it was something much more serious"*.

**Reactions to the artwork are diverse. In any case, David Salamanca feels very proud**

David has clearly what to say to those who accuse him of provoking the Church. *"People consider it religious because Jesus Christ was crucified. But he was not the only person who was nailed to the cross"*, he explains.

David's closest circle reacted differently after seeing the picture. His boyfriend loved it: *"I told him it looks lovely what you did"*, he said. The opinion of his mother, however, was another. Txus had erased a scar he had above the navel in post photo editing.



Oficina Competa: Telf. 952 516 178  
Plaza Almijara 21, 29754 Competa

Oficina Torrox: Telf. 952 539 125  
Calle Ortigosa, 7, 29770 Torrox  
Email: sales@countryproperties.net

Encuentre la casa de sus sueños en la Axarquía – Competa y Torrox  
UNA HORA DEL AEROPUERTO DE MÁLAGA

Por qué no disfrutar de

- ✓ Paisajes fabulosos y el mejor clima de Europa
- ✓ Pueblos tranquilos tradicionales y ciudades cosmopolitas
- ✓ Estilo de vida relajado y la fascinante cultura española



La región es una de las más bellas de Andalucía y el clima es probablemente el mejor de Europa.

Estamos seguros que su visita valdrá la pena...

Inmobiliaria Country Properties S.A. establecida desde 1.986, ventas de fincas, villas, casa de pueblo, apartamentos y alquileres de costa y rural.



*"Hijo, ¿no serás tú el de la foto, ¿no? No me gustaría que fueses tú", le escribió ella en su muro de Facebook, donde también está colgada la foto. David se limitó a darle "me gusta" al comentario.*

David vivió su infancia en Quesada. Su padre trabajaba en una empresa estatal de tala de leña, como encargado de selección de personal, y su madre se dedicaba a la agricultura y a las labores del hogar. Cuando acabó los estudios primarios, sus padres se divorciaron. Con nueve años se mudó a Almería, y con 20 regresó al pueblo. Cuando con 21 años salió del armario, no se lo tomaron bien. *"Él decía que no era mi padre, y mi madre se preguntaba qué había hecho ella para merecer esto", cuenta David. "Se me fue la cabeza, lo pasé realmente mal", cuenta. A todo eso se le sumó la violencia que emplearon contra él algunos de sus vecinos, "los cafres" como él los llama, que hasta lo arrojaron por un barranco por el simple hecho de ser gay.*

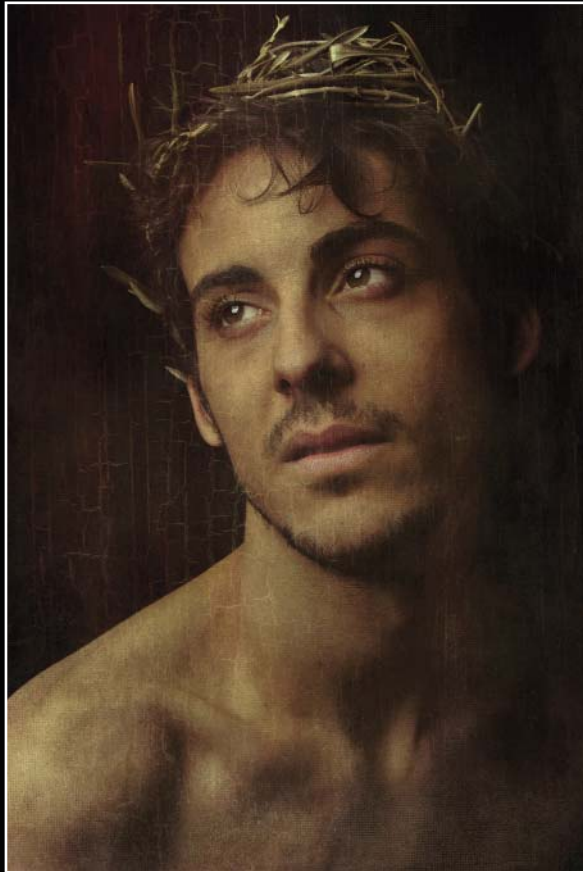
Con 23 años se mudó del alquiler a Úbeda, donde abrió Café 67 Copas, un local que él mismo definió como *"liberal"*. Al principio le fue bien, pero duró un año abierto. David habla sobre los que le rechazaron cuando salió del armario. *"Cuando tenía el local y me iba bien, sí me pedían pasta. Pero cuando cerré, me dieron la espalda", asegura.*

**"El mundo gay me ha acogido con los brazos abiertos"**

Seis meses después de cerrar el local, se trasladó a Alicante, *"después de dar un viaje por toda España de manera bohemia", explica. "Necesitaba olvidar y empezar de cero. Lo que dejaba atrás en Jaén ya no volvería más. Me até las botas y empecé a caminar", relata David.*

Se instaló en la Fundación Salud y Comunidad de la ciudad de la Costa Blanca. La asistente social y la psicóloga le ayudaron a dejar atrás aquel infierno. *"En Alicante fui por primera vez a una sauna, y a un local con cuarto oscuro; al mes y medio me hicieron encargado del bar", dice David. Ahora lleva las relaciones públicas de la discoteca Mil-lenni.*

David Salamanca está muy orgulloso de haber posado para esta sesión de fotos. *"El mundo gay me ha acogido con los brazos abiertos y yo estoy muy agradecido", nos confiesa. "Y en mi pueblo me han dicho que tengo la chorra muy grande", dice entre risas. Se ha vengado con mucho arte ■*



*"Son, you aren't the one in the picture, right? I would like not to be you", she wrote on his Facebook wall, where he also posted the picture. David merely give a "like" to commentary.*

David spent his childhood in Quesada. His father worked in a state-owned cutting of firewood, in charge of recruitment, and his mother was engaged in farming and housework. When he finished primary school, his parents divorced. The nine years old moved to Almeria, and when he was 20 returned to the village. When he come out with 21 they did not take it well. *"My father said he was not my father anymore, and my mother asked what had she done to deserve this", says David. "I was loosing my mind, I had a really bad time",*

he says. To all this was added the violence used against him by some of his neighbours, *"savages" as he calls them, whose threw him up a ravine for simply being a gay.*

At 23 he rented apartment in Úbeda where opened Café 67 Copas, a place that he defined as liberal. At the beginning went well, but it was open only one year. David talks about those who rejected him when he came out. *"When I was a bartender and was doing well, they asked me for a money. But when I closed, they turned me a back", he says .*

**"The gay world has welcomed me with open arms"**

Six months upon closing the bar, he moved to Alicante, *"after make a journey across Spain in bohemian way", he explains. "I needed to forget and start from scratch. What he left behind in Jaén won't go back. I tied my boots and started to walk", says David.*

He was inducted into the Health Foundation and Community of the city of Costa Blanca. The social worker and the psychologist helped him leave behind this hell. *"In Alicante for the first time I went to a sauna, and a bar with dark room; a month and a half later I started to work as a bartender", says David. Now he's working as public relations in Mil-lenni discotheque.*

David Salamanca is very proud to have posed for this photo shoot. *"The gay world has welcomed me with open arms and I am very grateful", he confesses. "And in my village people have told me I have very big dick", he laughs. He has avenged with a lots of art ■*







- PRÓTESIS DE GLÚTEOS
- PRÓTESIS DE GEMELOS
- PRÓTESIS DE PECTORALES
- LIPOSUCCIÓN
- GINECOMASTIA
- PÁRPADOS (blefaroplastia)
- RINOPLASTIA
- PÓMULOS Y MENTÓN
- LIFTING



Medicina Estética  
TRATAMIENTOS

Resultados óptimos, con técnicas, aparatología y productos en las partes del cuerpo a tratar.



Cirugía Estética  
FACIAL

Cada vez más personas recurren a la cirugía para corregir esos pequeños defectos estéticos.



Cirugía Estética  
CORPORAL

A la vanguardia en las últimas técnicas, para ofrecer a todas las personas el mejor resultado.



# Sodoma y Gomorra

## Sodom and Gomorrah

La historia que se esconde tras el mito preferido por los cristianos homófobos

The hidden story behind the favourite Christian homophobic myth

Cualquier antigay fanático de la Biblia te dirá, con total convencimiento, que las ciudades de Sodoma y Gomorra fueron destruidas por Dios con una lluvia de azufre y fuego por caer en el abominable pecado de la homosexualidad. Una muestra inequívoca de la opinión del Todopoderoso al respecto. Incluso las palabras sodomía y sodomita, para referirse a los gays, provienen de este relato y se ha usado en las principales lenguas. Poco le importará que los arqueólogos ni siquiera se hayan puesto de acuerdo en si esas ciudades existieron realmente o si son un producto del relato bíblico, creadas a propósito para la historia que quieren narrar. Y poco importará también que en el texto sagrado no quede en realidad claro el motivo exacto de la destrucción de estas ciudades. Desde luego, no se menciona explícitamente la homosexualidad, aunque pueda quedar sugerida y sí entran en juego otros muchos conceptos. Incluso se justifican actos que hoy escandalizarían a cualquiera.

El relato principal procede del Génesis y los protagonistas son Abraham y su sobrino Lot, que era de hecho quien residía en Sodoma. Dios comunicó a Abraham que quería destruir las ciudades “porque su pecado era muy grande”, sin especificar nada más. Abraham pide a Dios que las salve si se encuentran 50 justos residiendo allí. La cifra va bajando hasta diez, pero ni siquiera esa cifra se puede reunir y Dios solo promete salvar a Lot y los suyos. Es aquí cuando llega el pasaje de la discordia.

Any antigay Bible fanatic will tell you, with absolute conviction, that the cities of Sodom and Gomorrah were destroyed by God with a rain of brimstone and fire for falling into the abominable sin of homosexuality. The unequivocal sign of the Almighty’s opinion in that regard. Even the words sodomy and sodomite, to refer to gay people come from this story and has been used in all major languages. It doesn’t matter that archaeologists have not even agreed if those cities actually existed or whether they are a product of the Bible story, created on purpose to tell the story as they want. And it also doesn’t matter that the sacred text does not make it clear the exact reasons for the destruction of these cities. Of course, it does not mention homosexuality explicitly, although it may be suggested but indeed do come into play many other concepts. And it justifies acts that would even today scandalize anyone.

The main story comes from Genesis and the protagonists are Abraham and his nephew Lot, who actually lived in Sodom. God told Abraham that he wanted to destroy the cities “because their sin was very great” without specifying anything else. Abraham begs God to save them if He find 50 righteous residing there. The figure goes down to ten, but even that number could n’t be found and God promises to save only Lot and his family. Here is when it comes to the discord passage.



Dios envía a dos ángeles a la ciudad para que salven a la familia de Lot. Este, tomándolos por viajeros, los invita a cenar con ellos y les ofrece su techo para pasar la noche. Pero los sodomitas se presentan en la casa, preguntando por el paradero de los forasteros y exigiendo a Lot que se los entregue para “conocerlos”. Es aquí donde muchos ven el significado sexual de toda la historia, al tomar ‘conocer’ como sinónimo de tener sexo y se imaginan toda una orgía gay. Esto se apoya en que Lot, fuera de toda lógica moral y ética, ofrece a la turba a sus hijas vírgenes “que no han conocido varón” (de nuevo la palabra ‘conocer’) para que hagan con ellas lo que les plazca. Pero la turba no se contenta y ataca la casa. Es entonces cuando los ángeles revelan su auténtica naturaleza y ciegan a sus adversarios, posibilitando la huida de Lot y los suyos. Dios, por último, les advierte que no deben mirar atrás mientras la ciudad es consumida por el fuego. Pero la mujer de Lot desobedece y queda convertida en una estatua de sal. Un castigo muy lógico para la curiosidad.

Los analistas de los textos sagrados, tanto judíos como cristianos, no se ponen de acuerdo en la interpretación de este pasaje. Para muchos, el auténtico pecado de estas ciudades era la falta de hospitalidad con los extranjeros, otros criminalizan el intento de violación y el comportamiento violento, y no el acto sexual en sí. Y muchos debaten sobre si “conocer” debe entenderse en un contexto sexual o no. Tampoco la Biblia, en el resto de menciones a este episodio, se pone inequívocamente de acuerdo, siempre poniéndola como ejemplo de comportamiento inmoral en general.

God sends two angels in the city to save the family of Lot. Lot, taking them by travellers, invites them to dine and offer them his roof for the night. But the Sodomites presented in the house, asking for the whereabouts of foreigners and requiring from Lot to let the people “know” them. This is where many see the sexual meaning of the whole story, taking ‘know’ as a synonym for having sex and imagining a whole gay orgy. This is supported in, Lot’s offering to the mob, beyond logic and moral ethics, his virgin daughters “who have not known man” (again the word ‘know’) to do with them as they please. But the mob wasn’t satisfied and attacked the house. That’s when the angels reveal their true nature and blind their opponents, allowing the escape of Lot and his family. God finally warns them not to look back as the city is consumed by fire. But Lot’s wife disobeys and she was turned into a statue of salt. A very logical punishment for curiosity.

Analysts of the sacred texts, Jews as Christians equally, do not agree on the interpretation of this passage. For many, the real sin of these cities was the lack of hospitality to strangers, others criminalize the attempt to rape and the violent behaviour, not the sexual act itself. And many people debate whether ‘know’ should be understood in a sexual context or not. Neither the Bible agrees with the homophobic version in the other mentions of this episode, always putting it as an example of unethical behaviour in general.

Camping Bardenas, situado en la Ribera del Reyno de Navarra les ofrece la posibilidad de disfrutar Bardenas Reales (Reserva de la Biosfera), de pasárselo en grande en Senda Viva o Barranco Perdido, y de disfrutar de la gran variedad de instalaciones del camping (piscina, pista de padel, gimnasio, rocodromo, salón social...) así como nuestra variedad de alojamientos: parcelas, bungalows, mobilhomes, apartamentos, habitaciones dobles y triples o albergue.

**CAMPING ECOLÓGICO (CERTIFICADO POR LA COMISIÓN NACIONAL DE ENERGÍA) A 30 MINUTOS DE PAMPLONA, NAVARRA**



## CAMPING BARDENAS

Ctra. NA-660 PK 13.4 31330  
Villafranca (Navarra)

Teléfono: 948 846 191  
Movil: 696 677 506

[info@campingbardenas.com](mailto:info@campingbardenas.com)  
[www.campingbardenas.com](http://www.campingbardenas.com)





En el libro de Judas (1-7) se puede leer:

*Así como Sodoma y Gomorra, al igual que las ciudades a su alrededor, que se dieron a la fornicación y a perseguir la carne extraña, se ponen como ejemplo, sufriendo la venganza del fuego eterno.*

*ron arrogantes, sobrealimentadas y no se preocupaban por nada; no ayudaron a los pobres y necesitados. Fueron soberbias y realizaron actos detestables ante mí. Por eso hice con ellas lo que has visto ■*

De nuevo hay controversia con el uso del término "carne extraña". Muchos ven actos contra natura de todo tipo, desde homosexualidad a bestialismo y de hecho muchas traducciones optan por hablar de perversiones sexuales en general y de actos contra la naturaleza, o incluso tratar mal a los extranjeros. Muchos analistas lo interpretan por el intento de atentar contra ángeles de Dios.

Hay todavía otra mención que deja fuera el contenido sexual como motivo principal. Se puede encontrar en el libro del profeta Ezequiel (16-49,51):

*Este fue el pecado de Sodoma: Ella y sus hijas fueron*



"Somos un Estudio De Decoración conformado por Técnicas Superiores de AAPP y Diseño en Proyectos y Dirección De Obras de Decoración integral."

## Reformas

Creamos nuevos espacios, siempre innovadores, dándoles forma y nuevas soluciones, tanto en viviendas particulares como locales comerciales, proporcionando así espacios únicos y ambientes singulares.

Realizamos todo tipo de Trámites Municipales y Proyectos de Actividad para Locales comerciales, desde oficinas, peluquerías, tiendas textiles etc.; hasta su completa terminación.

## Servicios

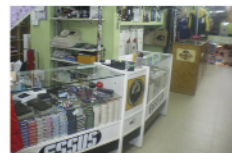
Creamos nuevos espacios, siempre innovadores , dándoles forma y nuevas soluciones , realizando estudios personalizados de Iluminación , Composiciones en 3D , Mobiliario , Color y todo tipo de complementos textiles , tanto en viviendas particulares como locales comerciales , proporcionando así espacios únicos y ambientes singulares .

Realizamos todo tipo de Trámites Municipales y Proyectos de Actividad para Locales comerciales , desde oficinas, peluquerías, tiendas textiles etc.; hasta su completa terminación.



Antes

Después



Antes

Después



943 835 056  
699 551 907

C/ Herriko Barra, 32 - 20800 Zarautz

In the book of Jude (1-7 ) it can be read:

Just like Sodom and Gomorrah, as the cities around them, which fall into fornication and chase of strange flesh, are set as an example, suffering the vengeance of eternal fire.

Again there is a controversy with the use of the term 'strange flesh'. Many read it as unnatural acts, everything from homosexuality to bestiality and indeed many translations choose to talk about sexual perversions in general and acts against nature, or even mistreat of foreigners. Many analysts interpret it as the attempt to attack the angels of God.

There is yet another indication that leaves out the sexual content as the main reason. It can be found in the book of Ezekiel ( 16 to 49.51 ):



*This was the sin of Sodom; She and her daughters were arrogant, overfed and did not care about anything; they did not help the poor and needy. They were arrogant and made detestable acts in front of me. So I did with them what you saw ■*



www.laboutiquedelcabell.com  establiment butiga on line



www.todo-peluqueria.com - info@todo-peluqueria.com  
 Psage. Sant Ramón, 5 - 08470 Sant Celoni - Barcelona - Tel/fax: +34.938.676.441

# Heliogábalo

La primera transgénero  
del Imperio Romano

Elagabalus, the first transgender  
of Roman Empire



**Ejerció la prostitución y el bondage, ofició sacrificios humanos, se casó con dos hombres e intentó cambiar de sexo quirúrgicamente, una 'Emperatriz' de los excesos**

**She practiced prostitution and bondage, officiated human sacrifices, married two men and attempted surgery sex change: the 'Empress' of excesses**

El amor entre el emperador Adriano y Antinoo, o el apodo de Julio César: 'Hombre de todas las mujeres y mujer de todos los hombres' nos da un idea que, a cualquiera de ellos hubiese sido absurdo plantearles: ¿Homosexual o heterosexual?, ¿bisexual? o ¿quizá transexual? Se trata de conceptos modernos. En la Antigüedad, ni griegos ni romanos contaban con identidades sexuales definidas. Los primeros amaban la belleza, y los segundos, el placer, aunque tuviese que ser discreto. Además, ambas culturas fueron precedentes a la difusión del ideal moral judeocristiano de pecado, que criminalizó el erotismo en general y cualquier relación sexual sin la reproducción como fin.

The love between the Emperor Hadrian and Antinous, or the nickname of Julius Caesar: 'Man of all women and woman of all men' gives an idea of the nonsense of labelling any of them: Homosexual or heterosexual? bisexual? or maybe transsexual? These are a modern concepts. In antiquity, neither Greeks nor Romans had defined sexual identities. The first adored the beauty, and the second, a pleasure, although with discretion. Besides, both cultures were prior to the spread of Judeo-Christian moral ideal of sin, which criminalized eroticism in general and any sex without reproduction as an end.

### Tabúes del Clasicismo

La Roma de los Emperadores está muy lejos de poder ser considerada una cultura libre, sexualmente hablando. Existían reglas tácitamente aceptadas que no estaba permitido transgredir. Esto podía conllevar ser criticado públicamente por comportamiento indigno, multas o ir a la cárcel. La homosexualidad se practicaba, pero de forma discreta. Se toleraba mientras no pusiese en peligro a la familia. Como ejemplo, la infidelidad con otra mujer se consideraba mucho más grave que con un hombre. Las relaciones homosexuales eran sólo por placer y la prostitución masculina se generalizó. Era natural que un patricio acudiese a gozar tanto con jovencitas como con efebos.

Uno de los emperadores que ha pasado a la historia como la primera transgénero que gobernó el Imperio Romano fue Heliogábalo. Su nombre era Vario Avito Bassiano. Nació varón en Emesa, Siria, en el 203 después de Cristo y fue asesinada en Roma, el 11 de marzo de 222. Pertenecía a la dinastía Severa y gobernó desde 218 hasta 222 d.c., tan sólo cuatro años. En su juventud sirvió como sacerdotisa del dios El-Gabal en su ciudad natal y eso le acarreó muchos enemigos.

### Burdel imperial

Durante su mandato, Heliogábalo ignoró las tradiciones religiosas y los tabúes sexuales de Roma. Reemplazó al dios Júpiter, cabeza del panteón romano, por un nuevo dios de carácter menor, Deus Sol Invictus, y obligó a miembros destacados del gobierno de Roma a participar en los ritos religiosos y sacrificios humanos en honor de esta deidad, que dirigía personalmente.

### Taboos of Classicism

The Rome of Emperors is far from being considered a free culture, sexually speaking. There were tacitly accepted rules not allowed to be transgressed. This could lead to be publicly criticized by unworthy behaviour, fines or jail. Homosexuality was practiced, but discreetly. It was tolerated until it would endanger the family. As an example, infidelity with another woman is considered far more serious than with a man. Homosexual relationships were just for pleasure and male prostitution became widespread. It was natural that patricians enjoy possessing both, girls and young boys.

One of the emperors who has passed in history as the first transgender who ruled the Roman Empire was Elagabalus. His name was Avitus Bassianus Vario. Male born in Emesa, Syria, in 203 AD was killed in Rome on 11 March 222. He belonged to the Severa dynasty and ruled just four years, from 218-222 AD. In his youth he served as a priestess of the god El-Gabal at his hometown, and that led to him many enemies.

### Imperial brothel

During his tenure, Elagabalus ignored religious traditions and sexual taboos of Rome. He replaced the head of the Roman pantheon, Jupiter, with a new minor character god, Deus Sol Invictus, and forced leading members of Rome's government to participate in religious rites and human sacrifices in honour of this deity, who directed personally.

TALLERES

**AUTO 5**  
BARCELONA, S.L.



## Presentación

Talleres Auto 5 fue fundada en el año 1985 en Barcelona, en la calle Valencia, 149, en pleno centro de la ciudad. El taller tiene 600 m<sup>2</sup> de instalaciones. Esta especializado en la reparación de vehículos de chapa y pintura. Está formado por un equipo de 6 profesionales con una gran formación y experiencia laboral en cada uno de sus sectores.

Trabajamos tanto con particulares como para todas las compañías Aseguradoras, siendo además Taller Axa Calidad y Taller Confianza del grupo Allianz. ( Taller recomendado por las propias compañías del grupo AXA, donde hacemos peritajes digitales al momento donde no tienen que esperarse a que pase un período de la compañía)  
Gestionamos el cobro directo al resto de las compañías de seguros, con peritaje con compromiso.

## Servicios

Planchistería : Reparación de todo tipo de golpes y accidentes en vehículos turismo.

Pintura (pintura al agua) : Marca debeer, colorimetría ajustada al 100% todas las marcas. Garantizada según decreto talleres.

Mecánica y Electricidad :Servicios de mantenimiento integral del vehículo según las normas del fabricante. Preparación para itv



Tel: 93 453 43 93 - Fax: 93 453 43 92

[www.talleres-plancha-barcelona.com](http://www.talleres-plancha-barcelona.com)

[www.talleresauto5.es](http://www.talleresauto5.es)

[www.talleresauto5barcelona.com](http://www.talleresauto5barcelona.com)

[facebook.com/matiatorr](https://facebook.com/matiatorr)

- Alta calidad de materiales
- Rapidez y eficacia
- Precios competitivos
- Trato personalizado
- Garantía total

Se casó hasta cinco veces con mujeres y, se dice, que otorgó favores a personas que se creía pudieran ser sus amantes homosexuales, hasta el punto de que se le acusó de haberse prostituido en el palacio imperial. Su comportamiento provocó el rechazo de la Guardia Pretoriana y del Senado romano. En medio de una creciente oposición, Heliogábalo, de solo 18 años de edad, fue asesinado y reemplazado por su primo, Alejandro Severo.

### Sus apetitos sexuales

Dicen que Heliogábalo fue una transgénero pasiva cuyo mayor placer era ser penetrada por hombres bien dotados. Sus apetencias sexuales eran tan grandes que hizo poner un baño público en el mismo palacio imperial, para poder ver con sus propios ojos los atributos de sus súbditos sin tener que salir de casa (lo cual significó que, para muchos jóvenes ambiciosos, mostrarse desnudos frente a la 'emperatriz' era una forma más eficaz de conseguir honores que adularla).

También mandó agentes imperiales a los baños públicos -y a los eventos deportivos en Grecia, pues allí los atletas competían totalmente desnudos- de las grandes ciudades para que le consiguieran amantes cuyos penes tuvieran el tamaño adecuado para satisfacerla. Cuando los encontraban, los mandaban a la capital (y todo esto se hacía con dinero público).

Los historiadores dicen que hacía sus apariciones públicas vestida de mujer. En verdad se consideraba y hablaba de sí misma como una fémina y, le pedía a sus interlocutores que le llamaran "señora". Pese a todo se acostó con muchas mujeres, incluso prostitutas, pero se dice que lo hacía para aprender de ellas las técnicas para complacer a un hombre en la cama.

### Cambio de sexo

Heliogábalo convocó a los médicos más talentosos y reputados del Imperio para pedirles que le practicaran una operación de cambio de sexo, y les prometió que entregaría a quien lo consiguiera el gobierno vitalicio de varias provincias. Los médicos utilizaron como cobayas a un grupo de condenados a muerte, pero los resultados fueron nefastos; los más afortunados quedaron con sus genitales mutilados y otros muchos murieron. Sus galenos le convencieron de que lo más parecido a una operación de cambio de sexo que podía hacerse era una circuncisión.



She married five times with women, and rumoured that gave a favours to the people might be his gay lovers, to such a point that was accused for prostitution in the imperial palace. Her behaviour caused the rejection of the Praetorian Guard and the Roman Senate. Amidst a growing opposition, Elagabalus, only 18 years old, was assassinated and replaced by his cousin, Alexander Severus.

### His sexual appetites

It's said that Elagabalus was a passive transgender whose greatest pleasure was being penetrated by well-hung men. His sexual desires were so big that he put a public baths in the same imperial palace, to see with his own eyes the attributes of the subjects without having to leave a home (which meant, for many ambitious young men that show naked in front the 'Empress' was a more effective way of getting honours that flattering).

He also sent the imperial agents to public baths of the major cities and sporting events in Greece, where the athletes competed completely naked, to recruit him a lovers whose penises have the right size to satisfy her. When found, they were sent to the capital (and all this was done with public money).

Historians say she was making his public appearances dressed as a woman. Indeed, she regarded and spoke of herself as a female and asked of her interlocutors to be called "Lady". Nevertheless, she slept with many women, including prostitutes, but says he did it to learn from them the techniques to please a man in bed.

### Sex change

Elagabalus summoned the most talented and reputed doctors of the Empire asking them to practiced an sex change operation, and promised to whoever got to deliver the lifelong government in various provinces. Doctors used as guinea pigs a group of death row , but the results were disastrous; the lucky ones left with their genitales mutilated and many others died. The doctors convinced him that the closest thing to a sex change operation was to do a circumcision.

- Alimentos ecológicos
- Herbolario - Dietética
- Perfumería y cosmética natural
- Frutas y verduras ecológicas

**Padilla**  
Tienda Natural

Avda. de la Constitución, 9  
35600 Puerto del Rosario, Fuerteventura  
Las Palmas Tel. 928 53 19 79



Costa del Sol

# BAHÍA DE LA PLATA

NUEVA MILLA DE ORO. ESTEPONA

UNA OPORTUNIDAD  
DE LUJO  
DESDE 199.000€



## Viviendas de lujo en primera línea de playa de una de las zonas más privilegiadas de la Costa del Sol.

- Viviendas de 1 y 2 dormitorios.
- Áticos y apartamentos con piscinas privadas en terrazas.
- Cocinas totalmente equipadas.
- Gran calidad en los acabados.
- Recinto cerrado, con vigilancia privada y control de accesos.
- Amplios jardines tropicales colindantes con la zona de playa.
- Piscinas exteriores.
- Áreas de ocio: piscina climatizada, pista de paddle cubierta, salones sociales, etc.

### Más información:

[www.residencial-bahiadela plata.com](http://www.residencial-bahiadela plata.com)

Av. Mare nostrum, 42. ESTEPONA



Contáctenos llamando al:  
**902 734 615**



Entre sus muchos amantes hubo uno que logró llegar a su corazón. Se llamaba Hierocles, un esclavo rubio de Caria que era su auriga, a quien incluso se refería a él como su 'marido' y lo convirtió en su favorito. La posición de Hierocles sólo se vio amenazada cuando Heliogábalo recibió a uno de esos amantes provincianos enviados a Roma por sus oficiales, un tal Zotico, cuyos atributos eran tan grandes que la 'emperatriz' quiso tenerlo como su amante principal. La Historia Augusta sostiene que se casó con este atleta de Esmirna, en una ceremonia pública celebrada en Roma. Temiendo que su influencia sobre Heliogábalo terminara, Hierocles le puso a Zotico una droga en la comida que lo volvió impotente, tras lo cual el muchacho fue expulsado de la corte y el ex auriga recuperó su poder. Heliogábalo quiso nombrar a Hierocles emperador, siendo ella su "emperatriz".

El senador y escritor Dion Casio relataba que Heliogábalo se pintaba los ojos, se depilaba y lucía pelucas antes de ofrecer su cuerpo en tabernas y prostíbulos e incluso en el palacio imperial.

### Trágico final

En medio de una creciente oposición, Heliogábalo, de solo 18 años de edad, fue asesinado junto a su madre, Julia Saoemias, y reemplazado por su primo, Alejandro Severo en 222, en un complot tramado por su abuela, Julia Mesa, y por miembros de la Guardia Pretoriana. Sus cuerpos fueron arrastrados por las calles de la ciudad y finalmente arrojados al Tíber.

Heliogábalo es una de las 'emperatrices romanas' más vilipendiadas por los historiadores de la antigüedad. Por ejemplo, Edward Gibbon escribió que Heliogábalo 'se abandonó a los placeres más groseros y a una furia sin control'. B.G. Niebuhr consideró que el nombre de Heliogábalo quedaba grabado en la historia por encima de otros debido a su 'indescribiblemente desagradable vida'. Su homosexualidad fue considerada por Gibbon y por otros autores, como Pierre-Jean-Baptiste Chaussard, una señal inequívoca de la decadencia de la civilización romana.

Después de su deposición, muchas personas relacionadas con Heliogábalo fueron asesinadas, entre ellas Hierocles. Sus edictos religiosos fueron revocados y El-Gabal devuelto a Emesa. Se prohibió que las mujeres volvieran a acudir a las reuniones del Senado y se decretó sobre su persona la damnatio memoriae, que implicaba que su nombre fuese borrado de todos los documentos públicos ■

Among her many lovers was the one that came to her heart. A blond slave from Caria called Hierocles was her charioteer, she even referred to him as her 'husband' and became her favourite. Hierocles's position was threatened only when Elagabalus received one of those provincial lovers sent to Rome by his officers, a certain Zotico, whose attributes were so big that the 'Empress' wanted him as her master lover. The Historia Augusta claims that she married this athlete from Smyrna,

in a public ceremony in Rome. Fearing that his influence on Elagabalus ended, Hierocles put to Zotico a drug in a food that made him impotent, after which the boy was expelled from the court and a charioteer regained his former power. Elagabalus wanted to appoint Hierocles the Emperor, and her being his "Empress".

Senator and writer Dion Cassius related that Elagabalus painted his eyes, pluck and wore wigs before offering her body in taverns and brothels and even in the imperial palace.

### Tragic end

Amidst of growing opposition, Elagabalus, only 18 years old, was killed with his mother, Julia Saoemias, and replaced by his cousin Alexander Severus in 222, in a plot hatched by his grandmother, Julia Mesa, and members of the Praetorian Guard. Their bodies were dragged through the streets of the city and finally thrown into the Tiber.

Elagabalus is one of the 'Roman empresses' most vilified by antiquity historians. For example, Edward Gibbon wrote that Elagabalus 'was abandoned to the grossest pleasures and uncontrolled fury'. B. G. Niebuhr held that the name of Elagabalus was recorded in history over others because of its 'indescribably unpleasant life'. His homosexuality was considered by Gibbon and others authors, as Pierre Jean Baptiste Chaussard, a sure sign of the decline of the Roman civilization.

After a deposition, many of Elagabalus closes were killed, including Hierocles. His religious edicts were reversed and El-Gabal returned to Emesa. Women were forbidden to attend meetings of the Senate and it was decreed about him damnatio memoriae, which meant that his name was erased from all public records ■



# GENERATOR

NEXT  
GENERATION  
HOSTELS

GENERATOR BARCELONA

BARCELONA | BERLIN | COPENHAGEN | DUBLIN | HAMBURG | LONDON | VENICE | ROME+PARIS COMING SOON

[WWW.GENERATOR-HOSTELS.COM](http://WWW.GENERATOR-HOSTELS.COM)

 [/GENERATORHOSTELS](https://www.facebook.com/generatorhostels)

 [@GENERATORHOSTEL](https://twitter.com/generatorhostel)

 [@GENERATORHOSTELS](https://www.instagram.com/generatorhostels)

 [/GENERATORHOSTELS](https://www.pinterest.com/generatorhostels)



# La homofobia histórica



## Un recorrido por las leyes contra la homosexualidad de la Edad Media española

Homophobia through History.

A history of the laws against homosexuality in the Spanish Middle Ages

La persecución legal de la homosexualidad ya era una realidad en la Hispania romana. La introducción de las costumbres cristianas acabó con la permisividad de las relaciones homosexuales y empezó castigarla con dureza a partir del siglo IV. La castración para los pasivos y la hoguera eran los castigos habituales en los últimos años del Imperio. Pero las leyes promulgadas en nuestro país no se quedaron atrás y desde la época visigoda a la de los Reyes Católicos no dudaron en promulgar penas de gran dureza para los crímenes 'contra natura'.

The legal persecution of homosexuality was a reality in Roman Hispania. The introduction of Christian customs finished the permissibility of homosexual relations and began punishing them harshly from the fourth century on. Castration for the passive men and death on the stake in any case, were the usual punishment in the last years of the Empire. But the laws enacted in our country were not less harsh, and from the Visigoth period to the Catholic Kings, governments did not hesitate to enact very hard punishment for crimes 'against nature'.

### Los Visigodos

El Liber Iudiciorum, también conocido como Lex Visigothorum es el gran tratado legal de la época visigoda en España. Entró en vigor hacia el año 654, ya en época del rey Recesvinto aunque la idea de castrar a los gays ya la había adoptado su padre, Chindasvinto. Este código fue de los primeros en la Europa posterior al Imperio Romano en castigar la homosexualidad. La castración y el destierro eran las penas establecidas para cualquier contacto sexual entre hombres, para el sexo anal de cualquier tipo y para el bestialismo.

### The Visigoths

The Liber Iudiciorum, also known as Lex Visigothorum, is the great legal treatise of the Visigothic period in Spain. It entered into force around the year 654 in the time of King Recesvinto, although it was his father Chindasvinto who already had adopted the idea of castrating gays. This code was among the first in the post-Roman Empire in Europe to punish homosexuality. Castration and exile were the penalties established for any sexual contact between men, any kind of anal sex and for bestiality.



TIENES UNA CASA?, QUIERES UN HOGAR?

*¡la haremos realidad!*



**EVA PAGES,**  
decoradora y diseñadora  
de interiores

**REINVENTAR** *mi* **HOGAR**  
DISEÑO Y DECORACIÓN DE INTERIORES

605.10.19.66  
917.55.73.66

[www.reinventarmihogar.com](http://www.reinventarmihogar.com)  
[info@reinventarmihogar.com](mailto:info@reinventarmihogar.com)



Reyes Católicos / Catholic Monarchs

Los bienes se repartían entre sus herederos. Las lesbianas solo eran castigadas si utilizaban un consolador. Posteriormente, una consulta del rey Égica al Concilio de Toledo, máximo órgano de deliberación de la Iglesia de entonces, añadió cien latigazos a lo anterior, además de especificar que el destierro tenía que ser de por vida.

#### Las Siete Partidas de Alfonso X El Sabio

La invasión musulmana en 711 y las preocupaciones de la Reconquista dejaron la homosexualidad fuera de las prioridades de los gobernantes durante unos cuantos siglos. La Iglesia seguía insistiendo en la maldad de este pecado y constan algunas condenas aisladas por parte de las autoridades eclesiales, pero no fue hasta la época de Alfonso X El Sabio (1221-1284) que la homosexualidad se volvió a incluir en un texto legal. Las Siete Partidas, además de ser un código de una importancia esencial para la España moderna, mencionaba específicamente las calamidades que Dios podía enviar si se permitía la homosexualidad:

*E debese guardar todo ome deste yerro, proque nacen del muchos males, e denuesta, e deffama asi mismo el q[ue] lo faze [...] por tales yerros embia nuestro señor Dios sobre la tierra, hambre e pestilencia, e tormentos, e otros males muchos que non podria contar.*

Esta nueva legislación establece la pena de muerte tanto para el activo como para el pasivo, a menos que este último hubiera sido forzado, o fuera menor de catorce años. Se establecía la misma pena para el bestialismo, estableciendo además que también se debía matar al animal, “para amortiguar la remembranza del hecho”. La ley establecía que cualquiera del pueblo podía denunciar la sodomía ante el juez, que decidía si eran hechos probados.

The properties were divided among the heirs. Lesbians were only punished if they used a dildo. Later on, a query of King Égica to the Council of Toledo, the highest deliberative body of the Church, added to the above one hundred lashes, and specify that the exile had to be lifelong.

#### The ‘Siete Partidas’ of Alfonso X The Wise

The Muslim invasion in 711 and the concerns about the Reconquista (Reconquest) left homosexuality out of the priorities of the ruling for a few centuries. The Church continued to insist on the nastiness of this sin and some isolated convictions were issued by the church authorities, but it was not until the time of Alfonso X The Wise (1221-1284) that homosexuality was again included in a legal text. The Siete Partidas (Seven-Part Code), besides being a source of crucial importance for modern Spain, specifically mentioned the calamities that God could send if homosexuality was allowed:

*And must all men guard themselves of this sin, because it causes a lot of wrongs, and reviles and defames the one doing it. Beacuse of that wrongdoings sends our Lord over the earth, hunger, pestilences, tormentes, and lots of other harms that could not be counted.*

This new law provides the death penalty for both the top and the bottom, unless the second one had been forced, or was under fourteen years old. The same penalty is established for bestiality, establishing also that the animal had to be killed, “to soften the remembrance of the fact”. The law stated that anyone in the town could denounce sodomy to the judge, who decided if the facts were proven.



En CLÍNICA LA COLINA de Madrid el Neurólogo Dr. Arcaya une su dilatada experiencia, de más de 20 años, como experto en tratamientos neurológicos con toxina botulínica, a su aplicación en la medicina estética, consiguiendo así los mejores resultados. Desde el tratamiento más novedoso de la migraña o jaqueca crónica, a la mejora de las arrugas faciales y rejuvenecimiento del rostro o la desaparición del sudor en la hiperhidrosis axilar y siempre con los ajustados precios de una clínica médica, seria y profesional, pero sin los desorbitados precios de algunas clínicas de estética.



Arrugas entrecejo: 150€



Hiperhidrosis: 150€

**CLÍNICA LA COLINA**  
Tel. 91 415 64 91 / 638 053 786

Av. De Ramón y Cajal 109, local bajo.  
28043 Madrid  
[www.botoxina.es](http://www.botoxina.es)

**La Pragmática de los Reyes**

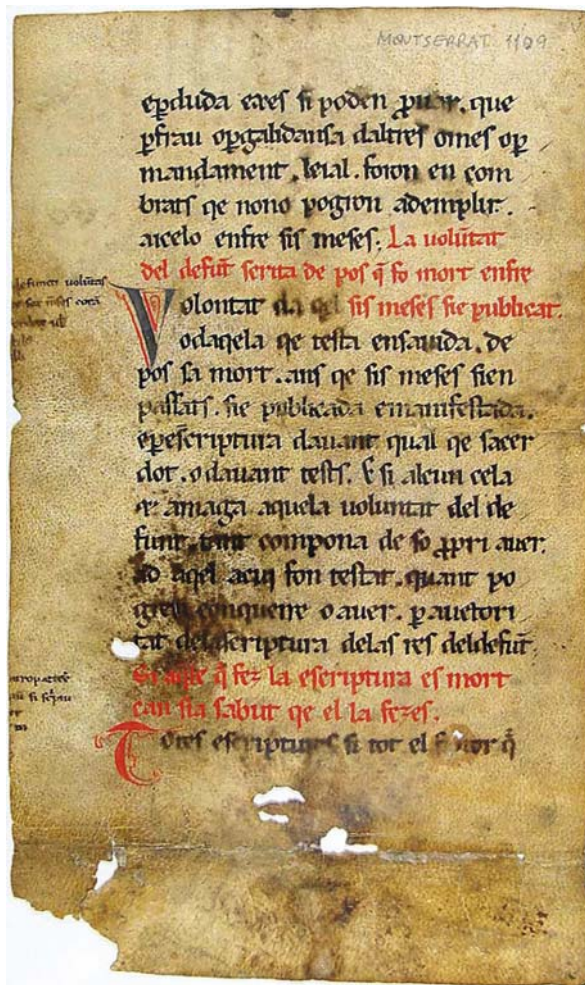
**Católicos**

Una vez acabada la Reconquista con la toma de Granada en 1492 los Reyes Católicos, Isabel de Castilla y Fernando de Aragón, volvieron a considerar la persecución de la homosexualidad como una prioridad política. La pena capital, en opinión de los monarcas, no era suficiente. La Pragmática de 1497 establece la "Pena del delito nefando; y modo de proceder a su averiguación y castigo". El texto recupera las provisiones de la época romana y reintroduce la muerte en la hoguera. Pero en lugar de repartir los bienes entre los herederos y familiares, como en época visigoda, establece la confiscación por el estado de toda su fortuna y tierras.

*Porque entre los otros pecados y delitos que ofenden a Dios nuestro Señor, e infaman la tierra, especialmente es el crimen cometido contra orden natural; contra el que al las leyes y derechos se deben armar para el castigo deste nefando delito, no digno de nombrar, destruidos de la orden natural, castigado por el juicio Divino; por el qual la nobleza se pierde, y el corazon se acobarda [...] y se indigna a dar a hombre pestilencia y otros tormentos en la tierra [...] y porque las antes de agora no son suficientes para estirpar, y del todo castigar tan abominable delito [...] y en quanto en Nos sera refrenar tan maldita macula y error.*

Como novedad, la Pragmática establece que si no se puede probar el acto contra natura "acabado", pero se tienen evidencias de que estuvo cerca de consumarse y se tenía intención de ello la pena sea exactamente la misma. La ley, a la hora de los interrogatorios, las pesquisas y las torturas a los detenidos, permitía actuar igual que en los crímenes de herejía y de lesa majestad.

La puntilla a estas disposiciones las puso Felipe II con una Pragmática en 1592. No se trataba ahora de endurecer las penas, sino de evitar que los condenados acabaran escapándose por falta de pruebas. La Pragmática autorizaba expresamente a condenar a un acusado aunque no hubiera testigos, si se podían reunir las suficientes pruebas a juicio del tribunal. En una época en la que las confesiones por tortura eran la norma también era habitual que los supuestos testigos, especialmente si también estaban condenados, no coincidieran en el relato de los hechos. Pero la Pragmática autorizaba la condena también en estos casos. Un solo testigo bastaba aunque otros no concordaran. El rey se basó en la práctica del Tribunal de la Inquisición de Aragón, donde también bastaba un solo testigo, según establecieron en 1530. Curiosamente solo si ese testigo único era la mujer del acusado podía desestimarse ■



**The Pragmatic of the**

**Catholic Kings**

Once completed the Reconquista with the conquest of Granada in 1492 the Catholic Monarchs, Isabel of Castille and Fernando of Aragon, returned to consider the persecution of homosexuality as a political priority. The capital punishment, in the view of the monarchs, was not enough. The Pragmatic of 1497 establishes "the sentence for the heinous crime; and how to proceed with its investigation and punishment". The text reviews the provisions of the Roman period and reintroduces the death at the stake. But rather than splitting the properties between the heirs and family, as in Visigothic times, it set the confiscation by the state of all their wealth and lands.

*Because among other sins and crimes that offend God our Lord, and vilify the land, especially is the crime against the natural order; against which the laws and rights*

*should be armed for the punishment of this heinous crime, not worth naming, destroyer of the natural order, punished by divine judgment; by which the nobility is lost, and the heart cringe [...] and it dares unworthly to give pestilence and other tormentos to man on earth [...] and because there are not sufficient laws to extirpate, quite and punish such abominable crime [...] and We will restrain so damn unblemished error.*

As a novelty, the Pragmatic states that if it can not be proved that the unnatural act was "completed", but there was evidence that it was close to be consummated and they had the intent of this, the sentence had to be exactly the same. The law, during the detainees interrogation, investigation and torture, allowed authorities to act as in the crimes of heresy and treason.

The final blow to these provisions was put by Felipe II in one Pragmatic in 1592. It was not about toughening the penalties, but about preventing that the convicted escaped for lack of evidence. The Pragmatic expressly authorized to convict accused people without witnesses, if they could gather enough evidence for the court's estimation. In an era in which confessions by torture were the norm, it was also normal that the alleged witnesses, especially if they were also convicted, did not match in the story of the facts. But the Pragmatic also authorized a conviction in these cases. A single witness was enough even if the rest did not concurred. The king based this on the practice of the Court of the Inquisition in Aragon, where one witness was sufficient, as established in 1530. Curiously, if the only witness was the wife of the accused she could be rejected ■



## UNDERWEAR



Dark-ink.com es el sexshop online mas grande de Europa. Un sexshop homo donde encontraréis todos los accesorios y sextoys para los placeres gay masculinos. Godes, consoladores, plug & dongs, cockrings de TPR, silicona, metal, cuero, ballstretchers, lubricantes, preservativos, estimuladores sexuales, HARD Y BDSM, y una seccion para nustr@ amig@ heter@.

[www.dark-ink.com](http://www.dark-ink.com)



INFORMACIÓN ESPAÑA: [maureen@dark-ink.com](mailto:maureen@dark-ink.com)



# Orgía en el monasterio

## Orgy in the monastery

Cómo la regla de San Benito estaba pensada para evitar escarceos sexuales entre los monjes

How the Rule of St. Benedict was intended to prevent sexual escapades among monks

A priori, parece sacado de una fantasía erótica. Un conjunto de hombres que viven juntos, en comunidad, alejados del mundo y en total intimidad. La vida en los monasterios tiene muchos ingredientes para fomentar la homosexualidad entre los religiosos, y esto es algo que no se escapaba a los padres de la Iglesia desde el mismo inicio de la institución. La regla benedictina, la primera que regulaba la vida en un monasterio medieval, fue redactada por San Benito de Nursia, o San Benito Abad, en el siglo VI y entraba en detalles muy curiosos y muy estrictos sobre cómo debían dormir los monjes. Nunca se habla de homosexualidad, o de actos impuros, pero ciertas precauciones no se pueden entender sin tener en cuenta las posibles escapadas sexuales de los monjes y dejan muy claro cual era el temor de San Benito.

A priori, it seems a part of an erotic fantasy. A set of men living together in community, away from the world and in complete privacy. Life in the monasteries has many ingredients to promote homosexuality among monks, and this is something that did not escape to the Church Fathers from the very beginning of the institution. Benedictine rule, the first code regulating the life in a medieval monastery, was written by St. Benedict of Nursia, or St abbot Benedict, in the sixth century and went into very curious and very strict details on how the monks had to sleep. They never mention homosexuality or impure acts, but certain precautions can not be understood without taking into account possible sexual escapades of the monks and it make it clear what was the concern of Saint Benedict.



PRODUCTOS IBÉRICOS



*Encinares*<sup>®</sup>

*Grupo Encinares*

Venta online [www.grupoencinares.es](http://www.grupoencinares.es)

**PRODUCCIÓN  
PROPIA**

Calle Virgen de Guadalupe, 69 - 06280 Fuentes León (Badajoz)  
Tel. 924 724 025 - [www.grupoencinares.es](http://www.grupoencinares.es)



Chapter XXII of the Rule is expressly devoted to 'How the monks are to sleep'. The first point is already a statement: "Sleep each one in their own bed". It seems they would not have to insist on this issue if there were no monks interested in sleeping otherwise. The third point eliminates any possibility of intimacy. No individual or few beds bedrooms and nothing to do with someone watching during the night:" If possible, sleep all in one location, but if the number

El capítulo XXII de la Regla se dedicaba expresamente a 'cómo han de dormir los monjes'. El primer punto ya es toda una declaración de intenciones: "Duerma cada cual en su cama". No parece que hubiera que insistir en este tema si no hubiera monjes interesados en dormir de otro modo. El punto tercero elimina cualquier posibilidad de intimidad. Nada de dormitorios individuales o con pocas camas y nada de que no haya alguien vigilando durante la noche: "Si es posible, duerman todos en un mismo local, pero si el número no lo permite, duerman de a diez o de a veinte, con ancianos que velen sobre ellos". El punto cuarto parece ir en la misma línea: "En

does not allow it , sleep together ten or twenty, with elders whatching over them". The fourth point seems to be on the same line: "In this room a lamp burns continuously until dawn", the room always very well lit.

But these measures were apparently insufficient to Saint Benedict , who still insists on more precautions. Point five states that the monks must "sleep dressed, and girded with belts or ropes"; clothes difficult to remove. And to top it off, it makes it mandatory to separate the beds of the youngest in the



En nuestro centro veterinario pensamos que los animales necesitan de un cuidado y atención especiales, son algo más que una mascota, son parte de tu vida.

Desde éste portal deseamos y queremos ayudar, cuidar y atender de forma correcta a tu mascota con el mismo cariño y atención que lo hace usted.

Fundamos nuestro centro en al año 1989 con la intención de mejorar y ayudar a todas las personas que bien por necesidad, por cariño o por sentido de sus vidas, tienen una mascota o atienden animales.

Hoy en día contamos con la mas alta tecnología médica y personal especializado en las últimas tendencias y referencias de investigación veterinaria.



# Centro Veterinario ARTURO SORIA

ARTURO SORIA, 317 BAJO (LOCAL) MADRID 28033 MADRID (ESPAÑA)

TELF.: 917 668 774 - FAX 913 021 617

este dormitorio arda constantemente una lámpara hasta el amanecer”, todo siempre bien iluminado.

Pero todas estas medidas debían parecer insuficientes a San Benito Abad, que todavía insiste en más precauciones. En el punto cinco indica que “duerman vestidos, y ceñidos con cintos o cuerdas”, ropas difíciles de quitar. Y por si fuera poco, establece la obligatoriedad de separar las camas de los más jóvenes, en el punto séptimo: “Los hermanos más jóvenes no tengan las camas contiguas, sino intercaladas con las de los ancianos”. No parece que a San Benito se le ocurriera que de este modo los monjes veteranos lo tenían fácil para abusar de los jóvenes.

Estas normas inspiraron a todos los monasterios benedictinos, pero fue Carlomagno, más de doscientos años después, quien obligó a que todas las órdenes de monjes de su imperio se rigieran por esta norma. Otro San Benito, este de Aniano, retomó la Regla en el siglo IX y la impulsó por toda Europa. Todas las órdenes monacales posteriores se basaron en estos principios. Solo se revisó la importancia que daba el texto original al trabajo manual, pero las normas para el dormitorio siguieron estando vigentes ■

seventh point: “Younger brothers shouldn’t sleep in adjacent beds, but interspersed with the elderly”. It seems Saint Benedict couldn’t think that in this way the senior monks had it easier to abuse the younger ones.

These rules inspired all Benedictine monasteries, but it was Charlemagne, over two hundred years later, who forced all monks orders of his empire to adopt this standard. Another Saint Benedict, one from Anianus, resumed the Rule in the ninth century and propelled it across Europe. All subsequent monastic orders were based on these principles. It was only reviewed the importance that the original text gave to manual labour, but the rules for bedroom remained unchanged ■



- Reformas de decoración
- Venta
- Instalaciones
- Restauraciones y mantenimiento de parquet
- Revestimientos de madera

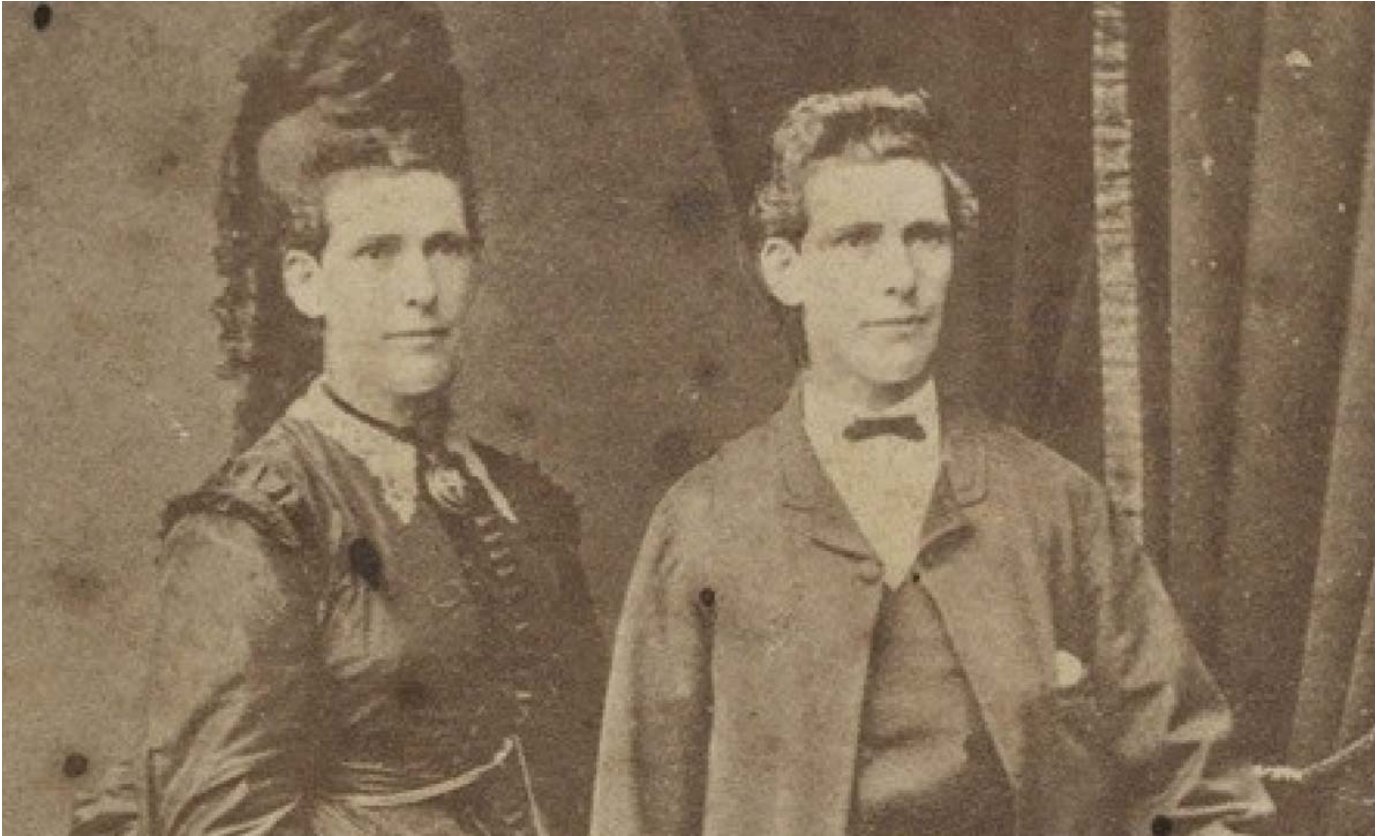
Gran Vía 33, Local 3, 28220 Majadahonda (Madrid)

Tfno.: 91 638 10 10 - Móvil 659 470 311



# Travestismo en el siglo XIX

Transvestism in the nineteenth century



22 años como hombre y tres esposas

22 years as man and three wives

Edward De Lacy Evans fue criado, herrero y minero. Un emigrante irlandés cuya historia escandalizó al mundo en 1879, cuando se reveló que nació mujer.

Edward De Lacy Evans was servant, blacksmith and miner. An Irish immigrant whose story shocked the world in 1879 when it was revealed that was born as women.

Ellen Tremaye no era como la mayoría de los otros pasajeros a bordo del Ocean Monarch, un barco de emigrantes irlandeses que viajaba con destino a encontrar una vida mejor en Victoria, Australia, corría el año de 1856. Aunque la joven de 26 años de edad viajaba sola, trajo consigo un baúl lleno de ropa de hombre con la etiqueta "Edward De Lacy Evans", alimentando las especulaciones de que había sido abandonada por un pretendiente después de haber sido engañada para llevar sus pertenencias a bordo. No obstante, su comportamiento era inusual: Llevaba el mismo vestido verde todos los días, pero con pantalones y camisa de hombre debajo.

Ellen Tremaye was not like most of the other passengers aboard the Ocean Monarch, a ship of Irish emigrants that was bound for a better life in Victoria, Australia, back in 1856. Though the 26-year-old young women travelling alone, brought a trunk full of menswear with 'Edward De Lacy Evans' label, fueling a speculation that she had been abandoned by a suitor after being tricked into carrying his belongings on board. However, her behaviour was unusual: She wore the same green dress every day, but with trousers and man shirt underneath.



Le dijo a sus compañeros de viaje que iba a casarse con Mary Delahunty, tan pronto como llegaran a Australia. Además, se chismorreaba en el barco que tuvo "amistades íntimas" con otras dos mujeres que compartieron su litera durante la travesía.

A finales de 1800, Australia era un país salvaje y casi inexplorado. Al igual que el oeste de Estados Unidos, que estaba en medio de una fiebre del oro, estaba invadida por 'fuera de la ley' y, poco a poco, un creciente número de personas de raza blanca. Gobernada por cristianos y anglosajones con costumbres sociales muy asfixiantes y conservadoras.

Cuando Tremaye llegó, encontró un trabajo como empleada doméstica para un matrimonio en Bacchus Marsh, al noroeste de Melbourne. Un día, cuando el hombre de la casa estaba fuera de la ciudad, Tremaye pasó la noche con su mujer y el marido montó en cólera cuando las descubrió.

### La transformación

Tremaye pronto dejó el trabajo y viajó a Melbourne. No se sabe cómo fue la transformación pero comenzó a usar el nombre de Edward De Lacy Evans, se vistió con ropa de hombre y se casó con Mary Delahunty. Según los relatos de la época, la pareja "no vivía cómodamente juntos" y se separaron en 1862.

En las siguientes dos décadas, Evans se casó dos veces con sendas mujeres, a la vez que trabajó como minero y herrero por todo el sureste de Australia, según relata la historiadora Mimi

He told to his companions that he will marry Mary Delahunty, as soon as they reach Australia. Furthermore, gossiped on the boat that he had "close relationships" with two other women who shared his bunk during the voyage.

In late 1800, Australia was a wild and almost unexplored country. Like the western United States, which was in the middle of a gold rush, it was invaded by 'outlaws' and, gradually, a growing number of whites. It was governed by Christians and Anglo-Saxon with very suffocating and conservative social mores.

When Tremaye arrived, she found a job as a maid to a marriage in Bacchus Marsh, northwest of Melbourne. One day, when the man of the house was out of town, Tremaye spent the night with his wife, and the husband was furious when he discovered them.

### Transformation

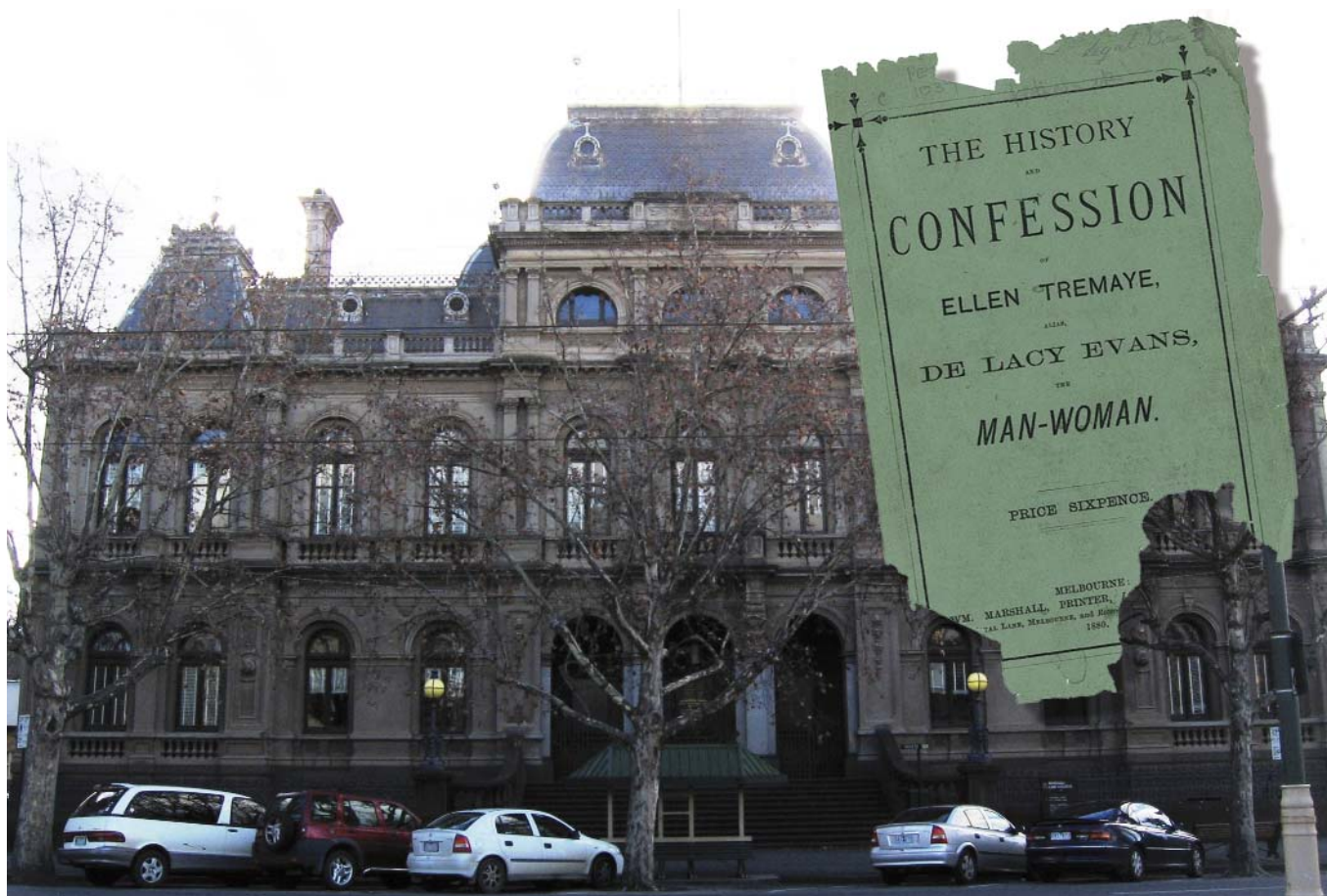
Tremaye soon left a work and travelled to Melbourne. It is unknown how was the transformation but it began using the name of Edward De Lacy Evans, dressed in men's clothes, and he married Mary Delahunty. According to stories of the epoch, the couple "did not live comfortably together", and separated in 1862.

In the next two decades, Evans married with two further wome, while he worked as a miner and blacksmith throughout southern Australia, as related by the historian Mimi Colligan. It



Construcción, ingeniería y servicios SL, es la empresa de reformas de viviendas y/o locales, contando para ello con un grupo de empresas dedicadas a este sector, empresa de fontanería, electricidad, pintura, carpintería, madera, carpintería metálica, climatización, albañilería, decoración, etc..., llevamos con esta actividad desde el año 1994, siendo nuestro radio de acción, la zona norte de Madrid, sin con esto descartar otros lugares.

918040473  
juan@reformas3cantos.com



Colligan. Parece que la masculinidad de Evans fue aceptada por sus dos esposas y vecinos, aunque sus compañeros de la mina que se referían en ocasiones a él como "la vieja". Colligan sugiere que su condición física de mujer podría haber sido un secreto a voces.

#### Un inoportuno embarazo

La tercera esposa de Evans se llamaba Julia Marquand. Se quedó embarazada y tuvo una hija de su cuñado. Su marido repudió a ambas, lo que le provocó una profunda depresión. Tal fue el desequilibrio mental de Evans que, en 1879, fue internado en una institución mental donde le diagnosticaron una "amentia", un término anacrónico y generalista para las enfermedades mentales. Para evitar ser descubierto, Evans simplemente se negó a bañarse.

#### El escándalo

Después de seis semanas, le trasladaron a la Kew Asylum, un hospital psiquiátrico en los suburbios de Melbourne. Allí le obligaron a despojarse de la ropa y fue cuando descubrieron que no había nacido hombre. Los médicos le diagnosticaron "manía cerebral", "debilidad mental" y le obligaron a llevar ropa de mujer. Se negó a vestirse y comer durante días. Durante tres meses, los médicos lo sometieron a degradantes sondeos vaginales y rectales.

La historia de Lacy Evans causó un escándalo en una época en la que todo era tabú. Un fotógrafo local se coló en el hospital y tomó fotos de Evans vestido tanto con ropa masculina y femenina, así como con una en camisa de fuerza. Incluso una feria local le ofreció al hospital 5 libras australianas a la semana para que les permitieran mostrar a Evans como una rareza de circo.

seems that masculinity of Evans was accepted by his two wives and neighbours, although his fellow miners sometimes referred to him as "old women". Colligan suggests that his condition as a woman could have been the open secret.

#### An untimely pregnancy

The third wife was named Julia Evans Marquand. She became pregnant and had a daughter of her brother in law and her husband repudiated both, which caused him a deep depression. Such was the mental imbalance of Evans that, in 1879, she was admitted to a mental institution where she was diagnosed with "amentia", "an anachronistic and general term for mental illness". To avoid detection, Evans simply refused to bathe.

#### The scandal

After six weeks, she was transferred to Kew Asylum, a psychiatric hospital in the suburbs of Melbourne. There she was forced to take off clothes and it was when they discovered that she was not born a man. Doctors diagnosed "brain fixation" and "mental weakness" and forced her to wear women's clothes. She refused to dress and eat for days. For three months, doctors subjected her to degrading vaginal and rectal probes.

Lacy Evans 's story caused a scandal at a time when it was taboo. A local photographer sneaked into the hospital and took pictures of Evans dress with both male and female clothing, as well as a straitjacket. Even a local fair offered the Australian hospital 5 pounds a week to allow them to show Evans as a circus freak.







# Mi Servicio de Mantenimiento. My Service.

Servicio de Mantenimiento Mercedes-Benz a precio cerrado.

El mantenimiento y los cuidados periódicos son garantía de seguridad, fiabilidad y conservación de valor de su Mercedes. Nuestro Servicio Técnico asegura un mantenimiento correcto del vehículo y así como su movilidad. En Mercedes-Benz como fabricantes conocemos mejor que nadie su vehículo, y disponemos además de todas las herramientas especiales necesarias personal de servicio altamente cualificado y profesional que le ofrece una amplia gama de tareas y servicios, que aseguran a largo plazo el rendimiento de su Mercedes. Le garantizamos lo mejor para para usted y su vehículo.

El Servicio de Mantenimiento Mercedes-Benz le ofrece:

- Cambio de Aceite y Filtro, Filtro de Aire, Filtro de Combustible, revisión de Discos y Pastillas de Freno, sustitución de anticongelante, Filtro de Polen, etc.
- Inspección de los diversos componentes del motor, transmisión y chasis.
- Todos los servicios llevarán aparejada una limpieza bacteriológica gratuita del interior del Vehículo .



## Servicio de Mantenimiento.

Cambio de Aceite y Filtros.  
Clase A (176) y B (245)  
Otros Modelos consultar.

Oferta a precio cerrado

Desde **143,00 €**

Oferta válida has 15 agosto 2014

Servicio gratuito de recogida entrega.\*

El precio incluye IVA, mano de obra y Recambios Genuinos necesarios para el trabajo de mantenimiento que se especifica. Este precio puede variar en función del año de producción de su vehículo. Consultar precio para su modelo.

\*Servicio gratuito de recogida y entrega en nuestra área de influencia (N-II hasta Meco), fuera de dicha zona precio 44 €.



Mercedes-Benz

EUROAUTO MOTOR SERVICE. Taller Autorizado Mercedes-Benz para Turismos y Furgonetas

C/ Mercurio, 2 28830 San Fernando de Henares. Madrid.

Cita Previa 91 297 53 12 GPS: 40°26'51"N/3°30'23.5"O.



www.euroautomotor.es

## La "Maravillosa Imitadora de Hombre"

Después de salir de la institución psiquiátrica, Evans apareció en una de esas ferias ambulantes. Era el año 1880 y todos los que acudían a verlo se le entregaban un folleto sobre su vida donde narraban la historia sobre el misterioso caso del 'hombre-mujer'.

La opinión pública fue muy dura con Evans y lo tacharon de enfermo mental, en el mejor de los casos, y de monstruosidad anti natura. Hasta una publicación local reflexionaba que las personas transgénero se dejaban guiar por un desmedido erotismo, en vez de estar atrapados en el cuerpo equivocado. El hecho de que Evans había sido descubierto en una institución psiquiátrica solo reforzó la idea de que era un enfermo mental.

No era el travestismo de Evans lo que perturbaba a sus contemporáneos. El hecho de que había engañado a la sociedad y, al parecer, a sus tres esposas. Durante 22 años era lo que les resultaba inadmisibles.

La última esposa de Evans declaró que jamás tuvo sexo con su marido y, por ese motivo, mantuvo su secreto

The last wife of Evans stated that She never had a sex with her husband and, for that reason, he kept her secret

## The "Wonderful Imitator of Man"

After leaving the psychiatric institution, Evans appeared in one of those carnivals. It was in 1880 and to all who came to see were handed a brochure about his life, the story about the mysterious case of 'man-woman'.

Public opinion was very hard on Evans and labelled him a mentally ill and anti natural monstrosity. Even a local newspaper reflected that transgender people were guided by an excessive eroticism, rather than being trapped in the wrong body. The fact that Evans had been discovered in a mental institution only reinforced the idea that he was mentally ill.

It wasn't Evans transvestism what disturbed his contemporaries. The fact that he deceived the society and, apparently, his three wives, for 22 years is what was inadmissible for them.

## Punishment

Some journalists speculated that Evans became pregnant with a married man and assumed a male identity to hide his shame in a country where no one knew him. After leaving the hospital, the diaries reported with satisfaction that she had returned to wearing dresses, she looked "very feminine" and that she would not try to take her former life as a man.

Evans was not able to take advantage of his fair appearances.

[www.idun-nature.com](http://www.idun-nature.com)

Teléfono: 983 84 05 71



Mejor para ti, mejor para el planeta.

### ¿Quiénes somos?

Idun Nature es una tienda de cosmética natural, ecológica y biológica procedente de Valladolid. Nuestra pasión es ofrecer productos naturales, y conciliar la belleza y el bienestar personal con el desarrollo sostenible y la salud de nuestro planeta. Por este motivo, nos esforzamos diariamente en encontrar aquellos productos que, además de ser saludables, evitan el uso de sustancias contaminantes o perjudiciales para ti y para el medio ambiente.

Queremos que aprendas más, y conozcas mejor la cosmética natural, las marcas, los certificados, qué la hace diferente y mejor que la cosmética tradicional, y para ello, os ofrecemos consejos en nuestro Blog. Además, responderemos tus dudas también a través de nuestro correo electrónico, al cual nos puedes escribir desde aquí.

### Nuestros Criterios

Nuestra prioridad es ofrecerte siempre los mejores productos, y para ello, realizamos una cuidadosa selección de marcas y series de productos, atendiendo a muchos factores que consideramos imprescindibles. Gracias a ello, puedes tener la seguridad de que los productos que compras en Idun Nature han sido examinados y seleccionados con todo el mimo del mundo. Para que conozcas nuestra forma de trabajar, estos son los procedimientos de selección:

- Examinamos minuciosamente la lista de ingredientes (INCI) en busca de los mejores componentes. Quedan excluidos automáticamente aquellos productos que contengan parabenos, parafinas, colorantes sintéticos y otros compuestos que consideramos no aptos para una vida saludable.
- Examinamos que los envases sean biodegradables o reutilizables, y que el desarrollo de los productos sea sostenible. Para ello, examinamos también la política de reciclaje del fabricante, así como sus certificados de calidad.
- Nos aseguramos de que los productos NO están testados en animales.



### El castigo

Algunos periodistas especularon que Evans se quedó embarazada de un hombre casado y asumió una identidad masculina para ocultar su vergüenza en un país donde nadie le conocía. Después de su salida del hospital, los diarios informaron con satisfacción que había vuelto a usar vestidos, se le veía "muy femenina" y que no volvería a intentar a llevar su anterior vida como hombre.

Evans no fue capaz de aprovechar la fortuna de sus apariciones de feria. Se mudó a una casa de un barrio obrero en Melbourne donde todos la conocían como "la señora de Lacy Evans" y allí vivió durante 21 años con su identidad femenina atendiendo un jardín. Después de 22 años viviendo una vida como hombre murió de una gripe en el año 1901.

### Travestismo como liberación

"La historia de Ellen Tremayne es un ejemplo de los extremos y sacrificios que algunas mujeres tuvieron que hacer para poder vivir a su antojo", asegura la historiadora Mimi Colligan. "Ella ocultó su sexualidad en sus matrimonios porque sino corría el riesgo de sufrir el ostracismo y soportó la exposición a un público boquiabierto como si fuera una atracción de feria. Sin embargo, vestirse y vivir como los hombres tal vez le dio una sensación de poder que carecía en su papel femenino", concluye la escritora ■

Un periódico local atribuyó su travestismo a la ninfomanía: "Es evidente que la mujer estaba loca y confundía las relaciones sexuales"

A local newspaper attributed her transvestism to nymphomania: "Clearly the woman was crazy and confusing sex"

She moved to a house in a working class neighbourhood in Melbourne where everyone knew her as "Mrs. Lacy Evans" and lived there for 21 years with her female identity attending a garden, after 22 years living a life as a man. She died of the flu in 1901.

### Transvestism as liberation

"Ellen Tremayne's story is an example of extreme and sacrifices that some women had to do to live as they please", says the historian Mimi Colligan. "She said it was not in her marriages because why she would risked ostracism and exposure to an speechless audience like was a fairground ride. However, dress and live as men may have given her a sense of power lacking in the female role", concludes the writer ■

*María Uranga*  
gabinete de imagen



*"Queremos que sigas siendo quien eres, pero nunca dejes de ser quien TÚ quieres"*

- Cursos profesionales de Personal Shopper
- Asesoría de imagen personal
- Tupper Moda
- Conferencias
- Promociones
- Ocasiones especiales
- Ruta de tiendas



# Mwanga II

El rey macabro / The macabre king



König Mwanga von Uganda.

**La macabra historia del rey que quemaba vivos a los hombres que no querían sexo con él**

En Uganda la homofobia campa hoy en día a sus anchas, más aún cuando tienen previsto castigar la homosexualidad con pena de muerte. Pero parece que no siempre ha sido así. A finales del siglo XIX, ocurría todo lo contrario: la heterofobia imperaba en este territorio del continente africano.

**The macabre story of the king who burned alive the men who refused to have a sex with him**

A homophobia has a free rein in Uganda today, even intends to punish a homosexuality with the death penalty. But it seems it has not always been so. In the late nineteenth century, it was the opposite: heterophobia prevailed in this region of the African continent.

Ofertas para grupos, cualquier día del año

+34 635 12 00 29  
info@lasaria.com - www.lasaria.com



## ESCAPADA DE ENOTURISMO POR BOCAIRENT

Somos un equipo de personas que nos encanta mostrar la cultura y naturaleza de València, Castelló y Alacant. Nos dedicamos a crear experiencias y compartirlas contigo. Enamorados de nuestra tierra, nuestros paisajes, nuestra cultura, ciudades y naturaleza, y es lo que nos gusta transmitir.

Promovemos el SLOWTRAVEL para ver con tranquilidad las cosas y disfrutarlas de verdad. Nos apasiona nuestro trabajo y nos hemos especializado en transmitirlo a la gente que nos acompaña en nuestras aventuras, rutas, visitas y talleres.

SEPTIEMBRE es la mejor época para viajar, te proponemos una estancia cercana en un selecto hotel de interior Hotel L'ESTACIÓ y la visita a una de las bodegas más coquetas de Fontanars: DANIEL BELDA... y todo acompañado de nuestros mejores guías de LASARIA TURISMO

### PROGRAMA DIAS 26-27-28 DE SEPTIEMBRE

#### VIERNES:

20.00 Cocktail de bienvenida

21.00 cena

23.00 Ruta nocturna por el pueblo medieval de Bocairent, visitando las cuevas, el nevero y la plaza de toros

#### SABADO

09.00 Desayuno

10.00 salida a las bodegas DANIEL BELDA

11.00 Vendimia experience con paseo por los viñedos, almuerzo campero y cata de vinos en bodega

17.30 Regreso al hotel

21.00 Cena

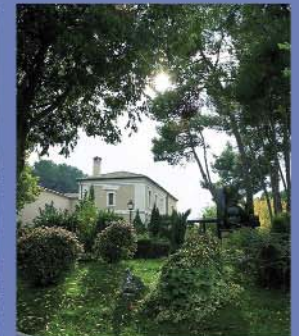
23.00 Fiesta nocturna

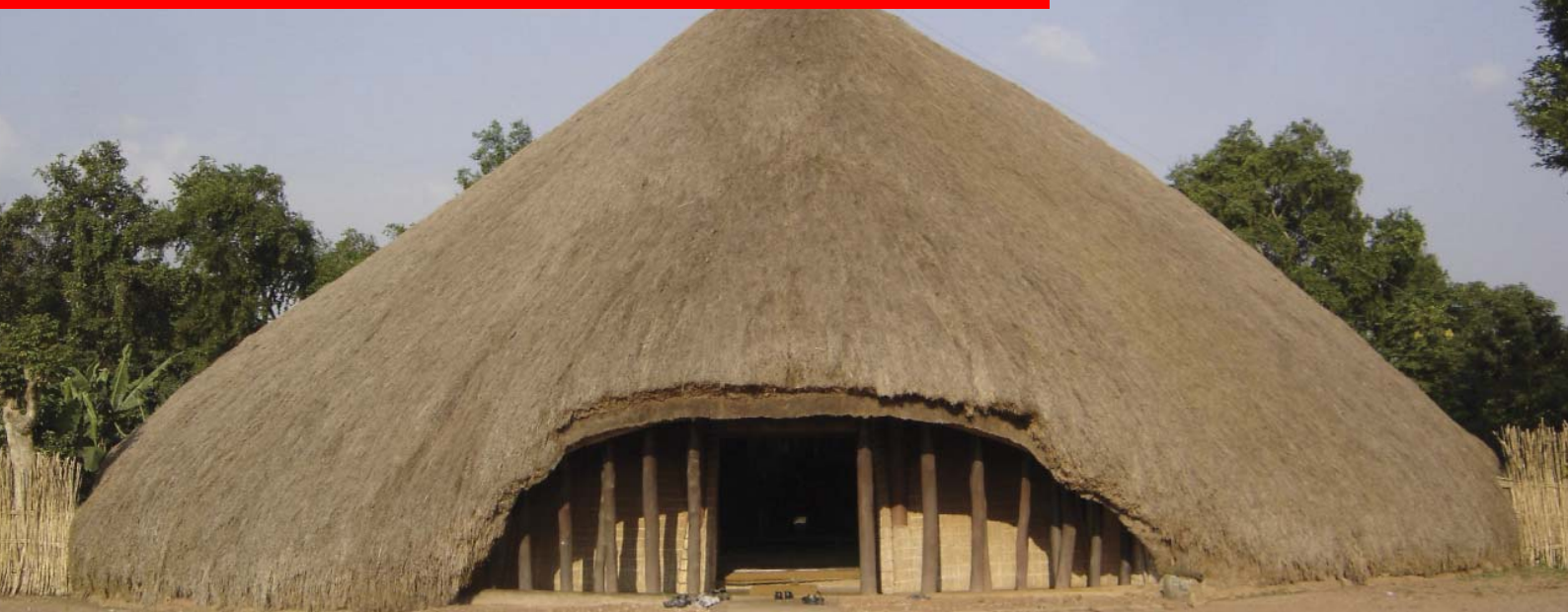
#### DOMINGO:

10.00 Desayuno

11.00 Visita y baño en los lagos del Pozo Claro – Ruta de trekking y aventura por el río

14.00 Comida picnic y fin de ruta





Y es que según un informe publicado por la ONG Sexual Minorities Uganda (SMUG) en el que se demuestra que la homosexualidad no llegó a África desde Occidente, hubo un rey gay justo antes de la colonización británica en 1888. Su nombre era Mwanga II, e impuso un régimen de terror en el que condenó a muerte en la hoguera a todos los hombres que se negaron a mantener relaciones sexuales con él cuando se convirtieron al cristianismo. Ocurrió entre 1885 y 1887, y las víctimas fueron reconocidas como mártires.

Mwanga II reinó en el territorio de la entonces tribu Buganda entre 1884 y 1897. Nació en 1868, hijo del rey Muteesa I. Su madre era Naabakyaala, la décima de las 85 mujeres de su padre. Llegó al trono a la edad de 16. Adoptó un tono agresivo en su reinado, expulsando a los misioneros y amenazando a cristianos conversos a abandonar su fe so pena de muerte.

La mayor humillación para Mwanga ocurrió cuando en su harén de hombres algunos comenzaron a negarse a tener sexo con él cuando se lo proponían. Según la tradición antigua, el rey era el centro del poder y la autoridad, y él podía acabar con la vida de cualquier persona a su antojo. Así que Mwanga ordenó a conversos de su corte a elegir entre seguir con su nueva fe, o arrepentirse y obedecer sus órdenes y deseos sexuales. Todo esto, mientras estaba casado con 16 mujeres, con las que tuvo 10 hijos.

En total, al menos 45 católicos y protestantes conversos fueron condenados a muerte, aunque el número real es probablemente superior. 22 de ellos fueron quemados vivos. Entre los ejecutados había hombres que desafiaron al rey al negarse a mantener relaciones sexuales con él, o que contaban a otros del harén que el sexo entre personas del mismo sexo se contraponía a la moral cristiana.

Cuando la Corona Británica colonizó el territorio, Mwanga declaró a la guerra al país europeo, y perdió. Fue capturado y en abril 1899 fue exiliado a Seychelles. En el archipiélago, donde pasó el resto de su vida, fue recibido en la Iglesia Anglicana y bautizado con el nombre de Danieri. Murió en 1903, a la edad de 35 años. En 1910 sus restos fueron repatriados a Kampala y enterrados en las tumbas de Kasubi (en la foto), junto a otros tres reyes bugandeses de la época. Estas sepulturas sufrieron un aparato incendio en 2010 y fueron prácticamente destruidas ■

According to the report published by the NGO Sexual Minorities Uganda (SMUG) showing that homosexuality did not come from West Africa, there was a gay king just before British colonization in 1888. His name was Mwanga II, and imposed a kingdom of terror in which he condemned to death by burning all the men who refused to have sex with him when they converted to Christianity. This occurred between 1885 and 1887, and the victims were recognized as martyrs.

Mwanga II reigned in the territory of the Buganda tribe between 1884 and 1897. The son of the King Muteesa Naabakyaala I, he was born in 1868. His mother was the tenth of the 85 wives of his father. He came to the throne at the age of 16. He adopted an aggressive mood in his reign, expelling a missionaries and converted Christians threatening to abandon of their faith with the death penalty.

The greatest humiliation for Mwanga in his men harem occurred when some men began to refuse to have sex with him when proposed. According to ancient tradition, the king was the centre of power and authority, and he could end the life of any person at will. So Mwanga ordered to converts on his court to choose between staying with their new faith, or repent and obey his commands and sexual desires. All this, while he was married to 16 women with whom he had 10 children.

In total, at least 45 Catholic and Protestant converts were sentenced to death, although the actual number is probably higher. 22 of them were burned alive. Among those executed were men who defied the king by refusing to have sex with him, or had told to the other men in the harem that sex between people of the same sex was contrary to Christian morality.

When the British Crown colonized the territory, Mwanga declared war to the European country, and lost. He was captured in April 1899 and was exiled to Seychelles. In the archipelago, where he spent the rest of his life, he was received into the Anglican Church and baptized with the name Danieri. He died in 1903 at age 35. In 1910 his remains were repatriated to Kampala and buried in Kasubi tombs (in the pictures), along with three other Bugandas kings. These graves underwent a spectacular fire in 2010 and were virtually destroyed ■



## Dents & Teeth

DENTAL CLINIC ESTETIC

En nuestra clínica Dents & Teeth, sabemos que la visita al odontólogo se pospone hasta la saciedad porque para la mayoría de mortales, ir al dentista produce ansiedad. La clínica Dents & Teeth nace con un espíritu diferente, nos preocupamos de tu salud, pero también nos interesa hacerte sentir bien, queremos que cuando entres en la clínica te sientas en familia, en un ambiente relajado. Puedas esperar tu turno, en una apacible sala de espera sin ansiedad, tomando un té o un café con unas deliciosas cookies, leyendo tu revista favorita o si lo prefieres en la sala Wifi, navegando por internet desde tu propio portátil o en los ordenadores que tenemos a disposición de nuestros invitados. No nos hemos olvidado de los más pequeños, para ellos tenemos una

sala de espera con un ambiente lúdico, donde pueden encontrar, una amplia gama de juguetes, peluches, libros, x-box videojuegos, zona de dibujo....Para que se encuentren como en casa. Ofrecemos un amplio abanico de tratamientos odontológicos y estéticos, como: odontología general, odontopediatría, cirugía, periodoncia, prostodoncia endodoncia, ortodoncia niños y adultos tanto convencional, como invisalign, odontología estética y rejuvenecimiento de sonrisa, fillers de ácido hialurónico, sedación consciente. Mientras el Odontólogo realiza el tratamiento, puedes disfrutar de tu música favorita, a través de unos auriculares, que tú mismo controlas a través del Ipod Touch. También puedes adquirir tus productos favoritos en nuestra zona de vending.

Dents & Teeth  
DENTAL CLINIC ESTETIC



Doctora Estefania Sánchez



Dents & Teeth

DENTAL CLINIC ESTETIC



WWW.DENTS-TEETH.ES  
902 33 77 88

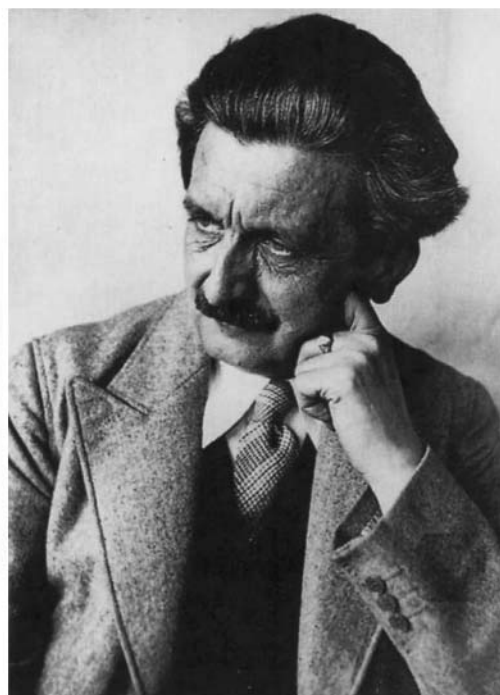
c/ Casp nº 80 - 08010 Barcelona Tel. 93 246 40 98



DER  
EIGENE



EIN BLATT FÜR MÄNNLICHE KULTUR  
 HERAUSGEBER ADOLF BRAND  
 12. JAHRG. HEFT 5. HEFT. JAHRG. 12



# Adolf Brand

La polémica historia del padre del periodismo LGBT  
 The controversial story of the LGBT journalism father

Alemania fue, en muchos aspectos, la cuna del movimiento LGBT. Fue allí donde surgieron los primeros activistas, donde aparecieron los primeros estudios clínicos serios sobre la homosexualidad y donde se publicó también la primera publicación periódica de corte LGBT. Se llamaba 'Der Eigene', 'El Único', y fue fundada en 1896 por el escritor Adolf Brand, que contaba entonces solo 22 años. La revista continuó publicándose, con un paréntesis en los años de la Primera Guerra Mundial, hasta 1932, cuando el ascenso de las ideas nazis empezaba ya a hacer difícil defender sus posturas. Brand fue una de las figuras más controvertidas de la época y fue un pionero también del 'outing', o la revelación pública de la homosexualidad de un personaje público.

Brand defendía la legalización de las relaciones entre personas del mismo sexo, pero tenía una visión polémica de la homosexualidad. En su opinión, basándose en la tradición de la pederastia griega, que un hombre mayor se interesara sexualmente por un joven era un aspecto perfectamente normal de la masculinidad, algo que estaba al alcance de cualquier hombre. Por lo tanto no tenía sentido para ellos hablar de heterosexualidad u homosexualidad y rechazaban las teorías médicas, como las del psicólogo Magnus Hirschfeld, que defendían la existencia de una orientación homosexual. Para ellos, el interés sexual de un hombre por otro hombre, a cualquier edad, era algo natural, que enlazaba con la exaltación de lo masculino. De hecho, Brand se casó con una enfermera tras la Primera Guerra Mundial.

Germany was in many ways the birthplace of the LGBT movement. It was the place where the first activists appeared, and the first serious clinical studies of homosexuality and also where emerged the first LGBT publication. It was called 'Der Eigene', 'The Unique', and was founded in 1896 by the writer Adolf Brand, who was only 22 at the time. The magazine continued to be published, with a break in the years of the First World War, until 1932, when the rise of Nazi ideas started to make it difficult to defend their positions. Brand was one of the most controversial figures of the time and was also a pioneer of 'outing' or public disclosure of the homosexuality of a public figure.

Brand advocated for the legalization of relations between persons of the same sex, but he had a controversial view of homosexuality. In his opinion, based on the tradition of Greek pederasty, an older man sexually interested in a young man was a perfectly normal aspect of masculinity, available to any man. It made no sense for them to talk about heterosexuality or homosexuality and they refused medical theories, such as the ones from psychologist's Magnus Hirschfeld, who defended the existence of a homosexual orientation. For them, the sexual interest of a man for another man, at any age, was something natural, that connected with the exaltation of maleness. In fact, Brand married a nurse after the First World War.





6 Sensations  
Collection



BODEGAS AGRUPADAS  
PONTE



[www.bodegasagrupadasponte.com](http://www.bodegasagrupadasponte.com)

Por estos motivos, Brand, y los ideólogos de su postura, se escindieron del Comité Científico y Humanitario. Este colectivo formado por Hirschfeld está considerado como la primera organización por los derechos LGBT, pero Brand la abandonó en 1903. En su lugar, junto al sexólogo Benedict Friedlaender, creó la Comunidad de los Únicos (Gemeinschaft der Eigenen), que se convirtió en una especie de movimiento 'scout' en el que se ensalzaban los valores guerreros y masculinos, que practicaba ocasionalmente el nudismo en la naturaleza y donde las prácticas sexuales entre sus miembros estaban bien vistas.



For these reasons, Brand, and other ideologues of his position, decided to excise of the Scientific Humanitarian Committee. This collective created by Hirschfeld is considered the first organization for LGBT rights, but Brand abandoned it in 1903. In its place he created, along with the sexologist Benedict Friedlaender, the Community of the Unique (Gemeinschaft der Eigenen), which

became a sort of 'scout' movement that eulogised warriors and masculine values, occasionally practiced nudism in nature and where sex between its members was well praised.

Brand se hizo famoso por sus revelaciones sobre la homosexualidad de figuras políticas de la época que eran los más firmes defensores de mantener el Párrafo 175 del Código Penal, el artículo que prohibía el contacto sexual entre hombres. "Cuando alguien quiere poner en el mayor peligro el contacto de amor íntimo de otros, en ese momento, su propia vida deja de ser un asunto privado", diría Brand. Con esta tesis, en 1904 publicó que el diputado conservador Friedrich Dasbach frecuentaba prostitutas masculinos. Dasbach le demandó por difamación, pero finalmente el juicio no se celebró y

Brand became famous for his revelations about the homosexuality of political figures of the time who were the strongest advocates of maintaining Paragraph 175 of the Penal Code, the Article which prohibited sexual contact between men. "When someone wants to put in the greatest danger the intimate love contact of others, at that moment, his life is no longer a private matter", said Brand. With this thesis, he published in 1904 that the Conservative MP Friedrich Dasbach frequented male prostitutes. Dasbach sued him

 Hotel Palacio del Gobernador \*\*\*

[www.palaciodelgobernador.com](http://www.palaciodelgobernador.com)

UN VALIOSO EDIFICIO ARQUITECTÓNICO

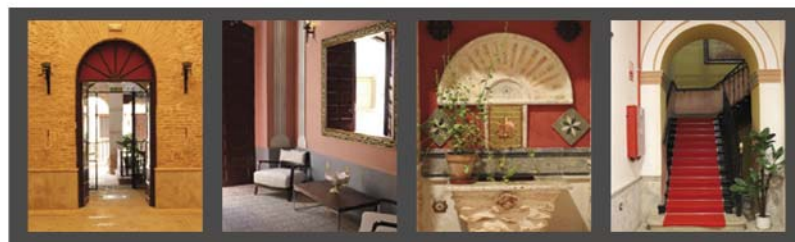
Palacio del Gobernador está ubicado en el centro de Moral de Calatrava, en la tierra del Quijote y en el campo de Calatrava, lugar más volcánico de la península. A pocos km de Valdepeñas, la ciudad del vino.

Este palacete del siglo XIX representa un valioso edificio arquitectónico de estilo manchego. Se trata de un Palacio propio de las casas solariegas de esa época aunque el Hotel ofrece toques de modernidad.

Dispone de amplias habitaciones estándar, superior, superior con jacuzzi, suite y junior suite, todas ellas equipadas con aire acondicionado, TV, caja fuerte, minibar, baños completos y wifi. Las suites disponen de un salón independiente con sofás y TV, hidromasaje y jacuzzi en habitación. La junior suite además cuenta con una chimenea francesa de decoración.

El hotel posee una sala de usos múltiples con frescos del siglo XIX, una exposición de pintura permanente, una cueva con funcionalidad de bodega y sala de catas y un patio de verano y zona de porches para celebraciones. Para las épocas de más frío, el hotel cuenta con un patio interior cubierto convertido en restaurante o sala de reuniones y una cafetería con un toque familiar.

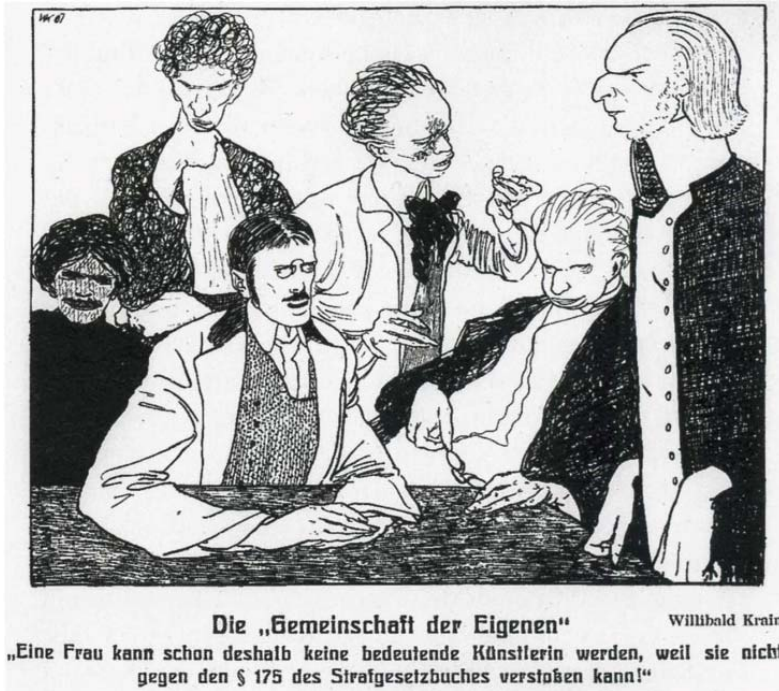
En el Hotel se encuentra la Oficina de Información Turística de Moral de Calatrava que forma parte de la red Infotur de Castilla La Mancha. Desde esta se ofrece todo tipo de información turística y se organizan rutas y visitas guiadas. En el restaurante del hotel se sirven menús diarios y menús de fin de semana.



[info@palaciodelgobernador.com](mailto:info@palaciodelgobernador.com) - Teléfono: 926 349 592

ambos llegaron a un acuerdo privado. En 1907 Brand repitió la jugada con el Príncipe Von Bülow, pero en este caso el aristócrata sí demandó a Brand y consiguió que lo condenaran a 18 meses de prisión. Von Bülow estaba implicado en los escándalos del Círculo de Liebenberg.

En los años 20 el grupo de Brand se puso de nuevo de acuerdo con el de Hirschfeld y otras asociaciones pro LGBT para impulsar una reforma legal que acabara con la prohibición de la homosexualidad. La iniciativa se puso en marcha formalmente en 1925, pero la propuesta nunca alcanzó muchos apoyos en el Reichstag y nunca llegó a votarse. Con el ascenso al poder de Hitler, los nazis confiscaron los escritos de Brand y este desistió de continuar su activismo. Una bomba arrojada sobre Berlín acabó con su vida y la de su mujer en 1945, en los últimos estertores de la Segunda Guerra Mundial ■



for defamation, but eventually the trial was not held and both reached a private agreement. In 1907 Brand repeated the same strategy with Prince von Bülow, but this time the aristocrat sued Brand and got him sentenced to 18 months in prison. Von Bülow was involved in the scandals of the Liebenberg Circle.

In the 20s the group of Brand agreed again with Hirschfeld and other associations to promote

a pro LGBT legal reform that would end the ban on homosexuality. The initiative was formally launched in 1925, but the proposal never reached much support in the Reichstag and never came to a vote. With the rise of Hitler, the Nazis confiscated Brand's writings who ceased his activism. A bomb dropped on Berlin ended his and his wife life in 1945, in the last throes of the Second World War ■

# OPTICALIA<sup>®</sup> HOLANDESA

Sant Francesc, 5, Sitges  
08870 Barcelona  
Tel.: 938 94 1221  
[www.opticalia.es](http://www.opticalia.es)

CUSTO  
BARCELONA

MANGO  
EYEWEAR

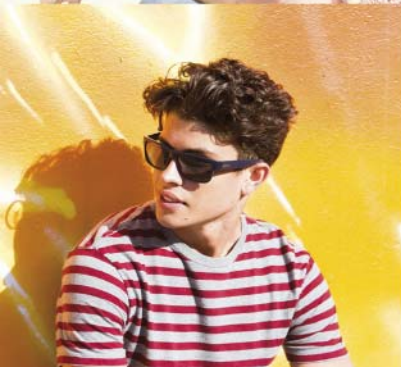
Amichi

"el caballo"  
ESTRELLA 1988

Pepe Jeans  
LONDON

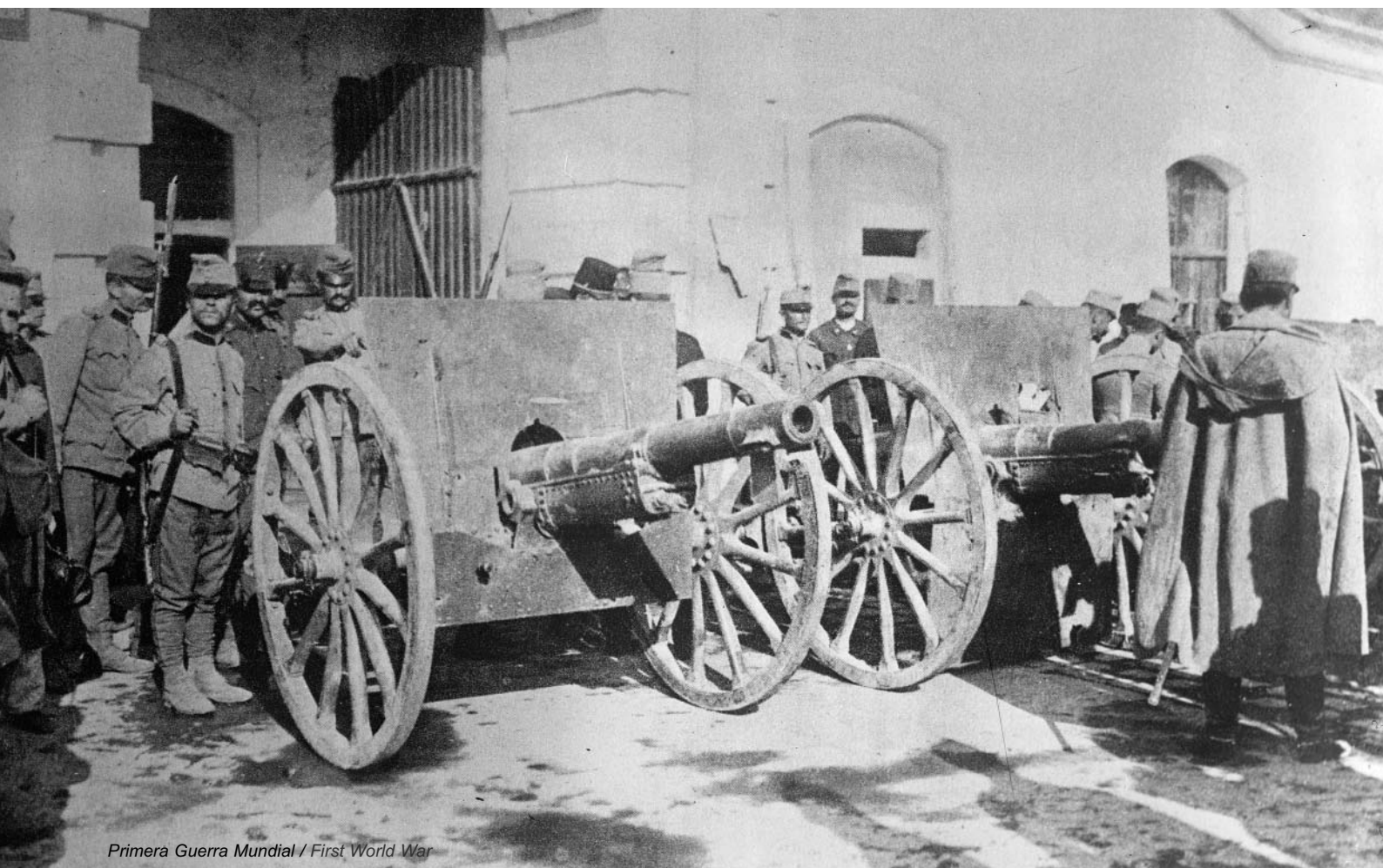
PULL&BEAR

dauidelfin



# Paranoia antigay

## Antigay Paranoia



*Primera Guerra Mundial / First World War*

Cómo la extrema derecha británica inventó 47.000 homosexuales chantajeados para ser espías alemanes tras la Primera Guerra Mundial

How British far right invented 47,000 homosexuals blackmailed for being German spies after The First World War

La paranoia sobre la homosexualidad y sus peligros, mezclada con el patriotismo, no fue solo patrimonio de los alemanes en los años de la Primera Guerra Mundial. Precisamente la publicidad que se dio internacionalmente a los casos de supuesta homosexualidad entre el círculo más cercano al Káiser Guillermo sirvió para dar alas a las delirantes teorías conspiratorias de la extrema derecha británica.

The paranoia about homosexuality and its dangers, mixed with patriotism, was not only the heritage of the Germans in the years of the First World War. Precisely the publicity, internationally given to cases of alleged homosexuality among the inner circle of Kaiser Wilhelm, served to give wings to the delusional conspiracy theories of the British far right.



Fue el político inglés **Noel Pemberton Billing** quien llevó más lejos estas ideas una vez acabada la guerra al denunciar públicamente en un artículo y un discurso en el Parlamento que los alemanes habían estado chantajeando a 47.000 homosexuales británicos, hombres y mujeres de alta posición, para que les revelaran datos secretos durante la contienda. Unas acusaciones que causaron un gran escándalo público en la época y que, al igual que había pasado en Alemania, sirvió para

retratar a los homosexuales como potenciales traidores a su patria y como un peligro al que había que exterminar.



*Pemberton Billing*

It was the English politician **Noel Pemberton Billing** who carried further these ideas once the war was over and publicly denounced in an article and in a Parliament speech, that the Germans had been blackmailing 47,000 British gay men and women of high position, so they would reveal secret data during the war. The accusations caused a public scandal at the time and that, as had happened in Germany, served to

portray homosexuals as potential traitors to their country and as a threat that had to be exterminated.

## SU CHALET, FÁCIL Y RÁPIDO



### ESTE ES EL MEJOR MOMENTO PARA CONSTRUIR SU CHALET

Porque los profesionales del sector no tenemos todo el trabajo que acostumbrábamos hace tan sólo unos meses. De esa manera usted encontrará doble ventaja, por un lado, la negociación con los intervinientes será más sencilla y barata (habrá más profesionales dispuestos a realizar el trabajo), y por otro, el servicio que recibirá será más dedicado y con mayor atención.

Esa situación descrita, pasará (antes de que nos demos cuenta) y volverán los altos precios de construcción, la escasez de contratistas y la falta de atención. Si usted no aprovecha el escenario actual, puede arrepentirse. De nuevo con una maravillosa parcela entre las manos, pero sin disfrutarla junto a los suyos.

**¡APROVECHE LA OCASIÓN DE CONSTRUIR SU CHALET RÁPIDO, FÁCIL Y BARATO!**

**arquisánchez** ESTUDIO DE ARQUITECTURA

Benito Gutiérrez, 24. Piso 3ªA. Madrid 28008 - Fijo / Fax: 91 544 15 26 - Móvil: 629 68 21 17  
miguel@arquisanchez.com - www.arquisanchez.com



Margot Asquith

Pemberton Billing 's story has all the elements of classic conspiracy theory. The presented data were allegedly collected by other extremism era figure, the military Harold Sherwood Spencer, who had been withdrawn from service in 1917 accused of mental instability. His paranoia had led him to be convinced of the existence of hidden Germans who corrupted the British to commit homosexual acts and betray their country. He had come so far in his accusations that he had finished relaying his position in the army. But that does not prevent him from continuing his campaign against homosexuals and Jews.

A politician painted London as plagued of German spies who raped children and set traps to British personalities in the most central and popular areas of the city

El relato de Pemberton Billing tiene todos los elementos de la clásica teoría de la conspiración. Los datos que presentó habían sido supuestamente recopilados por otra figura del extremismo de la época, el militar Harold Sherwood Spencer, que había sido retirado del servicio en 1917 acusado de inestabilidad mental. Su paranoia le había llevado a estar convencido de la existencia de alemanes ocultos que corrompían a los británicos a cometer actos homosexuales y a traicionar a su patria. Había llegado tan lejos en sus acusaciones que le habían acabado relevando de su puesto en el ejército. Pero eso no le impidió seguir su campaña contra los homosexuales y los judíos.

El político pintaba un Londres plagado de espías alemanes que violaban niños y que estaban al acecho de las personalidades británicas en los lugares más céntricos y conocidos de la ciudad

El artículo publicado en la revista *The Imperialist*, propiedad de Pemberton Billing, mezclaba en toda la historia al aristócrata alemán Wilhelm, príncipe de Albania. Supuestamente este noble era quien controlaba la lista de homosexuales, que estaban inscritos en el 'Libro Negro de Berlín'. En un relato que buscaba generar la máxima paranoia y miedo posible, el político pintaba un Londres plagado de espías alemanes que violaban niños y que estaban al acecho de las personalidades británicas en los lugares más céntricos y conocidos de Londres, como Hyde Park y Marble Arch. Entre las acusaciones se mencionaba a la propia esposa del Primer Ministro, **Margot Asquith**, condesa de Oxford, de quien decía que se había visto atrapada en

An article published in *The Imperialist*, owned by Pemberton Billing, had involved the german aristocrat Wilhelm, Prince of Albania, in all this history. Supposedly this noble was controlling the list of homosexuals, who were enrolled in the 'Black Book of Berlin'. In a story that sought to generate maximum paranoia and fear, a politician painted London as plagued of German spies who raped children and set traps to British personalities in the most central and popular areas of London, including Hyde Park and Marble Arch. Among the allegations was mentioned the Prime Minister's wife, **Margot Asquith**, Countess of Oxford, of whom he said that had been trapped in this network and where "in lesbian ecstasy the most sacred secrets of the state were threatened".

Pemberton Billing showed himself all the time as an English patriot concerned about the depravity and the loss of traditional values that put England in danger. Not for nothing, the homosexuality in the forefront had been a concern within the army itself. Any sexual act between soldiers was sentenced with two years in prison and ten if it was sodomy. About three hundred soldiers, twenty of them officers, were judged for homosexual acts during the war, which had served to exalt in certain circles relations between men, giving a mythical aura to the ideal of masculine friendship between soldiers, as the author Florence Tamagne argues in his study 'a history of homosexuality in Europe'.

But the parliamentary also took time to attack Oscar Wilde, then already passed, in the figure of his literary successor, Robbie Ross, who was openly gay and died shortly after the war ended. The politician attacked in another article, 'The cult of the clitoris' the representation during war of the Ballet 'Salome', based on the play of the great English writer. In his opinion, "the producer JT Grein had chosen to represent the most depraved of all the depraved works of a man who had

esta red en la que “en éxtasis lésbico los más sagrados secretos del estado estaban amenazados”.

Pemberton Billing se mostró en todo momento como un patriota inglés preocupado por la depravación y la pérdida de los valores tradicionales que ponían a Inglaterra en peligro. No en vano, la homosexualidad en el frente había sido una preocupación en el propio seno del ejército. Cualquier acto sexual entre soldados era condenado con dos años de prisión y con diez si se trataba de sodomía. Cerca de trescientos soldados, una veintena de ellos oficiales, habían acabado juzgados por realizar actos homosexuales durante la guerra, que había servido para exaltar en ciertos círculos las relaciones entre hombres, dando un aura mítica a la relación ideal y masculina de amistad entre soldados, según afirma la autora Florence Tamagne en su estudio ‘Una historia de la homosexualidad en Europa’.

Pero el parlamentario también tuvo tiempo de atacar a Oscar Wilde, ya fallecido por entonces, en la figura de su sucesor literario, Robbie Ross, que era abiertamente homosexual y que murió poco tiempo después de acabada la guerra. El político atacó en otro artículo, ‘El culto al clítoris’, la representación durante la guerra del ballet ‘Salomé’, basado en la obra teatral del genial escritor inglés. En su opinión, “el productor J. T. Grein había elegido representar la más depravada de todas las depravadas obras de un hombre al que ya se había dado la pena más severa posible en la ley por vicio, por crímenes contra la naturaleza”, tal y como afirma Tamagne. El artículo se centró en la figura de la bailarina protagonista **Maud Allan**, a la que acusaban de actuar en connivencia con los espías alemanes y que había ejecutado de la manera más sensual posible el baile de Salomé. En opinión de las mentes puritanas de la época era una incitación al vicio, a la perversión sexual y a la homosexualidad. Allen denunció a Billing por difamación. Sorprendentemente el que había sido amante de Wilde, Lord Alfred Douglas, se posicionó a favor de Pemberton Billing, que ganó un juicio que gozó de mucha popularidad ■

been given the most severe penalty possible in law for vice and crimes against nature” as Tamagne says. The article focused on the figure of the star dancer **Maud Allan**, whom they accused of colluding with German spies and that had executed in the most sensual way possible a Salome dancing. According to the puritan minds of the time it was an incitement to vice, sexual perversion and homosexuality. Allen sued Billing for libel. Surprisingly, Lord Alfred Douglas, that had been Wilde’s lover, was in favour of Pemberton Billing, who won a trial that was very popular ■



Maud Allan

**Navaderri**  
Juvenil - Mueble a Medida - Decoración



# EMPRESAS GAYFRIENDLY

## ALQUILERES SABIÑANIGO

Calle Serrablo, 58A  
22600 Sabiñanigo (Huesca)  
alquileressabiñanigo@gmail.com  
Tel. 676 893 115



## El Refugio del Lago

Ctra. de Istán, Km. 7 Urb. Cerros del Lago  
Istán (Málaga) Tel. 656 893 410



ELECTRICIDAD  
**CALDERÓN**  
INSTALADOR AUTORIZADO

C/ Malvarrosa, 9. 28937, Móstoles, Madrid | Tel. 615 972 160  
www.electricidad-calderon.es | calderonelectrico@gmail.com

**HOTEL ALMAGRO** 1991  
Boñaños 40, Almagro,  
13.270 Ciudad Real, España  
(+34) 926 860 011  
reservas@hotelalmagro.com



DUERME COMO UN LIRÓN Y DESAYUNA COMO UN REY

Centro de Turismo Rural La Casona de Navaleno - www.lacasonadenavaleno.com  
C/ Cañada Real 1 - 42149 Navaleno (Soria) - Tfno.: 975 37 44 29 - Móvil 620 445 413



Sensorial Experience



www.marenostrumgourmet.com ~ Oleo Turismo ~ Eno Turismo ~ Catas de AOVE



HOTEL - RESTAURANTE MESÓN - CAFETERÍA

Nuestra área de servicio "el oasis", está situada a pie de la autovía de sierra nevada en el km 59 a unos 20 kms. De jaén y a unos 60 kms. De granada, con facil acceso desde las dos direcciones.



953 302 083  
A PIE DE LA AUTOVIA  
DE SIERRA NEVADA



SUNPRIME  
WATERFRONT

C/ Pins, 15. 07610 - Palma de Mallorca, Baleares  
Tel. 971 262 350 - waterfront@sunprime.net

V BODAS, CELEBRACIONES & CATERING

una boda en el VIRREY  
es para toda la vida

CONSULTA DISPONIBILIDAD 975 34 13 11



VIRREY  
PALAFOX

HOTEL & RESTAURANTE EL BURGO DE OSMA

## Aparthotel Arenteiro

En el centro de Galicia  
muy cerca de todos, muy cerca de ti.

Plaza Alameda Nº 19, 32500 O Carballiño - Ourense  
Teléfono: 988 270 550 / Fax: 988 270 558  
www.aparthotelarenteiro.com - reservas@aparthotelarenteiro.com



Ctra. Gral. Colloto-Santander Nº 70 - Colloto  
33010 Oviedo (Asturias) Teléfono: 985 79 39 98  
www.motellosabedules.com



## ARROPE

UN ESPACIO SINGULAR

Virgen de la Vega 31  
6200 Haro (La Rioja)  
Tel. 941 304 025

www.hotelarrope.com | info@hotelarrope.com





# EMPRESAS GAYFRIENDLY



**Celler  
CAN AMER**

C-PAU 39 - 07300 - INCA  
PALMA - TEL. 971501261

[www.celler-canamer.com](http://www.celler-canamer.com)  
[info@celler-canamer.com](mailto:info@celler-canamer.com)




## El Prat\*

Hotel rural situado en un paraje único, con un edificio principal con su propio encanto.

Fundado en 1936, con la idea de crear un lugar capaz de atraer a cualquiera que busque un refugio donde relajarse.

El Hotel Rural El Prat cuenta con cuatro comedores además de ofrecer multitud de actividades paralelas.

Urbanizacion Prat, 13. 12120  
Lucena Del Cid, Castellón  
Tel. 964 380 203



## Hostal Alborada

DiveResort

HOSTAL ALBORADA - C/ San José, 40 - 11380 Tarifa (Cádiz)  
Tel.: +34 956 68 11 40 Fax: +34 956 68 19 35  
[www.hotelalborada.com](http://www.hotelalborada.com) - [info@hotelalborada.com](mailto:info@hotelalborada.com)




Hotel Rey Carlos

Tel. + 34 928 76 01 16 - [www.hotelreycarlos.com](http://www.hotelreycarlos.com) - [info@hotelreycarlos.com](mailto:info@hotelreycarlos.com)  
Av. de Tirajana, 14 Playa del Inglés, San Bartolomé de Tirajana (Gran Canaria)

## Playa y Campo .es

En Playa y Campo disponemos del alojamiento que estás buscando para organizar tus vacaciones en la isla de Tenerife y en Cantabria



Teléfono: (0034) 626 514 304 / 649 681 535 Fax: (0034) 942 650 522  
Mail: [reservas@playaycampo.es](mailto:reservas@playaycampo.es) Web: [www.playaycampo.es](http://www.playaycampo.es)



## Apartamentos Ruralgüejar

Ideal para esquiar en Sierra Nevada y hacer Turismo Rural  
Calle los Huertos, 3 - 18160 Güejar Sierra (Granada) Tel. 625 642 295  
[navarrolourdes@hotmail.com](mailto:navarrolourdes@hotmail.com) - [sierranevadaruralguejar.jimdo.com](http://sierranevadaruralguejar.jimdo.com)

# RAGAP Magazine

## ¿Quieres que tu empresa aparezca aquí?

escribenos a [comercial@ragap.com](mailto:comercial@ragap.com)

+34 952 05 80 50





**ARIES / ARIËS:**

21/03 - 20/04

¿Qué tal un cambio de look? Ya que no tienes dinero para operarte la cara...

How about a make over? Unfortunately you don't have enough money for plastic surgery...



**TAURO / TAURUS:**

21/04 - 21/05

Veo, veo... ¿Qué ves? Una cosita. ¿Qué cosita es? La tuya... vaya pequeñez

I spy with my little eyes, something small... something very small



**GÉMINIS / GEMINI:**

22/05 - 21/06

Este mes te van a meter de todo menos miedo. ¡Usa protección!

This month you'll be in demand. Use protection!



**CÁNCER / CANCER:**

22/06 - 23/07

Seamos sinceros. Esa dieta solo te hace perder el dinero y el tiempo. Prueba con la del cucurucho.

Be honest. Your diet only loose your time and money. Try a "Model Diet"... with a model.



**LEO / LEO:**

24/07 - 23/08

Si piensas entrar en Grindr, tendrás que usar una foto de tus pies. Es lo mejor que tienes

If you want to enter Grindr, you should use a picture of your feet. That's the best you got.



**VIRGO / VIRGO:**

24/08 - 23/09

Donde caben dos caben tres. Pero si es como la del vecino, mejor de una en una.

One more won't make any difference. But if it is like your neighbour's, better one by one.



**LIBRA / LIBRA:**

24/09 - 23/10

Este mes mojarás... los calzoncillos y la cama con tus sueños. Acuérdate de lavarlos después.

This month you'll get laid...bat in your wet dreams, so ensure to wash the bed linen afterwards.



**ESCORPIO / SCORPIO:**

24/10 - 22/11

Ese chico no te cogió la mano en el cine por amor, sino para que dejaras de robarle palomitas, ¡tragón!

The guy in the cinema didn't take your hand for love, but to keep it away of his pop-corns, you greedy guts!



**SAGITARIO / SAGITTARIUS:**

23/11 - 21/12

¡Deja de tomar malas decisiones ya! Esas mechas rubias a lo Paris Hilton han sido el colmo.

You have to stop with bed decisions now! This blond highlights, Paris Hilton style, were the top of all.



**CAPRICORNIO / CAPRICORN:**

22/12 - 20/01

No ligas ni en los cuartos oscuros. Lo tuyo no es mala suerte, se llama fealdad.

You don't get laid e even in a dark room. It 's not just bad luck, it's called fatality.



**ACUARIO / AQUARIUS:**

21/01 - 19/02

¿Te pica ahí abajo? Es lo que tiene la desesperación, que no importan ni el cómo ni el con quién.

Are you itching down? That 's what desperation has: no matter with whom or where.



**PISCIS / PISCES:**

20/02 - 20/03

Llevas meses entrenando para la carrera de tacones, pero todos sabemos que lo tuyo son las chanclas.

You are training hard for a high heels race, but we all know that your thing are slippers.

## peluquería

corte de pelo  
clásico / moderno  
afeitado  
arreglo de barba  
color  
mechas  
tratamiento anti-caída

## estética

higiene facial  
tratamientos faciales  
depilación cera  
foto-depilación (láser)  
masaje descontracturante  
masaje integral relajante  
manicura  
pedicura

peluquería y estética  
masculina



cuida tu imagen,  
te lo mereces...!

[www.hombreactual.com](http://www.hombreactual.com)




# IVÁN PERUJO

Personal Training System

## La evolución del fitness

La mayor cadena de estudios de entrenamiento personal de España ya está aquí gracias al **Método Iván Perujo**. Un innovador sistema que utiliza la electroestimulación muscular remodelando tu cuerpo desde las primeras sesiones con tan sólo 25 minutos a la semana.



**IVÁN PERUJO**  
(PERSONAL TRAINER OF CELEBRITIES)

Info franquicias [www.ivanperujo.es](http://www.ivanperujo.es)